

# sinelite traveller



Discover our selection of family destinations where  
**happy children and happy parents**  
can find their own corner of heaven





**SIN ELITE**<sup>GROUP</sup>  
Luxury Travel & Leisure

*we provide what you can't buy*  
discretion excellence confidentiality

porto cervo - cagliari - moscow - kiev

[www.sinelitegroup.com](http://www.sinelitegroup.com) - [booking@sinelitegroup.com](mailto:booking@sinelitegroup.com)

## history

The story of Sin Elite Group began in 1992 in a world of rich and profound cultures. Its founders propose sophisticated travel ideas to destination Italy packaged with an exclusive, original mix of elegance, perfection and excellence. Proposals always selected exclusively on the basis of the personal tastes, wishes and expectations of the international traveller.



## philosophy

Sin Elite Group's philosophy is that of travel consultants for Italy, offering top level, customised and guaranteed proposals for demanding travellers wanting unique and unrepeatable experiences and emotions. A highly qualified team, from booking to the product office, marketing, development, public relations and communications, work constantly to satisfy all expectations and make the most diverse of wishes come true. In the quarterly Sin Elite Traveller, its important house magazine, the company tells of an exclusive, captivating Italy to be enjoyed creatively.



## mission

To become a reference point for particularly demanding international travellers throughout the world. To propose new and unique trips to the most diverse corners of Italy. To make the travel consultants ever more knowledgeable, cultivating their enthusiasm so that through their personal experience they are able to interpret the customers' wishes and help them enter into an authentic relationship with the most diverse of peoples, nature and culture.





## travel ideas

Imagining and customising the trip to transform it into a unique and unforgettable experience. Selecting villas, hotels, resorts and spas with meticulous care and skilfully combining them with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, jets, helicopters and yachts to produce unusual itineraries on the themes of nature, history, nightlife, art and wine, sold throughout the world by a carefully chosen network of international travel agencies.



## personal assistance

A personal assistance service provided by an established and highly qualified team assists customers from their arrival in Italy, accompanying them round the clock throughout their trip to guarantee first class assistance and the certainty that the trip will be what the customer imagined. The Group's aim is to always find a brilliant answer to even the most difficult request.



## events

Always new, fun, stimulating, alternative and above all made to measure. After a profitable interview and having a clear idea of their aims and expectations, all customers are offered packages designed to meet their particular needs. Workshops, meetings, conventions, public relations, tours, special occasions, concerts, shows, award ceremonies, fashion parades, weddings, birthdays and private parties.



Art Director  
Giuseppe Carlottoni

Coordinator  
Umberto Aime

Project leader  
Nicola Marcia

Creative Director  
Massimo Sainas

Editorial staff  
Federica Amenti  
Carlo Antonini  
Andrea Buttafuoco  
Anastassia Chernikova  
Elena Chernikova  
Augusto De Angelis  
Maria Elena Lilliu  
Nicola Marcia  
Enrico Melis  
Massimo Sainas  
Alessia Santandrea  
Giorgio Sarsano  
Emanuela Zalemi

Translations  
English: Maria Elena Lilliu  
Russian: Dialect City - Moscow

Credits  
Photo cover:  
Chia Laguna Resort  
ph. Antonio Saba

Advertising  
traveller@sinelite.it  
+39 070 651117

Graphic work  
sin elite multimedia

Camera work and printing  
typography "Olbi"  
Kiev - Ukraine

**sin elite traveller**  
March 2016



## fashion

- 10 Ten accessories that every woman should have for Spring 2016  
10 аксессуаров, необходимых каждой женщине весной 2016 года

- 12 7 must-haves designed by Gucci  
7 вещей "must-have" от Gucci

- 14 Modern men love moderate luxury  
Современные мужчины предпочитают умеренную роскошь

## Sunglasses

- 15 Cool models for Spring-Summer 2016  
Солнцезащитные очки: модные модели сезона весна-лето 2016

## watches

- 16 Hublot: from Big Bang to Ferrari, all the most exclusive models  
Hublot: от Big Bang до Ferrari – все самые эксклюзивные модели

## yachts

- 17 Pershing 140: the biggest thrill in the history of Pershing  
Создание Pershing 140 станет значительнейшей вехой в истории Pershing

## passion

- 21 Ferrari debuts on the Stock Exchange in Milan  
Ferrari: дебют на бирже в Милане
- 22 Traveling with a family: "The Sound of Music"  
Путешествие с семьей под «Звуки музыки» все вместе дружно

## Family corner

- 25 I grandi resort d'Italia dove le famiglie possono solo sognare  
Известные отели Италии – мечта семейного отдыха
- 30 Family-friendly high mountains in summer  
Летние горы для всей семьи
- 32 On holiday with pirates, the Lion King, Aladdin and Barbie  
Отпуск в компании пиратов, Короля Льва, Аладдина и Барби
- 33 Prodays Football Academy in 2016  
Футбольная академия Prodays 2016

## sardinia

- 35 Costa Smeralda, between sports and adventure  
Спорт и приключения на Изумрудном берегу
- 39 Glamour, exclusivity and privacy: this is the new Porto Cervo
- 42 Sardinia, a land to be lived in every corner  
Сардиния: прочувствуй каждый уголок
- 45 Pleasure of an exclusive treatment  
Ощутите всю прелесть эксклюзивного обслуживания

## sicily

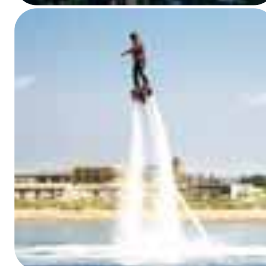
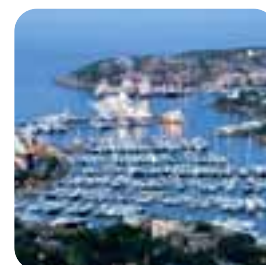
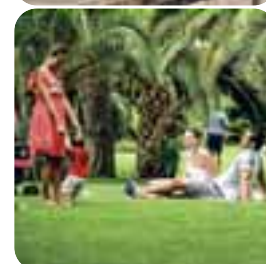
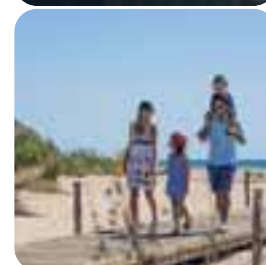
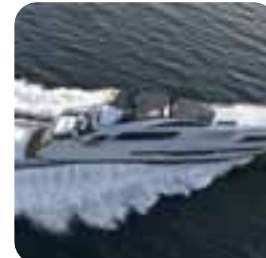
- 48 Sicily, a marvelous island to discover and "taste"  
Сицилия – остров открытий и бесконечного наслаждения
- 52 Verdura Resort in Sciacca, a fascinating symbiosis between nature, sports and wellness  
Verdura Resort в Шакке – природные красоты, спорт и SPA-процедуры
- 55 A tour by a Calessino to discover the history of a myth  
Мотороллер – лучший вид транспорта для путешествий по Термионе
- 57 Taormina, a stage of excitement and history  
Таормина: сцена истории и вдохновения

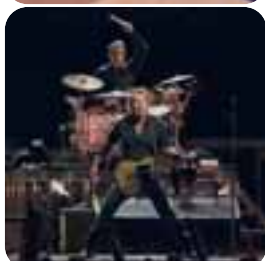
## emilia romagna

- 59 Adriatic Coast: movida, beaches and emotions  
Адриатическое побережье Эмилии-Романьи: расслабляющий отдых на пляже и незабываемые эмоции

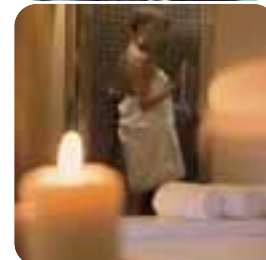
## tuscany

- 64 Forte dei Marmi and its double S  
Форте-дей-Марми и его принцип «двух С»





- 68 The sensuality of a holiday lived in Forte dei Marmi  
Сказочный день, проведенный в Форте-дей-Марми
- 71 Events in Forte dei Marmi between festivals, leisure and entertainment  
Досуг в Форте-дей-Марми: фестивали, развлечения и прогулки
- 73 Lucca Summer Festival
- 74 The great classics: Tosca, La Bohème, Turandot and Madama Butterfly on the 2016 program  
Великая классика: «Тоска», «Богема», «Турандот» и «Мадам Баттерфляй» в программе 2016 года
- 76 Punta Ala, sea, art, food and wine  
Пунта-Ала: море, искусство и кулинария
- 77 Lajatico and music, a unique and extraordinary stage  
Лаятико и музыка на одной сцене
- 82 The fantastic Palio of Siena admired from the balconies of Piazza del Campo  
Завораживающий вид с балконов Пьяцца-дель-кампо
- 84 Appointments in Florence  
События Флоренции
- 86 Events in Florence
- campania**
- 90 The Island of Capri's myth, from the Piazzetta to its "living rooms by the sea"  
Миф об острове Капри: прогулка от Пьяццетты к «салонам на берегу моря»
- 92 Pristine environment and worldliness: the keys to discover the most fascinating part of Capri  
Природа и светская жизнь – очарование Капри
- 94 Ravello Festival 2016  
Фестиваль в Равелло 2016
- puglia**
- 96 A fantasy world called Puglia  
Заколдованный мир под названием Апулия
- 100 Tennis Italian Open 2016 -Rome
- 102 Events in Rome
- lombardy**
- 104 Events in Milan
- 106 UEFA Champions League - Final 2016: Milan  
Лига чемпионов УЕФА - Финал 2016: Милан
- 110 Formula 1 Gran Premio d'Italia
- 112 Franciacorta, intertwined grapevine rows suspended between hills and lakes  
Франчакорта – просторные плантации переплетающихся виноградных лоз среди холмов и озер
- 116 Charming jewels on Lake Como The aristocratic Villa d'Este  
Красоты озера Комо: аристократическая Вилла д'Эсте
- veneto**
- 118 Abano Terme, an adventure in wellness  
Абано-Терме, приключения и оздоровление
- 122 Events in Verona 2016
- piedimont**
- 124 Piedmont: history, landscapes, scents and aromas  
Пьемонт: история, пейзажи, запахи и ароматы
- 128 Events in Turin
- 129 Juventus Stadium - The new location for your events  
Стадион «Ювентус» - Еще одно место незабываемых событий



## in the issue

MarePineta Resort	8
L'Ea Bianca	38
Hotel Pitrizza - Unique Villas	40
Forte Village Resort	46
Verdura Resort	51
Gran Hotel Atlantis Bay	54
Grand Hotel Mazzarò Sea Palace	56
MarePineta Resort	60
Batani Select Hotels	61
Principe Forte dei Marmi	66
Grand Hotel Principe di Piemonte	70
Augustus Hotel & Resort	72
Baglioni Hotel Cala del Porto	78
Baglioni Hotel Regina	78
Baglioni Resort Alleluja	81
Villa La Massa	85
Hotel Brunelleschi	87
Relais Santa Croce	88
Capri Palace Hotel & Spa	93
Villa Spalletti Trivelli	102
Hotel De La Ville	105
L'Albereta Relais & Chateaux	114
Villa d'Este	117
Abano Grand Hotel	120





**JSH**  
HOTELS COLLECTION

MAREPINETA  
RESORT

\*\*\*\*\*

MILANO MARITTIMA

AN ICON OF ITALIAN LIFESTYLE DATING BACK TO THE 1920S. FIVE STAR COMFORTS,  
CUTTING-EDGE DESIGN ON THE ADRIATIC SEA WITH UNPARALLELED PRIVATE BEACH.

**JLIVE**  
RESORTS

[marepinetaresort.com](http://marepinetaresort.com)



Every family is special and this Sin Elite Traveller Magazine issue is special too. Yes, much of it is dedicated to tours in Italy for parents and children, at the beach or to the mountains, but always in summer. Our correspondents visited and selected the best resorts in the magnificent Alps and in the beautiful islands of Sardinia and Sicily, and here is the result of the journey that Sin Elite is ready to organize for you, together with its partners of the Italian great hospitality. We discovered fantastic places in which every detail is dedicated to joy and where, in their residences, proposals are special, so that parents may spend their holiday in perfect relaxation while children are captivated in exciting adventures, that Sin Elite arranged for special guests, because every family is special. ■

Каждая семья особенная, поэтому особым является и этот номер журнала Sin Elite Traveller. По большей части он посвящен семейным летним турам в Италию для родителей с детьми на море или в горы. Наши сотрудники посетили и отобрали для Вас лучшие отели этой страны, расположенные на материке, в Альпах и на восхитительных островах Сардиния и Сицилия. И теперь, совместно со своими партнерами, мы хотели бы предложить Вам свои услуги в организации тура Вашей мечты. Мы нашли волшебные места, где все продумано до мелочей, и каждая деталь предназначена для того, чтобы доставлять Вам радость и удовольствие. В выбранных нами отелях семейный отдых для родителей станет настоящим праздником, а для их детей – путешествием, полным приключений, потому что компания Sin Elite создает эксклюзивные семейные туры, помня о том, что каждая семья особенная. ■



Nadia Prokhorets



## Ten accessories that every woman should have for Spring 2016 10 аксессуаров, необходимых каждой женщине весной 2016 года

*Woman accessories for spring 2016: here are all the chicest details that each woman should have during the approaching season, when the gloomy days give way to the sunny and cool spring.*

*Женские аксессуары сезона весна 2016 – это самые шикарные и модные вещи. В теплое время года, которое вот-вот наступит, едва на смену тоскливой погоде придут солнечные и ясные дни, должны быть у каждой настоящей женщины.*



### Hermès multicolor scarves

To greet the arrival of the spring season, there is nothing better than wearing a new Hermès scarf lit up by vibrant colors.

### Многоцветные платки от Hermès

Лучший способ поприветствовать наступление весеннего сезона – накинуть на плечи новый платок от Hermès, окрашенный в яркие, волнующие цвета.



### Michael Kors sunglasses

Among the coolest sunglasses of spring 2016, there are the oversize models with tortoise frames and arms in golden metal, for timeless charm.

### Солнцезащитные очки от Michael Kors

Среди самых модных солнцезащитных очков сезона весна 2016 – модели “oversize” с не выходящей из моды черепаховой оправой и позолоченными металлическими дужками.



### Court shoes with strap by Jimmy Choo

For a look full of glam, a pair of the wonderful court shoes created by Jimmy Choo is unmissable.

### Туфли-лодочки с ремешком от Jimmy Choo

Желая выглядеть неотразимой, невозможно отказать себе в удовольствии обуться в одно из чудесных творений Джимми Чу – классические туфли-лодочки с ремешком.



### “Bauletto” bag with eyelets by Prada

The Maison reinterprets its carry-all bag giving it a daring heart, thanks to metal eyelets that cover its surface as a perfect match for the handle chain.

### Сумка Prada Bauletto с кольцами

Модный дом переосмысливает легендарную модель сумки “bauletto” и делает ее облик более агрессивным: всю поверхность изделия покрывают металлические кольца, которые составляют идеальную пару с ручками-цепочками.



### Marble earrings by Dior Paradise

To add a sophisticated detail to your look, here are the Dior Paradise Earrings in marble and palladium. These jewels combine the minimal chic and essential style with an original design made of straight lines and round or oval elements.

### Серьги из мрамора от Dior Paradise

Представляем серьги из мрамора и палладия от Dior Paradise, которые добавят Вашему облику изысканности и неотразимости. Эти украшения сочетают в себе стиль умеренной роскоши и простоты с оригинальным дизайном, основанным на использовании прямых линий и круглых или овальных элементов.



### Louis Vuitton's key holder clutch bag

The famous Parisian fashion house adorned with elegance its famous accessory, including in it a multi-purpose cosmetic bag.

### Сумочка-брелок для ключей от Louis Vuitton

Знаменитый парижский модный дом элегантно украшает этот аксессуар, объединяя его с универсальным дамским несессером.



### Fendi's belt

Fendi's By the Way belt, a model made in multi-color elaphe skin and black calfskin, to be worn high-waisted, with a closing of studs in pink howlite. These are the hallmark of this line, while the metal studs are the elements through which you can customize its size.

### Ремень от Fendi

Ремень линии By the Way, выполненный из натуральных материалов – многоцветной змеиной и черной телячьей кожи, является ярким примером функциональности и стиля, присущих всей продукции этой марки. Он идеально подчеркивает талию и благодаря металлической пряжке с застежкой из розового кварцита легко регулируется.



### Decorated handbags by Gucci

Models in GG floral printed fabric, embellished with elaborate embroidery and applications with motifs of birds, bees and clouds.

### Декорированные сумки от Gucci

Модели с цветной печатью на ткани с логотипом GG, украшенные тонкой вышивкой и аппликациями с птицами, пчелами и облаками.



### Flowers necklace by Salvatore Ferragamo

The favorite flower of the Maison, Anemone, becomes the star of its jewelry line, and it is interpreted in an exclusive version with pure stones and a refined silhouette.

### Коллекция ювелирных украшений Flowers от Salvatore Ferragamo

Анемон, излюбленный цветок модного дома, становится главным элементом серии ювелирных украшений, эксклюзивной благодаря чистейшим камням и утонченным линиям.



### Christian Louboutin's multicolor pumps

Light green platforms, pink uppers, gold soles and fuchsia heels, together in a perfect harmonious and glam mixing.

### Разноцветные туфли-лодочки от Christian Louboutin

Светло-зеленая платформа, розовый верх, золотистая подошва и ярко-красный каблук образуют великолепный союз, полный гармонии и гламура. ■



## 7 must-haves designed by Gucci

### 7 вещей “must-have” от Gucci

Gucci, one of the symbols of made in Italy's luxury, over the years has created beautiful clothes and accessories. From the early twenties in Florence boutiques, and around the world today, the brand has been able to bring its unique style everywhere, combining typically Italian tradition and savoir faire. Nowadays, Gucci's collections are increasingly rich in beauty and class, and even a change of its art direction has not modify its grandeur. Let's see the unmissable pieces of Gucci's style.

Дом Gucci, один из символов итальянской моды, за все время своего существования выпустил множество изделий – элегантные модели одежды и обуви, стильные аксессуары и, конечно, парфюмерные продукты. С момента своего основания в начале 20-х годов прошлого столетия во Флоренции и по сегодняшний день он сумел пронести свой неповторимый стиль, сочетающий в себе традиции и изысканность вкуса, характерную для всей Италии. До сих пор коллекции этого Дома продолжают считаться самыми богатыми и красивыми, даже несмотря на смену его художественного руководителя. Давайте посмотрим, какие вещи от Gucci являются бесспорными must-have этого сезона.



#### Bamboo bag by Gucci

A symbol bag by Gucci, created for the first time in 1947, immediately loved by all women. Created as a small structured bag made of pigskin with a bamboo curved handle, today the New Bamboo relives a new age. The bags keep their original size, but they are also produced in new larger models with the choice of nickel for their metal elements.

#### Сумка Bamboo Gucci

Одна из легендарных моделей сумок дома Gucci появилась на свет еще в 1947 году и сразу же стала любимицей всех женщин. Сегодня эта маленькая сумочка с бамбуковыми ручками, выполненная из свиной кожи, переживает второе рождение и выходит в обновленной версии New Bamboo. Новинки представлены как в оригинальном, так и в более крупном размере с добавлением металлических элементов из никеля.

#### Flora scarf by Gucci

Another icon piece by the fashion house, designed in 1966 by Rodolfo Gucci and Vittorio Accornero de Testa for Grace Kelly. Flora printing has become a symbol of the brand and these silk scarves are among the most loved by women: versatile, elegant, soft and suitable for any look, and now they have entire collections dedicated to them with different prints and patterns, starting from the logo with double GG printing by the fashion house.



#### Платок Flora Gucci

Еще одна легенда модного дома, созданная в 1966 году Родольфо Гуччи и Витторио Аккорнеро де Теста для принцессы Монако Грейс Келли. Рисунок Флора стал символом торговой марки, а эти шелковые платки – одними из самых популярных среди представительниц прекрасного пола: универсальные, элегантные, нежные – они подходят женщинам с любой внешностью. Позже появились целые коллекции платков с уникальными рисунками различных тематик, в том числе с логотипом дома Gucci – двойной буквой G.



#### Gucci's loafer 1953

In 1953, Gucci created the most elegant loafers with the iconic bit as a decorative motif. The Maison's image has always been linked to the world of horse riding, and the bit became soon an emblem of the brand. The brilliant idea was to use a so characteristic element to make loafers even more chic. Today the loafers 1953 collection celebrates that idea with refined and elegant models, suitable to the gentlemen of today and tomorrow.

### Мокасины Gucci 1953

В 1953 году Gucci создает самые элегантные мокасины с легендарными пряжками в качестве декоративной детали. модный дом всегда связывал свой образ с миром верховой езды, и эта пряжка в виде элемента конской упряжки впоследствии стала одной из эмблем всей торговой марки. Гениальная идея заключалась в том, чтобы при помощи такого характерного элемента придать мокасинам чуть больше элегантности. Сегодня коллекция мокасин 1953 прославляет этот полет фантазии утонченными моделями, подходящими джентльменам настоящего и будущего.



### Jackie O bag by Gucci

Each Maison has its own icon woman and for Gucci she was Jacqueline Kennedy Onassis. The Jackie O bag was dedicated to her. Photographed many times with her inseparable bag created in the Fifties, Jackie O became the face of this bag, which is immediately recognizable by its rounded shape and its closing. Today the collection New Jackie O redesigns that historical model with increasingly chic variants, in fine leathers such as crocodile, python, ostrich and New Zealander calf.

### Сумка Jackie O Gucci

У каждого модного дома есть своя женщина-идол, и для Gucci ей стала Жаклин Кеннеди-Онассис, которой и посвящена сумка Jackie O. Джеки О., сфотографированная со своей неизменной сумочкой, созданной в пятидесятых годах, стала живой рекламой этой модели, легко узнаваемой по характерной округлой форме и застежке. Сегодня историческая модель появляется в новом дизайне в коллекции New Jackie O. На этот раз сумка выполнена в нескольких вариантах из ценных видов кожи – кожи крокодила, питона, страуса или телят.

### Sunglasses with bit by Gucci

Leafing through the pages of the sunglasses collections by Gucci there are beautiful models that everyone would like to wear. One of the most beautiful and iconic model is an oversize sunglasses with bit, in oval or squared version. Unique form and retro-style, as the models worn by the stars of yesteryear: these glasses are mounted on Diamantissima bit sticks, which is the symbol of the Maison: a model that never goes out of fashion.

### Солнцезащитные очки Gucci с пряжкой

Листая страницы каталогов солнцезащитных очков от Gucci, можно найти множество прекрасных моделей, которые хотел бы иметь каждый. Одной из таких является модель “oversize” с пряжкой овальной или квадратной формы. Эти очки, выполнены в неповторимом стиле с легким на-



летом ретро, как те, что носили звезды прошлых лет, и украшены великолепной пряжкой, ставшей символом модного дома – модель, которая никогда не выходит из моды.



### Leather belt double G by Gucci

A timeless classic for men by Gucci is the leather belt with GG logo buckle. The house's logo becomes a buckle applied on a classic black leather belt with palladium finish, but also on the sportier models, in leather but with different shades.

### Кожанный ремень с пряжкой „GG” от Gucci

Кожанный ремень с пряжкой в виде двойной G - классический непреходящий аксессуар для мужчин. Сам ремень может быть выполнен из черной натуральной кожи или других материалов различных оттенков, но пряжка, отделанная палладием, всегда имеет традиционный дизайн - логотип модного дома.

### Flora Perfume by Gucci

It is the fragrance by the Maison par excellence, a must have for all seasons, which captures the essence of the fashion house and its iconic Flora pattern. Feminine and sensual at the same time, the fragrance has top notes of citrus, peony and mandarin, with a heart of rose and the rare osmanthus flower, while on the bottom there are notes of patchouli and sandalwood.

### Духи Gucci Flora

Аромат для тех, кто стремится к совершенству. Это “must-have” любого сезона, олицетворяющий собой суть модного дома и его легендарную линию Flora. Женственные и чувственные, эти духи включают в себя цитрусовые



головные ноты пиона и мандарина, сердцевинные – розы и редкого цветка османтуса, в то время как в основе аромата лежат ноты пачули и сандалового дерева. ■



## Modern men love moderate luxury

It's time to think about a wardrobe change for the new season. New collections are already in stores, as a brilliant result of an innovative concept of male taste. Fendi abandoned the old idea of a "branded man", choosing a refined man in love with intrinsic luxury which is never shouted. Prada instead chose a man poised between a pilot and a mechanic, as unusual as brilliant because of its banality, with a sense of sportiness that only Miuccia Prada could bring on a catwalk as it was an intellectual matter, the real component that makes turn heads and clap hands. ■

## Современные мужчины предпочитают умеренную роскошь

Пришло время задуматься о подготовке к смене сезона. Новые коллекции уже поступили в продажу, и сегодня они представляют собой результат инновационной концепции мужского стиля. Так, дом Fendi отказался от старой идеи мужчины «от кутюр» в пользу мужчины утонченного и влюбленного в умеренную, не кричащую роскошь. Мужчина в интерпретации Дома Prada являет собой баланс между летчиком и машинистом – необычно и гениально в своей обыденности. Здесь прослеживается спортивный стиль, который могла вернуть на подиум лишь Миучча Прада, и уже один этот факт заставляет терять голову и аплодировать. ■





## Cool models for Spring-Summer 2016

Spring-Summer 2016 opens with extraordinary sunglasses, very cool and sexy models in new forms, evergreen frames and vintage style. Sunglasses for Spring-Summer 2016 draw some of their characteristics from the classic fashion eyewear, interpreting them in new and eye-catching shapes. Cat-eyes and round forms return to the forefront, available in bold colors or embellished with crystals and other details. Retro style is also back, through oversize frames that fill up several luxury collections. ■

## Солнцезащитные очки: модные модели сезона весна-лето 2016

Сезон весна-лето 2016 открывают необыкновенные солнцезащитные очки, сверхмодные и женственные модели, представленные в новых формах, оправках на все времена в стиле ретро. Они вобрали в себя черты нескольких периодов классической моды, слегка переосмыслив их и сделав по-новому притягательными. На сцену возвращается форма «кошачий глаз», а также округлые модели, дополненные смелыми цветовыми решениями или украшенные кристаллами и другими деталями. Возвращается и стиль ретро, проявляющийся в оправках “oversize”, которые присутствуют почти во всех модных коллекциях. ■



## Hublot: from Big Bang to Ferrari, all the most exclusive models

Hublot watches have many fans among celebrities and one of them, the supermodel Bar Refaeli, has become the new face of the famous brand of luxury watchmaking, that is now opening up to the woman world. From Big Bang to Ferrari, there are many exclusive models that combine the Swiss tradition with the Italian creativity. Watches are characterized by the combination of different materials, such as gold and ceramic or natural rubber. Over the years, the famous watches' trade name has linked the birth of new models to important partnerships, such as the one with Ferrari's brand. The synergy with the Prancing Horse created 8 Ferrari's models, which have joined the prestigious Big Bang line. ■

## Hublot: от Big Bang до Ferrari - все самые эксклюзивные модели

Часы Hublot пользуются популярностью у многих знаменитостей, а одна из них, топ-модель Бар Рафаэли, стала новой «живой рекламой» этого знаменитого бренда класса люкс, теперь покоряющего еще и мир женской моды. От Big Bang до Ferrari - существует множество эксклюзивных моделей, в которых швейцарская точность соединяется с итальянской креативностью. Характерной особенностью этих часов является сочетание различных материалов, например, золота с керамикой или натуральным каучуком. За последние несколько лет торговый дом выпустил несколько новых моделей в сотрудничестве с другими компаниями, например, с Ferrari. В результате такого союза появилось 8 моделей марки Ferrari, объединенных в одну престижную серию Big Bang. ■





## Pershing 140: the biggest thrill in the history of Pershing

The Italian seafaring world is still leading with Pershing, which presents the new flagship of its mega yachts. Pershing 140 is the company's first mega yacht whose commercialization is planned for 2018. Pershing 140 is the greatest thrill in the history of Pershing, with its hull and superstructure in aluminum with composite deck inserts, very aggressive and ready to express on the water all its power. It is powerful without being severe, and its forms are extremely sleek, in agreement with the sporting spirit of the brand. ■

## Создание Pershing 140 станет значительнейшей вехой в истории Pershing

Ведущей итальянской судостроительной компанией по-прежнему остается Pershing, которая в ближайшем будущем собирается представить новый концепт мегаяхты. Pershing 140, первая мега-яхта этого производителя, выполненная из легких сплавов, должна поступить в продажу в 2018 году. «Создание Pershing 140 станет значительнейшей вехой в истории Pershing». Алюминиевый корпус и композитные панели в качестве палубной надстройки, агрессивность и готовность продемонстрировать на воде все, на что она способна, мощь в сочетании с легкостью, невероятное изящество линий при общей спортивной направленности бренда – вот ее характерные особенности. ■



# Meticulosity Innovation Care for details Emotions

■ **Head Office Italy**  
 09124 Cagliari  
 Via Principe Amedeo, 29  
 Ph. +39 070 651117 (8 lines)  
[mice@sinelitegroup.com](mailto:mice@sinelitegroup.com)

■ **Costa Smeralda**  
 Porto Cervo  
 Piazzetta di Porto Cervo  
 Ph. +39 335 7754369

■ **Russia**  
 Moscow 125009  
 B.Gnezdnikovsky per.,d.10,off 111  
 Ph. +7 495 6292609 r.a.  
[moscow@sinelitegroup.com](mailto:moscow@sinelitegroup.com)

■ **Ukraine**  
 03680 Kiev  
 172, Gorkogo str. of. 619  
 Ph./Fax +38 044 5290905  
[kiev@sinelitegroup.com](mailto:kiev@sinelitegroup.com)

professional congress organizer



Acting as luxury Dmc for over 20 years Sin Elite has been committed, in partnerships with corporates, in planning and designing congresses in Italy. Boasting a team of experts multilingual professionals, Sin Elite gained the proper know-how for the immediate understanding of clients' needs and its background in the Luxury Travel grants the passion for details which is mandatory for a successful congress organization. Activities are carried out by Sin Elite with an a "a la carte" mentality; this means flexibility, dynamicity and a proactive approach with the customer.



- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Venue finding, evaluation and rating | <input checked="" type="checkbox"/> Logistic handling    |
| <input checked="" type="checkbox"/> Planning and consulting              | <input checked="" type="checkbox"/> Hostess Service      |
| <input checked="" type="checkbox"/> Budget set up                        | <input checked="" type="checkbox"/> Hotel accommodation  |
| <input checked="" type="checkbox"/> Marketing activities                 | <input checked="" type="checkbox"/> Transportation       |
| <input checked="" type="checkbox"/> RSVP management                      | <input checked="" type="checkbox"/> On-site coordination |

## products launch

*"There is no second chance  
to make a first good impression"*

Our events team understands that in a competitive market the product launch represent a critical moment that can determine the success or the failure of the company.

That's why you need to focus on the content and leave the rest to a professional event organizer like Sin Elite who can arrange product launches events and press conferences at their best.



## business conferences & meetings

Organization and planning skills along with cost control and buying power are the main points coming from the experience gained by our staff.

Not only accuracy, passion for details and strong negotiation skills but also creativity and bright ideas for a one-of-a-kind event.



No stress and worries on the first day of the conference. Sin Elite Team guarantees that nothing has been left to chance. The recipe is quite easy to understand: best location chosen, top quality hi-tec equipment and attention to details.

Latest audio-visual, telecommunications technology for live broadcasting or video conferencing, prompt onsite music and staging support are essential elements of our conferences and meetings.



# incentive travels

Whether your objective is motivating a team or celebrating a company's achievement or success our Incentive programs are definitely the most profitable way to reach the goal with a remarkably proven investment.

Everything starts with a branded and customized meet and greet upon the arrival of the guests and ends with an unforgettable gala dinner in the most exclusive location



such as castles, seaside resorts or charming mountain lodges, accordingly to the season.

Italy, with its historical cities, food and beverage excellences and stunning beauty is the perfect location for the reward or the motivation of every performer.

Sin Elite developed specific itineraries and programs suitable to stimulate all participants in activities able to challenge, motivate and amuse them.

# team building activities



## Fine Italian cooking classes

Act as an Italian masterchef and get to know the secrets of the best home made pasta and pizza



## Truffle hunting challenge

In an unspoiled nature scenario in Piedmont, find the biggest truffle before your opponent team



## Wine tasting

Use your four senses (except sight) to spot each wine label.



## Ferrari Challenge

Adrenaline boost behind the wheel of the latest Ferrari to cross the finish line before the others



## Survival Island

Interaction between participants will be crucial to survive among the difficulties of the "island"



## Treasure hunt

Use your Orientation skills to bring your team to find the path to the treasure chest



## The circus

Test your artist abilities by juggling, clowning or trying acrobatics in the team's final show.



## Fun Casino

At the roulette's or black jack table collect as many chips as possible to win the final prize





# private events

"And I like large parties. They're so intimate.  
At small parties there isn't any privacy."

F. Scott Fitzgerald (The Great Gatsby)

2 Decades of experience in the management and creation of all kinds and size of private events have allowed Sin Elite to put together a team of young and dynamic professionals who gained their experience "on the field". Their skills include capability to complete a wide range of activities requiring superb organizational skills, clear communication, and excellent listening and understanding attitude.



## The chemistry

We truly believe the success of the event come as a result of the perfect blend between two subsidiary minds: a creative, eccentric one and a precise pragmatic one. As proficient scientists we selected our team obtaining this explosive magic potion.

## Getting a personal event designer

When you submit the planning and managing of a private event to Sin Elite, you will have your personal contact person who will assist you through the planning process and who will offer himself as liaison with the rest of the team involved in the event and all suppliers.

Each event we created and designed has left in our mind great memories of strong emotions as well as unparalleled professional satisfaction.

We created a bouquet composed by the most significant Sin Elite Masterpiece Events.

# portfolio



*Nature of event:* Birthday celebration  
*City:* Venice (Veneto)  
*Location:* Bauer Hotel  
*Pax:* 350  
*Year:* 2006



*Nature of event:* Wedding  
*City:* Lake Como (Lombardy)  
*Location:* Villa d'Este  
*Pax:* 250  
*Year:* 2011



*Nature of event:* Birthday celebration  
*City:* Lake Maggiore (Lombardy)  
*Location:* Hotel Des Iles des Borromees  
*Pax:* 50  
*Year:* 2015



*Nature of event:* Birthday celebration  
*City:* Capri (Campania)  
*Location:* Capri Palace Hotel & Private Yacht  
*Pax:* 50  
*Year:* 2012



*Nature of event:* Incentive / Team Building  
*City:* Porto Cervo (Sardinia)  
*Location:* Colonna Resort  
*Pax:* 350  
*Year:* 2013



*Nature of event:* Wedding  
*City:* Lake d'Orta (Piedmont)  
*Location:* Villa Crespi  
*Pax:* 50  
*Year:* 2014



*Nature of event:* Silver Wedding celebration  
*City:* Ladispoli - Rome (Lazio)  
*Location:* Hotel La Posta Vecchia  
*Pax:* 50  
*Year:* 2015



*Nature of event:* Incentive / Team Building  
*City:* Venice (Veneto)  
*Location:* Hotel Hilton Molino Stucky  
*Pax:* 350  
*Year:* 2015



## Ferrari debuts on the Stock Exchange in Milan First listing on the Italian Stock Exchange for the Prancing Horse

“Ferrari: a new goal, a new start.” It is the sentence that Sergio Marchionne wrote on the dedication book of the Italian Stock Exchange for the Prancing Horse debut in Milan, after that on the New York Stock Exchange last October. Stocks tradings opened by the traditional pealing of the bell, sounded by President Marchionne, by John Elkann, President of FCA, by Amedeo Felisa, managing director of Ferrari, and by Piero Ferrari, Vice-President. Immediately after, Marchionne gave thanks to the Prime Minister Matteo Renzi for his presence, and stressed that this entry in the Italian market represents a starting point rather than a destination, reminding also the de-merger of FCA, which ratifies the independence that the brand has always had within the group. Marchionne reiterated the importance of the brand’s Italian character, and gave thanks to John Elkann and Piero Ferrari, heirs of those men who, in 1969, made a pact of alliance based first of all on mutual respect: Giovanni Agnelli and Enzo Ferrari. ■

## Ferrari: дебют на бирже в Милане Первые котировки «гарцующего жеребца» на Итальянской фондовой бирже

«Ferrari: новый финиш, новый старт». Такую фразу оставил Серджо Маркионне в книге записей Итальянской фондовой биржи по поводу дебюта «гарцующего жеребца» на Пьяцца Аффары, который состоялся сразу же за его дебютом в Нью-Йорке, в октябре прошлого года. Торги открыл традиционный звон колокольчика, в который позвонили президент компании Маркионне, президент FCA Джон Элканн, генеральный директор Ferrari Амедео Фелиса и вице-президент Пьеро Феррари. После этого Маркионне поблагодарил премьера Ренци за его присутствие и подчеркнул, что выход на итальянский рынок символизирует в большей степени точку старта, чем финиша, напомнив о произошедшем разделении FCA, подтвердившем независимость компании, на которую Ferrari всегда претендовала внутри группы. Маркионне особо подчеркнул важность итальянского духа бренда, также поблагодарив Джона Элканна и Пьеро Феррари, наследников основателей автомобильной империи Джованни Аньелли и Энцо Феррари, которые в 1969 году заключили договор об объединении компаний. ■





# Traveling with a family: “The Sound of Music”

## Путешествие с семьей под «Звуки музыки» все вместе дружно

Umberto Aime



Chia Laguna Resort - ph. Antonio Saba

There is something magical about spending the holidays with family. Sin Elite knows it and it has chosen professionalism and enthusiasm to organize family-tours, using as its motto the title of the famous film, so charming and engaging for adults and children, “All Together with Passion” (The Sound of Music). Yes, these words keep the keys to ensure, with certain success, unforgettable experiences in one of the beautiful places, at sea or in the mountains, that Sin Elite carefully selected to fully meet the needs of those who want to make an exclusive tour in Italy. Then, Sin Elite transferred immediately after the attention of its qualified team in identifying the best possible resorts to make a holiday a big dream come true, in which parents can spend their time off sure that their children of any age, even

Отдых в кругу семьи всегда окутан неким волшебством. Компания Sin Elite знает это, поэтому, опираясь на свой высокий профессионализм и энтузиазм команды, в качестве девиза выбрала название легендарного фильма, одинаково любимого и детьми, и взрослыми – «Звуки музыки». Tutti insieme appassionatamente («все вместе дружно») – итальянское название этого фильма, в словах которого заключен секрет незабываемого отдыха в одном из восхитительных мест Италии, которые компания Sin Elite тщательно выбирает с целью полного удовлетворения потребностей своих клиентов, желающих совершить эксклюзивный тур. Наша высококвалифицированная команда прикладывает все усилия, чтобы выбрать для Вас самые лучшие курорты и отели, пребывание в которых станет сном, вопло-





## Exclusive proposals by Sin Elite for unforgettable holidays for parents and children

### Эксклюзивные предложения от туроператора Sin Elite для незабываемого семейного отдыха с детьми

newborns, have their dedicated facilities. Curtain up and let the party start for all! It is from that word "all" that Sin Elite began to study the best travel solutions. From the time of departure to arrival, and especially during the stay, our attention is always turned towards parents, so that they may live this experience with the certainty that every detail, even the seemingly most insignificant, is organized in full compliance with a rule only: perfection. In Sin Elite's tradition, the unexpected accident is not allowed, and from sunrise to sunset the pieces always fit together. Our diligence is and will always be beyond any limit, to avoid complications and guarantee parents the safety that their children have at their side skilled workers from the morning until the evening, with special attention in the happy and important moments of breakfast, lunch and

щенным в реальность. Реальность, в которой родители смогут отдыхать спокойно, зная о том, что их дети любого возраста чувствуют себя везде комфортно. Итак, раскроем все карты! Возвращаясь к фильму, именно со слова «все» туроператор Sin Elite начал глубокое изучение наилучших решений по организации семейного отдыха. С момента отправления и до возвращения домой, а, самое главное, во время отдыха, наши мысли и все наше внимание сосредоточено на родителях, ведь мы хотим сделать это событие для них идеальным, чтобы оно осталось у них в памяти навсегда. В своей профессиональной деятельности компания Sin Elite не допускает никаких непредвиденных ситуаций: от рассвета до заката все элементы пазла становятся на свои места. Наша усердность всегда превосходит границы, чтобы избежать трудностей и гарантировать родителям твердую уверенность в том, что их дети с утра и до самого позднего вечера находятся под присмотром.



ph. Chia Laguna Resort



ph Cavallino Bianco





ph. Forte Village Resort

sional workers and partners. The assumption goes far beyond the film's title here used as an "access key" to achieve happiness on a journey: the desire of confirmation, demonstrating that holidays with family are always an happy ending adventure. ■

dinner. Here is, at this point, the second pass of our exciting goal, from the word "all" to our life leitmotif: together. For Sin Elite, organizing a holiday on a family scale means that parents and children should be together safely while the stay, but with the possibility to live independently all the pleasures of their tour in Italy. The sense is giving guests the opportunity, in every moment of the day, to rely on professional facilities that are able to ensure high quality assistance, and even more specifically Sin Elite has shown, in its decades of experience, that it had and still have at its side exceptional reliable partners. It is always high quality that makes the difference in the proposal, and our team has never betrayed this commandment, as it is confirmed by its success over the past years.

The closure of this cover can only be written with the words "with Passion". Passion for trips is like a magic box, where inside there is the best in health, culture, entertainment, sports, beauty of nature and, above all, joy. We are talking about widespread joy, which is able to involve the whole family in every parents and children's desire. Therefore, our travel and staying offers include a vast program of activities stitched like a tailored suit for young and adult guests. It is obvious that every stage of life has its own requirements, and meeting the demands, even the most singular ones, is the ongoing commitment of our profes-

ph. Batani Select Hotels



Теперь перейдем ко второй части нашего лейтмотива, к слову «вместе». Под организацией специальных семейных туров компания Sin Elite подразумевает совместный отдых в полной безопасности, одновременно позволяющий каждому из участников индивидуально насладиться прелестями поездки в Италию. Это означает - дать всем гостям возможность рассчитывать на профессиональное обслуживание и поддержку. Туроператор Sin Elite за всю историю своего существования смог доказать, что сотрудничает с партнерами, непревзойденными по своей надежности и качеству обслуживания. Именно высокое качество всегда составляло отличительную характеристику наших услуг. Наша команда соблюдает высокие стандарты качества как заповедь, никогда ее не нарушая, о чем свидетельствуют все успехи, достигнутые за последние годы. И завершает наш рассказ ничто иное, как слово «дружно». Словно волшебный сундук, оно хранит в себе все самое лучшее: уход за здоровьем, культуру, развлечения, спорт, красоту природы, но прежде всего – радость, охватывающую отдыхающую семью. Вот почему наши путевки «дорога и ночлег» обязательно включают в себя обширную программу занятий, индивидуально подобранных в соответствии с потребностями каждого гостя. В качестве эпилога не станем ограничиваться одним названием фильма, раскрывающим секрет счастливого отдыха. Ведь нашей задачей в первую очередь является намерение доказать, что отдых в кругу семьи - это чудесная история, всегда имеющая хороший конец. ■

## Great resorts in Italy where families can dream From Tuscany to Emila, from Veneto to Sardinia and Sicily, here are the places where holidays are family friendly

### Известные отели Италии – мечта семейного отдыха Отдых всей семьей в Тоскане, Эмилии-Романьи, Венето, на Сардинии и Сицилии

Summer is the season of joy, sea and sun. Those are the months of vacation and traveling, with the tendency to spend carefree days at the beach or relaxing at outdoor pools with the family. From June to September there is a strong desire for freedom from stress, to regain quickly the excitement of being with the most loved ones, spending our time with lighthearted genuineness with children, under the sign of wellness, relaxation, happiness, but also safely.

The Sin Elite team well knows such requirements because for years, always with excellent results that have been certified by guests, it have been proposing and organizing summer vacations for families with the same art and precision of a tailor who sews custom-made suits. Our team selected in every region of Italy the best hospitality partners, able to accommodate children of all ages and to offer little travelers, and even teenagers, top-quality enjoyment and excellent care, starting with three renowned places in Tuscany: Marina di Castagnetto Carducci, Castiglione della Pescaia and San Vincenzo. Then, our journey continues to Emilia Romagna, from

Лето – это сезон развлечений, моря и солнца. Это период отпусков и поездок, когда хочется забыть обо всех проблемах и провести беззаботные дни, нежась на пляже или в бассейне на солнышке со всей семьей. С июня по сентябрь у многих возникает желание отправиться куда-нибудь подальше от городской суеты и стрессов, чтобы посвятить себя своим детям в расслабленной, беззаботной обстановке, будучи при этом в полной безопасности. Это именно те требования, которые хорошо известны опытному и известному безупречным качеством услуг персоналу компании Sin Elite, славящейся своими эксклюзивными предложениями в сфере индивидуального туризма и организацией семейного отдыха. Наши партнеры - это только лучшие отели и курорты в каждом регионе Италии, готовые обеспечить максимальный комфорт как самым маленьким путешественникам, так и их родителям. Вот лишь несколько популярных мест для семейного отдыха по регионам: Марина-ди-Кастаньето-Кардуччи, Кастильоне-делла-Пеская и Сан-Винченцо в

Milano Marittima to Rimini and Cesenatico, and even to Veneto, in the picturesque Riviera di Jesolo. After that, Sin Elite proposes a tour to the two beautiful main islands of the Mediterranean sea: Sicily and Sardinia. The only thing left to do is to read the first chapter of this fabulous and fantastic story dedicated to Tuscany.



ph. Tombolo Talasso Resort

Tuscany is a wonderful region with its capital city, Florence, that extends its charm also around itself, arriving to the Tyrrhenian Sea, the Mediterranean maquis, pine and olive trees, and the seashore. The beach of Marina Castagneto Carducci is enveloping and engaging, and it is the wonderful location of the *Tombolo Thalasso Resort*, conceived and organized for families, so that parents are pampered in its exclusive spa with special wellness treatments, while children are protagonists of countless recreational activities carried out in the mini-club reserved to boys and girls 4 years and up, or in its private beach, or also captivated in an adventurous hiking discovering aromas and flavors of the past. Programs are studied in every detail and children are always under control of the resort's high professional team. In Castiglion della Pescaia, in Tuscany, the *Roccamare Resort* offers holidays of pleasure for the whole family, thanks to its swimming pool and private beach, its sports facilities and playgrounds.

Overall, the Roccamare Resort is a wonderful retreat for those who are seeking tranquility in nature and sophistication. Its elegant villas, each one unique, during the summer months are the ideal vacation home, with the best comforts reserved to each family member.

Another splendid location is the *Riva degli Etruschi Resort*, in San Vincenzo, which means sea, nature, fun and sports. It is an ideal resort for families that choose to spend their stay in an enchanted place. There are many activities and spaces for children to let them live fantastic outdoor experiences, but sure that they are looked after every hour of the day by a trained staff. Thanks to its baby and junior clubs, in the evening children's holiday is a continuous party with dedicated entertainment and fun.



ph. Roccamare Resort

Регион Тоскана известен не только архитектурными и историческими памятниками своей столицы Флоренции, но и прославленными в шедеврах известных мастеров пейзажами Тирренского моря, приморских сосен и оливковых рощ. На пляже Марина-ди-Кастаньето-Кардуччи находится очаровательный отель *Tombolo Talasso Resort*, который просто создан для семейного отдыха.

Пока родители расслабляются в эксклюзивном Спа-центре, их дети могут поучаствовать в организованных отелем играх, развлечениях и тематических мастер-классах. Самые маленькие гости могут поиграть в мини-клубе на пляже отеля (от четырех лет) или поучаствовать в экскурсиях с приключениями для открытия ароматов и вкусов давних времен. Каждая программа продумана во всех деталях и проводится при участии квалифицированного для работы с детьми персонала. В Кастильоне-делла-Пеская региона Тоскана находится отель *Roccamare Resort* с пляжем, бассейном, спортивным комплексом и детской площадкой – идеальное место для отдыха всей семьей. Отель Roccamare Resort является отличным убежищем для тех, кто ищет спокойствие в окружении природы и безупречности услуг. Отличающиеся друг от друга элегантные виллы на летний период станут домом для отдыха Вашей мечты в окружении максимального комфорта. Еще в одном курортном городе Сан-Винченцо находится отель *Resort Riva degli Etruschi*, предлагающий отдых на море в окружении чудесной средиземноморской растительности, с развлечениями для детей и занятиями спортом. Самое подходящее место для тех, кто желает получить все удобства, отдых и развлечения для детей в одном месте. Здесь родители могут быть спокойны за своих детей, ведь с ними в течение всего дня и вечером, на пляже и на площадке, во время игр или экскурсий, всегда будет профессиональная команда отеля.

Перенесемся из Тосканы в Эмилию-Романью, где находятся отели престижной сети *Collection Batani Select Hotels*, предлагающие роскошный отдых для всей семьи, и отели Premier Hotels с философией «семья и дети». Коллекция Batani Select Hotels насчитывает семь отелей: пять в Милано-Мариттима (Palace, Gallia, Aurelia, Doge и Brasil), один в Римини (Grand Hotel) и один в Чезенатико (Granda Vinci). Отель в Милано-Мариттима отличается особой эксклюзивностью и элегантностью, а отели в Чезенатико и Римини являются двумя жемчужинами пользующегося большой популярностью во всем мире Адриатического побережья. *Collection Batani Select* всегда ставит в центр внимания маленьких гостей, так как знает, что если счастливы дети, счастливы и их родители, а, значит, можно говорить об отличном отдыхе для всей семьи. С утра до позднего вечера здесь в распоряжении Ваших детей будут развлекательные и обучающие про-



ph. Batani Select Hotels



In Emilia Romagna, the *Collection Batani Select Hotel* is designed for family holidays, and the packages are offered by the *Premier Hotels* following the family & kids philosophy. The hotels of *Batani Select Collection* are seven, five in Milano Marittima, one in Rimini and one in Cesenatico.

граммы, музыка, спорт, игры и кулинарные курсы, на которых ученики сами выбирают свой любимый рецепт. Все это даст возможность Вам, родителям, провести отдых в полном релаксе и с уверенностью, что Ваши малыши наслаждаются любимым делом. Милано-Мариттима, Римини и Чезенатико являются



ph. Batani Select Hotels

The first location, Milano Marittima, has preserved over time charm and exclusive atmosphere, while Cesenatico and Rimini are the undisputed two pearls in the worldwide famous Adriatic Riviera. Palace, Gallia, Aurelia, Doge and Brasil are the five resorts in Milano Marittima, and then there are the fascinating Grand Hotel di Rimini and the Grand da Vinci in Cesenatico. The *Batani Select Hotel Collection* has always placed children at the center of hospitality, because if they are happy, all the stay will be a success for the whole family. From awakening to good night, the entertainment service is excellent and it accompanies your children any time of the day and night, with fun but also educational programs, music, sport, games and cooking lessons with the possibility for small guests to choose their favorite recipes. All this allows parents to spend a relaxing holiday sure that their children are living in a fantasy world. Obviously Milano Marittima, Rimini and Cesenatico also offer opportunities for social life, because the Adriatic Riviera has always been the heart of glamorous entertainment, and in these cases the Batani Select team also provides assistance during the night. From a great hotel group to another, here is the *Premier*, with the *Hotel Le Palme* and the *Hotel Sorriso* in Milano Marittima.

They are two high quality resorts, which blend together style to high professionalism in their proposals for families. Family & kids is the new philosophy chosen by Premier, with courtesy and custom-made spaces reserved to children while parents are relaxing on the beach or the pool, or engaged in other leisure activities. Among all the services, the most important are babysitting, to allow mothers to have several hours for themselves in the beautiful hotels of Le Palme and Sorriso, and baby facilities, because when the kids are on vacation they always need something new, and the Premier team is immediate in offering every support that is necessary to families.

This is a fantastic trip, so it could be nice to go to northern Italy, in Jesolo Lido, and discover the *Almar* and *Le Soleil's* receptions. In the first resort there is the relax-moment formula, with special events in which every guest is the protagonist of an unforgettable stay. The *Soleil* has got a magical atmosphere and special exclusive services for families, from the beginning to the end of the day, with exciting events on the beach and in the playgrounds.

Now, we could go from the mainland to Sicily, with two stops in Sciacca and Taormina, two Mediterranean tourist villages which are unequaled in beauty and history. At the *Verdura Resort* in Sciacca the Families-Forte program en-

центрами светской жизни, гламура и ночной жизни. Поэтому все отели Batani Select предлагают услугу присмотра за детьми даже в ночные часы. Другая крупная гостиничная сеть *Premier Hotels* включает в себя *Hotel Le Palme* и *Hotel Sorriso* в Милано-Мариттима. Это отели с высокими стандартами качества, сочетающими в себе стиль, комфорт и безупречный сервис, чтобы сделать Ваш семейный отдых идеальным. Здесь есть все, начиная с уже упомянутой философии «семья и дети», что означает множество продуманных для детей услуг на пляже и у бассейна, игры и развлечения, и заканчивая услугой няни, что позволит мамам посвятить несколько часов только себе. Более того, все те бесчисленные предметы для маленьких детей, которые так необходимы в отпуске, будут по возможности предложены персоналом *Premier Hotels*.

Продолжим наш пока еще виртуальный тур по Италии и побываем в Йезоло-Лидо, в отелях *Almar* и *Le Soleil*. В отеле *Almar* все продумано для релакса, здесь каждый гость будет чувствовать себя в центре внимания, получая незабываемые впечатления от отдыха. А отель *Soleil* порадует своей гостеприимной атмосферой, услугами для всей семьи, а также обширной развлекательной программой на пляже и на детской площадке.

А теперь перенесемся с континентальной части на Сицилию и остановимся в Шакке и Таормине, двух туристических городах Средиземноморья, несравнимых ни с ка-



ph. Forte Almar Hotel



sure that children are pampered as much as adults. The underlying theme of the stay is that even little details are important, such as tucking the blankets to children in bed and give them an exclusive stuffed teddy bear, while for adults the *Verdura Resort* offers fantastic sea adventures, excursions and sport activities. News of this year, the renewal and expansion of the Kids Club, which starts in April. At the *Belmond Villa Sant'Andrea*, in Taormina, with a private beach and the smile club, it is a series of emotions for the whole family, with great attention to the needs of children in each hour of the day, including a special room service at lunch time and at dinner. The *Ata Hotel Naxos*, in Taormina, is a natural park of citrus, olive trees and flowers, behind the impressive profile of Mount Etna. It is an attractive resort for families surrounded by nature, with sports, relaxation and culture. Clubs dedicated to children and teens are open six days a week, with a team specialized in organizing and proposing activities with a sweet and gentle soundtrack still able to dictate the timing of summer cheerful rhythm.

Let's go now to the fantastic Sardinia Island, with its sandy beaches, coves made of granite mirrored on a sea of incomparable transparency, and with a landscape of wild and mysterious nature. Sardinia is also really cozy, with its five-star resorts, tailor-made for families, where every stay is always fantastic.

кими другими по своей красоте и историческому наследию. В отеле *Verdura Resort* в Шакка программа для семейного отдыха гарантирует, что детям будет уделено не меньше внимания, чем их родителям. Он удивит Вас даже такими деталями, как, например, одеяла для самых маленьких гостей, чтобы они не раскрывались ночью, плюшевый мишка на подушке. Для родителей *Verdura Resort* подготовил массу предложений для приятного проведения досуга на море, экскурсии и занятия спортом. Отель *Belmond Villa Sant'Andrea* в Таормине особенно порадует Вас своим частным пляжем детским клубом «Улыбка» и рядом услуг для всей семьи, включая отдельные услуги в номер на обед и ужин. Другой отель *Таормине Ata hotel Naxos* утопает в зелени роскошного парка из цитрусовых, оливковых рощ и цветов, открывая потрясающий вид на вулкан Этна. Но здесь можно не только любоваться природой, Вас ждет также расслабляющий отдых, занятия спортом и масса культурных мероприятий. Клуб для детей и подростков открыт шесть дней в неделю, где подготовленный персонал организует развлечения под ритмы веселой летней музыки.

С одного острова на другой! Итак, мы на Сардинии с ее великолепными пляжами из мельчайшего песка и узенькими вымощенными гранитом улочками, которые отражаются в прозрачных водах моря на фоне нетронутой природы.

Сардиния славится качеством услуг и гостеприимством своих пятизвездочных



The famous *Forte Village Resort* shines, one of the firsts in the world for quality of hospitality, nestled between the sea and the pine forest of Santa Margherita, in the South Coast of Sardinia. The Forte team has the mission, that has been always accomplished, of combining relaxation for parents and fun for children. Its beautiful Village is an island of fun in which your children, whatever age they are, are greeted by this message: "We are very proud of all we offer to children and at the same time we are very proud of the attention we dedicate to their parents". The 'Wonderland' is an enchanted garden, a stone's throw from the beach, where happy Thomas locomotive snorts and makes a stop at Mario's Village and

отелей, которые просто созданы для идеального отдыха всей семьей. Пожалуй, самый известный в мире из них – это *Forte Village Resort*. Он находится между морем и сосновой рощей Санта-Маргарита на южном побережье острова. Объедините релакс для родителей и веселое времяпровождение для детей, и Вы получите идеальную формулу семейного отдыха, что и является главной и успешно выполняемой задачей персонала *Forte Village*. Отель по праву гордится тем, что уделяет особое внимание маленьким гостям и их родителям. Здесь есть зона игр для детей любого возраста – Wonderland. Это волшебный парк аттракционов всего в двух шагах от пляжа, где весело гудит паровозик Томас, который останавливается в деревне Марио в миниа-





Chia Laguna Resort - ph. Antonio Saba



Chia Laguna Resort - ph. Antonio Saba



ph. Calaserena Resort

its miniature houses. A specialized and professional staff takes care of your children from the early morning until late evening, with the possibility for parents to enjoy the pleasure of summer at the Forte Village. Children will be excited to be part of the U-Club, with the Academy for experienced Djs, and the Academy for make-up artists directed by the famous beautician Diego della Palma. Along the same coast, here is the *Chia Laguna*, ideal resort for an exclusive and unforgettable stay.

Every corner in the resort is designed to meet the needs of children and young people, with confidence that they surely will have fun. *Chia Laguna's* message is 'everyone must have his/her own world', and so it is, with the baby nursery and the mini club, and then Cadets, Junior and Adventure's villages. Thanks to the babysitting service and the sparkling entertainment, parents are sure that they can spend their time in quiet while children are living exciting experiences.

On the opposite coast, not far from the cheerful village of Villasimius, the *Calaserena Resort* is a queen of hospitality, with complete services, where families are always at the center of loving care from the morning to night. In Villasimius, there is another enchanted place: it is the *Tanka Village*, which offers a long list of sport activities to please all its guests. Adults can choose between the beach, the swimming pools and the beauty-therapy center while, for children, there are eight thousand square meters of dedicated areas where fun is an integral part of every hour. Another splendid place in Villasimius is the *Cormoran Hotel & Residence*, with its Dream Team of assistants and entertainers who are able to organize incredible adventures in fantastic locations immersed in nature. Still on the same coast, in Castiadas, there is the *Villa Resorts*, with a high quality offering for families, even those with babies. In the center of Sardinia, between Arborea and Oristano, the *Horse Country* offers unforgettable, exciting and authentic vacations. Its Equestrian Centre, with its eighty horses, promises very intense emotions and many adventures in its Western Area, to relive the history of gunmen. Is this journey to the resorts for families selected by Sin Elite finished? No, it isn't. It's just begun, and the next summer it will be a great opportunity to make it real. ■

тюре. Квалифицированный для работы с детьми персонал позаботится о Ваших малышах с раннего утра до самого позднего вечера, поэтому Вы, дорогие родители, сможете насладиться летним отдыхом в *Forte Village* в полном объеме. Многим ребятам придется по душе U-Club с его академией для начинающих ди-джеев и курсами макияжа под руководством именитого визажиста Диего делья Пальма. Вдоль побережья находится еще один отель для эксклюзивного и неповторимого отдыха - *Chia Laguna Resort*. И здесь все продумано для безопасного развлечения детей разного возраста: от яслей до мини-клуба, от парка для «кадетов» до приключений ребят постарше. Благодаря услуге няни и развлечениям для детей постарше родители смогут провести время в полном спокойствии, пока их дети весело проводят время. На противоположном берегу, недалеко от города Вилласимиус, находится отель *Calaserena Village Resort*, который предлагает полный пакет услуг для семей. Еще один отель в Вилласимиусе для Вашего незабываемого отдыха – это *Tanka Village*, который удовлетворит запросы даже самого требовательного гостя. Пока взрослые проводят время на пляже, у бассейна или в спа-центре, маленькие гости отеля могут отправиться в игровую зону со всевозможными развлечениями (8000 кв. м).

В Вилласимиусе находится также отель *Cormoran Hotel & Residence* со своей известной командой Dream Team, готовой организовать незабываемые приключения на природе. На этом же побережье, но в местечке Кастиадас, находится *Villa Resorts* с предложениями для семейного отдыха даже с очень маленькими детьми.

В сердце Сардинии, между Арбореа и Ористано, Вы навсегда запомните отдых, проведенный в отеле *Horse Country* и его конном центре с восьмьюдесятью лошадьми, где почувствуете себя героем настоящего вестерна. Если решите остановиться на знаменитом Изумрудном побережье, то забронируйте номер в *Colonna Hotel* на берегу красивейшего залива Куньяна – идеальное место для семейного отдыха со всеми возможными услугами и развлечениями. Вы думаете, что Ваше путешествие, предложенное Sin Elite, завершилось? Вовсе нет! Оно только начинается. Поэтому этим летом поспешите осуществить свои желания и воспользоваться всеми эксклюзивными предложениями, которые нельзя упустить! ■



ph. Villas Resort



ph. Colonna Hotels



ph. Colonna Hotels



# Family-friendly high mountains in summer

## Летние горы для всей семьи

An exclusive and safe stay at the charming Italian Alps

Абсолютно безопасный эксклюзивный отдых в сказочных итальянских Альпах

In summer, high mountains are enchanting settings for a stay with family. It is a unique experience, but only if organization is perfect even for the youngest guests. The excellence of the offers by Sin Elite to the fairy world of Italian Alps lies in the selection of resorts where the pleasure of the mountains in summer for parents has been conjugated with the passion and the tireless enthusiasm of children. *Cavallino Bianco* in Ortisei is a legend, for its fairy-tale atmosphere and unique baby parking and entertainment service, with the participation of high professional workers at any time of the day. At the *Dolomit Family Resort in Gaberhof*, in the charming village of Rasun in Brunico, young children, including babies, are continuously pampered. They nap or they go for a walk and have their meals, always looked after by a first choice team, while parents can have the necessary peace of mind to enjoy their stay in harmony and

Летние горы – восхитительное место для семейного отдыха. Впечатления будут незабываемыми, но лишь в том случае, если все организовано безупречно, в том числе и для самых маленьких гостей. Предложения путешествий в сказочный мир итальянских Альп от Sin Elite исключительны именно тем, что в эту подборку входят курорты, на которых родители смогут в полной мере насладиться великолепием летних гор, а детям будет обеспечен надежный присмотр, внимание и забота. Легендарный отель *Cavallino Bianco* в Ортизеи славится своей сказочной атмосферой, эксклюзивным сервисом присмотра за детьми с анимацией и высокопрофессиональными сотрудниками, готовыми помочь гостям в любую минуту. В отеле *Dolomit Family Resort Gaberhof*, расположенном в волшебном местечке Разун в Брунико, первоклассная команда профессионалов присмотрит за самыми маленькими



ph. Cavallino Bianco



ph. Cavallino Bianco



ph. Cavallino Bianco





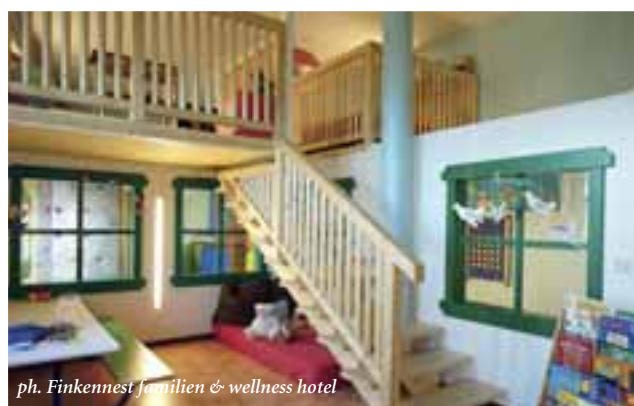
ph. Rainer Resort

quiet. **Rainer Resort**, in Steso di Pusteria, is another exclusive offer by Sin Elite for family vacations in an environment surrounded by nature. Everything there has been designed and built to make you forget everyday life, and parents can give to their children unforgettable experiences to tell all this with enthusiasm to their friends when they go back home. Moreover, in all the resorts proposed by Sin Elite, it is always possible to live together a vacation with many excursions to the woods and valleys of the Italian Alps. Another certainty is the **Biancaneve Hotel**, in Selva di Val Gardena, which is the ideal one for those with young children.

The rooms full of games and entertainments come alive with likable nannies, that are present also in the “Seven Dwarfs” room, where colorful and irresistible menus are served. The **Finkennest**, in Scena di Merano, is a familien & wellness hotel nestled in a beautiful setting.

The assistance of nannies, animators and sports instructors is excellent, with swimming lessons for toddlers in a heated pool, or hiking activities in a mini-zoo and adventures in the wood with forts and (safely) jumps from a big trampoline. In the heart of Val Pusteria in Ehrenburg, a holiday at the **Falkensteiner Lido Eherenburgerhof Hotel** is unmissable, also because it is characterized by a private lake that makes the stay even more enchanting. Here parents can go in perfect tranquility to the beautiful “Acquapura Spa” wellness center, with an outdoor heated swimming pool, while children, even infants, can be entrusted to the loving attentions of specialized teams of assistants, as indeed it is in all the others high mountain resorts proposed by Sin Elite. The peculiarity of **Falkensteiner Hotel** is that in its “baby-land”, a reserved area for children from four months up, besides the ever-present play area, there is a perfect “sweet dreams” room, warm and comfortable, for afternoon napping. So there is no doubt, at this point, on choosing a summer holiday in the mountains, sure that, with the necessary security, it will be a perfect stay for families that want to live surrounded by nature from the first to the last day of their journey in Italy. ■

детьми, в том числе и новорожденными: малышей убаюкают, накормят, поиграют и погуляют с ними, тогда как у родителей появится возможность насладиться отдыхом в тишине и покое. Еще одно предложение от Sin Elite для желающих провести отпуск с семьей на лоне природы – отель **Rainer Resort** в Сесто-ди-Пустерия. Здесь все продумано и построено так, чтобы родители забыли о повседневных заботах, а дети получили незабываемые впечатления, о которых они еще долго будут восторженно рассказывать друзьям, когда вернутся домой. Не стоит также забывать и о других развлечениях: здесь, как и на любых курортах, рекомендуемых Sin Elite, всегда есть возможность провести совместный отпуск, отправляясь на экскурсии по рощам и долинам итальянских Альп. Другой надежный вариант связан с именем сказочной Белоснежки – это отель **Biancaneve Hotel** в Сельва-ди-Валь-Гардена. Он идеально подойдет тем, кто путешествует с маленькими детьми. Здесь, в хорошо оборудованных игровых и развлекательных комнатах, детьми занимаются невероятно милые «нянечки», они же встречают детей в комнатке «семи гномов», где подают разноцветное меню, перед которым просто невозможно устоять. Или **Finkennest** в Шена-ди-Мерано, семейный велнес-отель, гармонично вписанный в изумительный горный пейзаж. Здесь Вас ждет первоклассная команда «нянечек», аниматоров и спортивных инструкторов, а также занятия плаванием в теплом бассейне для самых маленьких, экскурсии в мини-зоопарк, приключения в лесу или прыжки на большом трамплине (совершенно безопасно). Незабываемым станет отдых и в **Falkensteiner Hotel-Lido Eherenburgerhof**, в сердце долины Валь Гардена, в Кастельдарне. Особенностью этого отеля является расположенное на его территории маленькое озеро, благодаря которому пребывание здесь становится еще более привлекательным и идеальным. Более того, родители могут совершенно спокойно проводить здесь время, расслабляясь в чудесном спа-комплексе Аскупатура с теплым открытым бассейном, вверив своих детей, в том числе новорожденных, любовной заботе команды поддержки, как и во всех других высокогорных отелях, рекомендованных Sin Elite. В отеле **Falkensteiner** есть одна важная особенность: в зоне Baby-land, созданной для малышей от четырех месяцев, помимо самой игровой зоны, есть еще одна совершенно чудесная комната – «комната золотых снов» для детского дневного отдыха. Таким образом, Вы можете даже не сомневаться в выборе места для проведения своего летнего отпуска в горах, ведь все эти отели надежны и безопасны для семейного досуга с первого и до последнего дня. ■



ph. Finkennest familien &amp; wellness hotel



ph. Rainer Resort



ph. Rainer Resort





tasy a reality of fun and playfulness. These are all unforgettable experiences, like that of the exclusive *Forte Village Resort* in Sardinia, starring the charming Barbie Doll: from the bedroom to every daily activity, Barbie, and so children, dominate the scene of a trip to a unique fantastic world. ■

Тематические отели – это уникальные варианты отдыха. Это фантастический мир, где мечта становится реальностью, а гости, в первую очередь самые маленькие, становятся главными героями увлекательного и захватывающего приключения. Переступая порог такого отеля, сразу попадаешь в сказку и вместе с любимыми героями, на месте которых всегда мечтал побывать, погружаешься в волшебный мир, который окружает тебя повсюду: в комнатах и в обеденных залах, в парках и скверах, в бассейне и в

## On holiday with pirates, the Lion King, Aladdin and Barbie Wonderful themed suites for your children's fantastic stay

### Отпуск в компании пиратов, Короля Льва, Аладдина и Барби Волшебные тематические номера-люкс, которые подарят Вашим детям сказочный отдых

Themed resorts are beautiful and unique. They are fantasy worlds in which imagination becomes reality and in every moment of the stay guests, especially children, are the undisputed protagonists of compelling and engaging experiences. It is like entering the imaginary front door of a dreamed hero's story, or of a princess' wonderland, because in theme resorts fables are everywhere, not only in their rooms but also in parks, pools and in their fantastic adventures created for protagonists who are always guests' children. *Gardaland Hotel*, in Castelnovo del Garda, takes little travelers' breath away, giving them the opportunity to sleep below the deck of Captain Prezzemolo's ship, to become real pirates, able to dominate the sea and follow the treasure map. Children can choose to experience the emotion given by the Ice Age animated actors, with rooms named after characters of the famous cartoon-animated film, with days marked by the daring adventures of Sid and his traveling companions. They can spend fantastic nights in the Happy Circus or in the pink suite dedicated to young princesses. At the *Batani Select Hotels* in Riccione, time is now marked by Delfino Ulisse's happy exploits, who is the mascot of the marine park that swims super waves in a furnishing seafaring style location. There are also several scenarios with Aladdin, The Lion King and Alice in Wonderland, which full up of fan-

фантастических играх. В отеле *Gardaland Hotel* в Кастельнуово-дель-Гарда «маленькие путешественники» могут с восторгом переночевать на нижней палубе корабля капитана Преццемоло, а потом стать настоящими корсарами, готовыми бороздить моря в поисках сокровищ. Или заново пережить эмоции персонажей «Ледникового периода» в комнатах, названных в честь героев знаменитого мультфильма, день за днем проживая невероятные приключения Сиды и его спутников. Волшебные, незабываемые впечатления подарят также ночи, проведенные в Гарри Сиркус или в розовых номерах, посвященных Вашим «принцессам». В отеле *Batani Select Hotels* в Риччоне задают тон широко известные проказы милого дельфина Улисса, символа морского заповедника: от высоких волн до оформления в морском стиле. В других сценариях Аладдин, Король Лев и Алиса в стране Чудес расцветивают реальность яркими красками, веселыми играми и забавами. Незабываемые воспоминания оставит также отдых в эксклюзивном комплексе *Forte village Resort* на Сардинии, где всем заправляет очаровательная Барби: она присутствует здесь во всем и повсюду, от декораций в номере до повседневных игр. В каждом таком путешествии главными героями будут Ваши дети. ■







## Prodays Football Academy in 2016

Play with the stars of Premier League

## Футбольная академия Prodays 2016

Сыграйте в футбол с именитыми игроками Премьер-лиги

Massimo Sainas

Just like last year, training sessions will take place from Monday to Friday under the guidance of Premier League and Championship professionals, and all participants will receive their personalized football kit and the certificate of participation. Bobby Zamora and Andy Johnson will share their football experiences and skills with you. A full week of specific coaching sessions: ball control, passing, dribbling, shooting, technique, shape, awareness, defending, attacking, set pieces, fitness and small-sided games. At the end of the academy participants will receive a recorded video of all coaching sessions. ■

From Saturday 28th May 2016 to Saturday 4th June 2016 - Single weekly session  
From Saturday 2nd July 2016 to Saturday 30th July 2016 - 4 weekly sessions

Как и в прошлом году, каждый тренировочный курс будет проходить с понедельника по пятницу под руководством профессиональных игроков Премьер-лиги. На время тренировок все участники получат именную футбольную форму. Своим опытом и приемами игры с Вами поделятся Бобби Замора и Энди Джонсон. Вас ждет незабываемая неделя специальных тренировок: контроль мяча, пас, ведение мяча, удар по воротам, техника игры, спортивная форма, защита, атака, возобновление игры атакующей командой, физическая подготовка, игра в одни ворота. В конце курса все участники получают видеозапись тренировок и сертификат об участии. ■

С 28 мая (Сб.) по 4 июня (Сб.) 2016 г. – 1 недельный курс  
Со 2 июля (Сб.) по 30 июля (Сб.) 2016 г. – 4 недельных курсов



e x c e l l e n c e   e f f i c i e n c y   c o n f i d e n t i a l i t y

**Sin Elite Group Italian Head Office:** Cagliari - T. +39 070 651117 (8 lines) - [booking@sinelitegroup.com](mailto:booking@sinelitegroup.com)

**Costa Smeralda's Office:** Porto Cervo - Costa Smeralda - Italy - Ph. +39 335 7754369 - [portocervo@sinelitegroup.com](mailto:portocervo@sinelitegroup.com)

**Russian Office:** Moscow - Russia - 10 off.111 - Ph. +7 495 6292609 r.a - [moscow@sinelitegroup.com](mailto:moscow@sinelitegroup.com)

**Ukrainian Office:** Kiev - Ukraine - Ph. +38 044 5290905 - [kiev@sinelitegroup.com](mailto:kiev@sinelitegroup.com)





## Costa Smeralda, between sports and adventure

### Спорт и приключения на Изумрудном берегу

Federica Amenti

**N**ot only glamorous and worldly life: Costa Smeralda gives the chance of carrying out several activities to enjoy this wonderful land in a total and alternative way, all without losing exclusivity and luxury

**И**зумрудный берег – это не только гламурная светская жизнь, но также и масса возможностей для приятного проведения досуга, позволяющего взглянуть на эту волшебную землю иначе, прочувствовать ее насквозь и полностью проникнуться ею. И все это в окружении исключительной роскоши и комфорта.

#### Golf

Playing golf at the celebrated Golf Pevero Club, located in Porto Cervo, means being admitted to a 60 hectares golf course, 18 holes, par 72, a few meters from the sea, in a magnificent, unique setting. Private lessons for both beginners and professionals are available.

#### Гольф

Не упустите эксклюзивную возможность сыграть в гольф на знаменитом поле Pevero Club в Порто-Черво. Это 18 лунок на почти 60 гектарах земли на фоне неповторимого пейзажа в двух шагах от морского побережья. Возможна организация индивидуальных уроков как для начинающих, так и для профессиональных игроков.

#### Polo

Shergan is the temple of polo in Costa Smeralda. It is a large polo course, with a riding school, restaurant and bar. Every year, at the end of May, 4 to 6 teams compete for the Costa Smeralda Cup, an important international event.

#### Конное поло

Для истинных поклонников этого изысканного королевского вида спорта предусмотрен Shergan – большое поле для конного поло с отведенным манежем, рестораном и баром. Каждый год, ближе к концу мая, здесь проводится Международный чемпионат, в котором принимают участие от 4 до 6 команд, чтобы побороться за кубок Изумрудного берега.

#### Boat tours

Amazing boat tours, by motor and by sailing boats in the crystal waters and wonderful landscapes of the most wonderful beaches of La Maddalena: Budelli, Spargi and Santa Maria.

#### Водные прогулки

Увлекательные прогулки на моторной или парусной лодке по кристально чистым

водам побережья среди непревзойденных красот окружающего ландшафта и прекраснейших пляжей архипелага Ла-Маддалена: Спарджи, Буделли и Санта-Мария.

#### Helicopter excursions

From the sky, it is easy to admire Sardinia in all its beauty. The bright colors of water and the striking rock formations of Costa Smeralda, together with stunning Archipelago of La Maddalena can be seen with a helicopter trip.

#### Вертолетные экскурсии

Сардиния покорит Вас не только своими наземными и морскими пейзажами, она очарует Вас и с воздуха тоже. Во время вертолетной экскурсии Вам откроются необыкновенные цвета водной глади, величественные горные хребты и скалы, песчаные пляжи архипелага Ла-Маддалена.

#### Cycle tourism & Mountain Bike

There are several paths, mule tracks and almost completely unknown trails in the countryside of Gallura, with the opportunity for mountain bikers to prove their abilities in a unique environment. The number of possible paths that allow you to enjoy the beautiful trails of the area is really incalculable.

#### Велотуризм и катание на горном велосипеде

Огромное разнообразие маршрутов, выючных троп и направлений, изведанных и почти неизвестных, подарит любителям велосипедных прогулок остров, чтобы насладиться красотами живописного региона Галлура.

#### Jogging / Trekking

Many paths for all, from the simplest to the most challenging ones, surrounded by the fragrance of myrtle, arbutus and juniper, typical plants of the Mediterranean scrub, also with a personal trainer for customized workout.

#### Джоггинг/треккинг

Здесь можно найти маршруты на любой вкус и любого уровня сложности. Устройте себе продолжительную прогулку, вдыхая ароматы мирта, земляничных деревьев и можжевельника, традиционных представителей средиземноморской растительности. Предоставляются услуги личного тренера.

#### Horse Riding

Wonderful and exciting excursions inland and to the beaches for beginners but also for the most experienced riders, thanks to riding schools with qualified staff.



### Верховая езда

Опытные инструкторы приглашают детей и взрослых покатаются на лошадях. Хорошо оборудованный манеж подойдет как новичкам, так и профессионалам. Регулярно организуются прогулки вглубь острова и по пляжу.

### Go Kart

In Costa Smeralda there is the famous “Track of Champions”, one of the most popular circuits of Sardinia, which every year is a prestigious location for social and motorsports events: the excitement of Go-Kart both for adults and children.

### Картинг

«Трасса Чемпионов» – это один из самых известных картодромов Сардинии, где каждый год проходят спортивные и светские мероприятия. Здесь и взрослые, и дети могут попробовать себя в картинге.

### Scuba diving

Sardinian waters are rich in flora and fauna, and its clear waters make Costa Smeralda one of the most exclusive destinations for diving fans. Unspoiled and beautiful nature, both above and below the surface of the sea: a never ending discovery. Intact seascapes, undamaged and colorful aquatic landscapes are the seabed in this area, populated by many different species.

### Дайвинг

На Сардинии Вас ждут погружения в живописную пучину. Чистое морское дно, прозрачная вода, бурная растительность и разнообразный животный мир делают Изумрудный берег одним из самых желанных мест отдыха для дайверов. Вы столкнетесь с дикой девственной природой как над водой, так и на глубине, Вы просто поразитесь тому, сколько еще можно сделать невероятных открытий! Соедините все картинки вместе – и Вы получите единый красочный пейзаж-панораму этой чудесной прибрежной местности.

### Deep Sea Fishing

Exciting and funny fishing hunts for fans of sport fishing, with professional staff on board; a new way of being in contact with the pristine sea of Sardinia.

### Рыбалка в открытом море

Для любителей спортивной рыбалки организуются прогулки в открытое море в сопровождении инструктора-профессионала, который обеспечит Вам море эмоций и веселья, – еще один способ прикоснуться к волшебному морю Сардинии.

### Car / Minivan / 4x4 Excursions

There are many ways to discover Sardinian history and culture, such as trips with personal guide for both individual and group excursions:

### Экскурсии на автомобиле/минивэне/внедорожнике

Хотите открыть для себя историю и культуру Сардинии? Вот несколько идей для экскурсий (индивидуальные и групповые) с гидом:

### “A Journey into the time of the Bronze Age”

A tour to the Sardinian Bronze Age through five archaeological sites of great interest dating back to about 3500 years ago: the Nuragic Village of Prisgiona, Nuraghe Albucciu, the Tombs of the Giants, the Temple of Malchittu.

### «Путешествие в Бронзовый век»

В рамках этой экскурсии Вы сможете посетить пять древних памятников острова, представляющих собой культурную и историческую ценность. Среди них археологический комплекс Нурадджико Присджиона возрастом около 3500 лет, Нураге Альбуччу, Могила Гигантов и храм Малкитту.

### Wine Tasting Experience

The famous “Cantine Surrau” are open for a visit to its cellar, which offers fascinating tasting paths and a Wine Boutique. The vineyard covers 40 hectares and it is possible to walk among the vineyards and visit the production facilities.

### Дегустация вин

Будучи на острове, обязательно стоит посетить знаменитую винокурню Сурай, современное винодельческое предприятие с вековой историей. Здесь Вас ждут увлекательные дегустационные маршруты по залитым солнцем виноградникам (40 га) и посещение фирменного винного магазина.

### Quad trips

Starting from Baia Sardinia on routes that run between the peak of Monte Moro and Porto Cervo, visiting Costa Smeralda through dirt and paved roads. During the excursions there are special stops to splendid and exclusive beaches.

### Прогулка на квадроцикле

Еще один необычный способ исследовать Изумрудный берег – отправиться на прогулку на квадроцикле по грунтовым тропинкам и асфальтированным улицам. Начав путешествие из Байя Сардиния, можно прокатиться по живописным маршрутам острова, которые простираются от горной вершины Монте-Моро до Порто-Черво. Во время прогулки обязательно сделайте остановку и отдохните на одном из прекрасных пляжей побережья.

### On Lago Liscia by canoe

Sporting canoe excursions along the shores of Lake Liscia, whose landscape is characterized by typical Mediterranean scrub and lush patches of cork plants that contrast with the whiteness of granite.

### Прогулка на каноэ по озеру Лишиа

Захватывающая дух прогулка на каноэ вдоль берегов озера Лишиа, где типичная для средиземноморского побережья растительность чередуется с пышными зарослями пробкового дуба, контрастируя с белизной гранитных глыб.

### La Maddalena and Caprera

From the port of Palau you can take the ferryboat that in only 20 minutes reaches the is-





land of La Maddalena. From here it is easy to arrive to Caprera Island, which is connected to a bridge above the water. The island of Caprera is entirely included in the Archipelago of La Maddalena National Park, a protected area characterized by national and community interest. Here in Caprera you can visit the Dolphin Research Center that is very active in information, disclosure, environmental education and training for adults and children, and visitors are guided to discover the world of dolphins, turtles and sharks.

#### Ла-Маддалена и Капрера

От порта Палау (около 40 мин) на пароме можно легко и быстро добраться до острова Ла-Маддалена (около 20 мин), а уже оттуда по узкому перешейку с мостом двигаться дальше к острову Капрера. Этот остров является частью Национального парка архипелага Ла-Маддалена – морская и прибрежная особо охраняемая территория. Здесь находится единственный в стране Центр по изучению дельфинов, предоставляющий целый ряд информационных и обучающих материалов для взрослых и детей, посвященных охране окружающей среды и сохранению популяции морских животных: дельфинов, черепах и акул.

#### Art & History

Calangianus is the Capital city in the world for processing and manufacture of cork stoppers, and Tempio Pausania is the city of multifloor palaces made of cantons of exposed granite bound by clay, with a thousand year old olive trees field, the oldest trees in Europe (over 2000 years old). Then, there are the Gallura Ethnographic Museum and the history of the customs and traditions of Gallura. They are worth a visit!

#### Искусство и история

Живописный городок Каланджанус – «мировая столица по производству изделий из пробкового дуба», предлагает посетить ремесленную мастерскую и познакомиться с технологиями обработки этого удивительного продукта. Темпио-Паузанья приглашает совершить прогулку по мощеным улочкам с домами, сложенными из гранитных столбов. Здесь же можно отдохнуть в тени тысячелетних олив, самых древних в Европе, (более 2000 лет) или посетить Этнографический музей Галлурас, который поведаст историю и традиции этого региона.

#### Sardinian mountains

For those who would like to know a more traditional Sardinia, we recommend a visit inland, bulwark of the oldest tradition of the island: Nuoro, Orgosolo and Oliena, enjoying a journey of breathtaking views of the mountains of Gennargentu and Supramonte. Here on Supramonte, for those who want to venture, there is the Lanaitto valley, a historic valley full of endemic flora and surrounded by old cork trees, caves, nuragic villages and sheepfolds, enjoying amazing sightings of wild animals such as wild sheep, wild boars, buzzards and eagles.

#### Загадки Сардских гор

Сардиния – это не только кристально чистое море и пляжи с золотым песком. Для тех, кто желает познакомиться с настоящей Сардинией, советуем отправиться вглубь острова, где сохранились самые древние его традиции: Нуоро, Оргозоло,

Олиена. Здесь Вы насладитесь захватывающими дух панорамами гор Дженнардженту и Супрамонте. Самые отчаянные могут отправиться в легендарную долину Ланайтту, историческую часть острова с первозданной природой, богатой эндемической растительностью, которая произрастает среди древних пробковых дубов, пещер, гротов, деревенских домиков и овчарен пастухов, и животным миром, наполненным бесчисленным множеством диких баранов, кабанов, сарычей или беркутов.

#### Donnortei Park

Donnortei Park is an oasis 160 km from Baja Sardinia, born at the end of the nineties, in collaboration with WWF, because of the community interest for the monitoring and protection of some unique species in the world. It stretches from the slopes of Monte Spada, at an altitude of 1,200 meters, to the huge valley of Aratu, altitude 700m, down to the eponymous river that runs through it. The park is able to offer fans of horse riding, hours of rides along the track in the park, which is many miles long, or long hikes by quad and by muntain bike, and even by off-road vehicle across the Gennargentu mountain.

#### Парк Доннортеи

Примерно в 160 км от Байя Сардиния находится Парк Доннортеи – настоящий оазис дикой природы, созданный в конце девяностых годов при поддержке Всемирного фонда охраны природы с целью сохранения популяции некоторых редких европейских видов растений и животных. Он простирается с высоты 1200 м вниз по склонам горы Монте-Спада до гигантской долины Арату на высоте 700 м, а уже оттуда – до одноименной реки, которая ее пересекает.

Любителям долгих прогулок на природе парк предлагает пройти по живописным маршрутам верхом на лошади, квадроцикле, горном велосипеде или даже на внедорожнике.

#### Barbagia 4X4

The historical region of Barbagia is a vast mountainous region of central Sardinia, which extends on the sides of the Gennargentu. It is about 160 km far from Baja Sardinia.

It worth a visit by off-road vehicle, reaching the most pristine areas of Sardinia, along the Cedrino River, Lanaitto Valley and the Sos Carros Nuragic Village, a sacred source dating back to 1000 BC with a unique architecture in the Mediterranean Basin, and also Sa Oche Cave, reaching the spectacular lakes that animate an underground river for many kilometers.

#### В Барбаджу на внедорожнике

Барбаджа – это обширный гористый регион центральной Сардинии, раскинувшийся вокруг массива Дженнардженту. Расположен он в 160 км от Байя Сардиния, куда можно добраться на внедорожнике, осматривая по пути нетронутые природные достопримечательности острова: озеро Чедрино, долину Ланайто и древнее поселение Нурадджико Сос-Каррос, священный источник, датируемый 1000 годом до н.э., пещеру Са-Оке, питающую многокилометровую подземную реку, и другие единственные в своем роде памятники, разбросанные по всему Средиземноморскому бассейну. ■



L'Ea Bianca,  
a small enchanted world  
At the gates of Costa Smeralda the  
infinite pleasure of the promised land

Курортный комплекс «l'Ea  
Bianca» зачарованный мир  
Неподвластное времени блаженство,  
даримое обетованной землей  
Изумрудного побережья

Andrea Buttafuoco

L'Ea Bianca is located at the gates of Costa Smeralda, deep in a hectare of Mediterranean scrub, and from the enchanted garden this modern Resort appears, designed with care by skilled architects. They were the first to be fascinated from the beach of Cala Ginepri, just 150 meters away, providing an overview of the beautiful scenario of the islands of Archipelago of La Maddalena. The L'Ea Bianca is a decent keeper of hosts for one of the 31 exclusive sea view rooms, decorated with refinement, or for one of the five suites-villas that, every day, live in perfect symbiosis with the Resort. And it is the charm of the whole combination that enriches the landscape, that of Gallura, wonderful even for those wild traits marked by granite tamed by winds. The tale begins in the enchanted garden and continues with the same emphasis inside L'Ea Bianca, with a succession of exciting areas in common for guests: from the Recrea Spa to the Chiostro della meditazione, from the Fonte to the Lunaria Lounge Piano bar. Guests are absolute protagonists of these cozy and reserved spaces. Then the rooms are the true refuges, which combine modern furnishings ideas with wood finishes created

by the highest craftsmanship, or the Villas, real jewels of architecture. But the charts at L'Ea Bianca do not exist: it is really difficult to choose between the Recrea Spa, where seduction through wellbeing becomes excellent therapy, or Lunaria, which inherits its name from its amazing lights, and the scenario in which, through the sense of taste, guests are immediately able to discover the harmonious fusion between fragrances, flavors and unexpected sensations, aroused by chefs that rework, with skill and originality, tradition and simplicity of island Mediterranean dishes. All this and much more is L'Ea Bianca: a little big world to be discovered. ■

Отель «l'Ea Bianca» расположен вблизи Изумрудного побережья, на фоне средиземноморского ландшафта. Из глубин зачарованного сада перед нами предстает современный, комфортабельный курортный комплекс, плод творческих усилий признанных архитекторов. В свое время они поддались очарованию пляжа Кала-деи-Джинепри, находящегося на расстоянии 150 м от отеля, и прекрасной панорамы островов Архипелага Ла Маддалена. Отель «l'Ea Bianca» предоставляет в распоряжение своих гостей 31 эксклюзивный, изысканно обставленный номер с видом на море, или же одну из пяти вилл-сьютов, находящихся в совершенной гармонии с курортом. Очарование этого единства оживляет великолепный пейзаж Галлурии, дикие черты которого отмечены гранитными скалами, изваянными ветром. Сказка начинается в зачарованном саду и продолжается внутри отеля «l'Ea Bianca» чередой восхитительных мест: СПА-центром «Ресгеа», портиком медитации, источником в баре «Lunaria Longue». Здесь гость становится центром мини-вселенной, окружающей его уютом и гармонией. Уединение и безмятежность гостей «сохраняют» номера, в которых царит смешение современного стиля и деревянной классической отделки высококлассной ручной работы, или же виллы - настоящие жемчужины архитектуры. В отеле «l'Ea Bianca» не существует стереотипов: сложно выбрать между СПА-центром «Ресгеа», в котором соблазны велнес превращаются в великолепные процедуры, или лаундж-баром «Lunaria», получившим свое название благодаря удивительной игре света в интерьере. Здесь гость открывает для себя гармоничное слияние ароматов, вкусов и неожиданных ощущений, вызываемых блюдами лучших шеф-поваров, способных умело и оригинально совместить богатство средиземноморских гастрономических традиций с простотой местных кушаний. Все это и многое другое ожидает вас в Отеле «l'Ea Bianca», маленьком и, в то же время, большом мире, жаждущем открытия. ■







## Glamour, exclusivity and privacy: this is the new Porto Cervo

The great season of Costa Smeralda in its most wonderful oasis

### Эксклюзивный шарм и уединенность все это новый курорт Порто-Черво Возрождение Изумрудного берега

Carlo Antonini

The beauty of its beaches, the charm of its shimmering water and its suggestive granite rocks: they are the features of one of the most beautiful coasts in the Mediterranean sea, and together with the exclusivity of its accommodation facilities and its renown glamor, they are the fulcrum of the wonderful touristic paradise called Costa Smeralda, whereof Porto Cervo is its most precious gem. Discovered by Prince Karim Aga Khan IV in the late fifties, so that a downtown street was named after him, Porto Cervo was born in 1962 and over the decades it has become the favorite destination for millions of tourists. Today, Costa Smeralda and Porto Cervo, with their bars and restaurants, is a magical place and one of a kind. Frequented by famous people from around the world, Porto Cervo today is undergoing a transformation: the media hype has been abandoned in recent years, and now it is chosen as the exclusive destination where guests' privacy is always guaranteed and protected. ■

Красота пляжей, пленительность ярко переливающихся на солнце вод и впечатляющие гранитные скалы - все это опознавательные признаки, своеобразный «паспорт» одного из самых восхитительных Средиземноморских побережий под названием Изумрудный берег и его жемчужины, города Порто-Черво. Эксклюзивные постройки наполняют шармом каждый уголок этого чудесного и неповторимого курортного рая. Покоривший своей красотой в конце 50-х годов принца Ага-Хана, чье имя носит одна из центральных улиц города, Порто-Черво был основан в 1962 году и в течение следующих десятилетий стал привилегированным направлением для миллионов туристов. Изумрудный берег и Порто-Черво со своими элитными заведениями и ресторанами – это уникальное, единственное в своем роде место, полное волшебства. Когда-то посещаемый выдающимися личностями всего мира город Порто-Черво вышел из центра внимания масс-медиа и теперь находится на стадии преобразования, все больше приобретая характеристики эксклюзивного направления, где интимная обстановка и уединенность обеспечены каждому гостю. ■











HOTEL  
PITRIZZA  
COSTA SMERALDA

THE  
LUXURY  
COLLECTION

A collection of unique suites with private pool  
in a hidden refuge of natural beauty,  
with breathtaking views of the bay.

FOR BOOKING AND FURTHER INFORMATION  
+39 0789 930111

[HOTELPITRIZZA.COM](http://HOTELPITRIZZA.COM)  
[DESTINATIONCOSTASMERALDA.COM](http://DESTINATIONCOSTASMERALDA.COM)  
[FACEBOOK.COM/HOTELPITRIZZA](https://FACEBOOK.COM/HOTELPITRIZZA)



# Sardinia, a land to be lived in every corner

Jewels of that great island:  
natural beauty and archaeological discoveries

## Сардиния: прочувствуй каждый уголок

Бесценные природные красоты и археологические  
памятники, создающие величие острова

Enrico Melis





Sardinia is a sequence of emotions that go from the sea, which is beautiful in its colors, to pristine beaches and mysterious towns, rich in heady scents and unique flavors. Each of the moments experienced in the island always leaves in visitors unparalleled and indelible memories. From the North, where Costa Smeralda is the queen, to the South in Santa Margherita di Pula, which is enriched by the splendor of Forte Village, Sardinia appears from spring to summer in all its glory.

Being conquered by Sardinia is a strong temptation, because it is easy to run wild imagination and see the exploits of heroic Nuragic people, or the mythical Atlantis, according to scholars who in recent archaeological discoveries in Mont'e of Prama valley identified the Palace of the Giants. Sardinia has attracted visitors for centuries, thanks to its unique landscapes and the vitality of its culture. Cagliari, its Capital city, celebrated in the twenties by the English writer DH Lawrence as the "Jerusalem of the Mediterranean sea", is a mysterious place. Domes, towers and luxurious residences in the historic Castello district dominate the city overlooking the sea. Just between Santa Margherita and Pula there is another proof of the importance of this island for the Mediterranean great cultures: the remains of the Roman Empire in Nora, where wonderful patrician houses are situated on the top of rocks dominating the sea. Going on, there are the beautiful beaches of Cala Cipolla and Chia, wild-looking or sometimes similar to Caribbean beaches, depending on how the wind shaped their rocks. On the East side, there is another excellence of Sardinia, the village of Villasimius, set in an enchanting coastline. Spotless beaches and crystal clear water made this village the heart of a pristine marine ecosystem: the Marine Protected Area of Capo Carbonara. ■

Сардиния – это настоящий букет чувств, которые выражаются переливающимися красками моря и фантастическими пляжами, таинственными городами и деревушками, яркими ароматами и неповторимыми вкусами. Все это хранится в каждом уголке острова, который всегда дарит своим гостям незабываемые впечатления. Двигаясь с севера на юг вдоль Изумрудного берега, мы попадаем в живописный регион Санта-Маргерита-ди-Пула, где во всем своем великолепии перед нами предстает роскошный отель Forte Village. Здесь так легко поддаться искушению и остаться на острове навсегда. Эти места дают волю фантазии, отправляя нас в прошлое на встречу с отважными нурагами или жителями легендарной Атлантиды. А ведь есть реальные доказательства существования нурагической культуры – это огромные каменные фигуры «Гиганты из Монте Прама». Со своими уникальными по красоте пейзажами и богатейшей культурой Сардиния уже который год остается самой желанной целью для путешественников. Кальяри – еще один город на юге острова и столица региона, которую в двадцатые годы английский писатель Д. Г. Лоренс назвал «Средиземноморским Иерусалимом». Над городом, обращенным к морю, возвышаются купола, башни и старинные усадьбы исторического квартала Кастелло. А между коммуна Санта-Маргерита и Пула находится другое доказательство того, насколько важную роль играл этот остров в истории великих цивилизаций – руины древнего города времен Римской империи Нора. Чуть поодаль располагаются чудесные пляжи Кала Чиполла и Киа, пейзажи которых имеют совсем дикий или карибский вид, в зависимости от того, как ветер сформировал скалы. На другом конце находится другое сокровище Сардинии – прибрежный городок Вилласимиус, известный своими белоснежными пляжами и прозрачным морем, входящим в состав охраняемой морской зоны мыса Капо-Карбонара. ■

### Cagliari

Roman archaeological remains attest the ancient history of Cagliari, together with its splendid churches, its elegant galleries and its museums that adorn every corner of the city. Domes, towers and luxurious residences of the historic Castello district dominate the skyline. Castello and Marina, two of the four historical districts, are increasingly dotted with charming boutiques and stylish bars and cafes.

In Piazza Palazzo stands the Cathedral, a masterpiece of Baroque architecture subjected in the centuries to repeated renovations.

### Кальяри

Познакомиться с древней историей Кальяри, можно изучая археологические находки времен Римской империи, великолепные церкви и элегантные галереи и музеи, которые делают каждый уголок этого места бесценным.

Над городом возвышаются купола, башни и старинные усадьбы исторического квартала Кастелло, который вместе с прибрежным кварталом Марино все больше изобилует модными бутиками, уютными кафе и барами.

На центральной площади Пьяцца Палаццо возвышается городской собор – шедевр барочной архитектуры, на своем веку не раз перестраивавшийся в различных стилях.

### Nora

Nora was founded by the Phoenicians in the eighth century BC and later conquered by the Romans, but probably it has more ancient origins. Among the ancient ruins a magnificent amphitheater stands overlooking the sea, still home to shows and concerts.

### Нора

Древний город Нора был основан финикийцами в VIII веке до н. э., а позже завоеван римлянами. Среди древних развалин выделяется великолепный амфитеатр, обращенный к морю, где по сей день проходят различные спектакли и выступления.

### "Is Zuddas" Caves

Is Zuddas caves date back 530 million years, and they are home to spectacular stalactites and extraordinary stalagmites with rare needle-shaped aragonites.

Thanks to their continuous formation process, the caves are articulated in numerous rooms with large concretions of aragonite and threadlike crystals, in what seems to be a science fiction movie setting.





### Пещеры «Из Зуддас»

Эти пещеры, возникшие 530 миллионов лет назад, поражают необычными формами своих сталактитов и сталагмитов. Здесь же живут и редкие кристаллические образования игловидной формы – арагониты, процесс формирования которых еще не закончился. Пещеры соединены между собой многочисленными залами с характерными обширными отложениями нитевидных кристаллов и уникальной атмосферой, схожей с декорациями к научно-фантастическому фильму.

### Sant’Anna Arresi

The town is home to the Cantina Mesa winery, created by the famous advertiser Gavino Sanna, and it produces famous typical Sardinian wines such as Carignano, Buio Buio, Darkness, and Vermentino Giunco. You can visit the winery and taste its wines while experts provide information and suggestions about proper food pairings.

### Сант-Анна-Аррези

Винодельня Cantina Mesa, созданная известным специалистом по рекламе Гавино Санна, производит традиционные сардские вина: Carignano Buio, Buio Buio и Vermentino Giunco. Здесь можно посетить сам виноградник, продегустировать вина и послушать экспертов, которые поделятся с Вами полезной информацией и ценными советами по подбору правильных вин к разным закускам.

### Sant’Antioco and San Pietro Island

The fascinating islands of Sant’Antioco and San Pietro are two small havens for nature lovers as well as locations of renowned restaurants. Sant’Antioco is littered with Phoenician tombs, with ghostly and mysterious catacombs. Carloforte, in the island of San Pietro, is a pretty town with pastel-colored houses huddled together along cobblestoned streets, that invite to pleasant walks. It is also famous for fishing and processing of its prized bluefin tuna, expertly prepared by chefs in many of the best restaurants of Sardinia.

### Острова Сант-Антиоко и Сан-Пьетро

Вы многое потеряете, если не побываете на островах Сант-Антиоко и Сан-Пьетро – два райских уголка для гурманов и любителей природного отдыха. Сант-Антиоко усеян финикийскими склепами и мистическими катакомбами. А на острове Сан-Пьетро находится Карлофорте, очаровательный городок с домиками пастельных тонов, прижимающихся один к одному вдоль вымощенных булыжником улочек, так и манящих прогуляться по ним. Город также известен рыбалкой на ценного красного тунца, блюда из которого готовят самые известные повара в лучших ресторанах мира.

### Beaches in the southwest of the island

Santa Margherita di Pula is home of an enchanting long beach, made of gray sand grains with pink highlights, and for its low level of the sea it is the ideal destination for families with children. The area is also beaten by the wind and is a suitable and popular spot for surfers or fishing lovers, or simply for those who want to dive to admire its seabed.

Continuing our journey we find Cala Cipolla, famous for its unique and mysterious rock formations, in a beautiful white sand bay rich in Mediterranean vegetation.

On the contrary, Tuerredda beach, just 5 minutes away, is really similar to Caribbean beaches. To the south of Cala Cipolla, there is Chia beach, a paradise for surfers and kitesurfers for its long stretch of sandy white dunes.

### Пляжи юго-западного побережья

Многокилометровые пляжи Санта-Маргерита-ди-Пула покрыты песком серого цвета с розоватым отливом и имеют пологое неглубокое дно, что делает их идеальным местом для семейного отдыха с детьми. Здесь нередки ветра, поэтому эти места также подходят серферам, любителям подводной рыбалки и просто тем, кто хочет полюбоваться красотами морского дна. Говоря о пляжах, нельзя не сказать о Кала Чиполле, известного своими уникальными и загадочными скалистыми образованиями, а также причудливой формой залива, напоминающей линию из белого песка в обрамлении пышной средиземноморской растительности. А вот пляж Туерредда, расположенный всего в пяти минутах отсюда, напротив, имеет пейзаж Карибского моря. К югу от Кала Чиполла находится другой живописный пляж – Киа, погруженный в нетронутую природу с дюнами из белоснежного песка. Особенно любимое среди виндсерферов и кайтбордеров место.

### Villasimius

Villasimius is located in the Gulf of Carbonara, in the south-eastern tip of Sardinia. The village is set in an enchanting coastal area, comprising a ‘crown’ of beaches located along the road that leads from Cagliari towards the Sarrabus region. Spotless beaches and clear sea have made Villasimius a tourist center of considerable fame thanks to its marina and the Marine Protected Area of Capo Carbonara, an unpolluted precious marine ecosystem, very loved by scuba divers from around the world. The tower of Porto Giunco, built in the sixteenth century, is an enchanted remain of the Spanish emperor, reachable from the beach with a walk or riding a horse. Also the Island of Cavoli, with its lighthouse, is very important in the protected area, now home of a Research Centre of the University of Cagliari, together with the island of Serpentara.

### Вилласимиус

Это живописное местечко расположено на юго-восточной оконечности Сардинии в заливе Карбонара. Город занимает широкую прибрежную зону, по которой вдоль дороги, ведущей из Кальяри до Саррабуса, разбросано несколько пляжей. Белоснежные дюны и прозрачное море, входящее в состав охраняемой морской зоны Капо-Карбонара, делают Вилласимиус по-настоящему популярным туристическим направлением, особенно среди дайверов. Над берегом возвышается старинная башня Порто-Джунко, возведенная в XVI веке, добраться до которой можно с пляжа пешком по тропинке или верхом на лошади. Особого внимания заслуживает также остров Каволи со своим маяком, где сегодня располагается Исследовательский центр университета Кальяри, и башня Сан-Луиджи на острове Серпентара. ■



## The discovery of the south-west coast most secret recesses Pleasure of an exclusive treatment

Навстречу открытиям в самых укромных уголках юго-западного побережья  
Ощутите всю прелесть эксклюзивного обслуживания

Giorgio Sarsano



The easiest, most exclusive and private way to enjoy the pleasures of Sardinian sea is a yacht, to sail discovering the most secret recesses of the south-west coast, including empty beaches and beautiful caves. That's the right way to admire the cliffs of Capo Spartivento and Capo Teulada, the crystal clear waters of Cala Zafferanu and the sand dunes of Is Arenas, all from a privileged perspective: yours. Times and locations are up to you. Six passengers and the luxury of an on-board service dedicated to you, enjoying the pleasure that only an exclusive treatment can give. ■

Путешествие на яхте позволяет еще больше насладиться морем у побережья Сардинии и увидеть укромные уголки, недоступные обычному туристу, расположенные на юго-западе острова, с их пустынными пляжами и изумительными гротами. Это самый удобный и самый приватный способ путешествия. Только Вам будет дана уникальная возможность увидеть рифы мысов Спартивенто и Теулада, прозрачные воды Кала Дзафферану и песчаные дюны Из Арена. Вы выбираете время и место назначения. Яхта рассчитана всего на шесть пассажиров, и все внимание персонала будет уделено исключительно Вам. Ощутите удовольствие, которое может подарить только эксклюзивное обслуживание. ■







## Major Restructuring for 2016 in leading Resort of South Sardinia Another year of great news for the Forte Village

### 2016 год: Реконструкция главного курорта южной Сардинии

by Alessia Santandrea

The continuous search for improvement portrays the successful philosophy of the Forte Village, a destination resort with 8 excellent hotels, luxury suites and exclusive villas, set in 47 hectares of gardens which border a long white sand beach. The award-winning resort puts its cards on the table for 2016: a total rebirth thanks to an ambitious and detailed renovation project. This is the culmination of a total renovation project which started in 2014 and which, by 2015, had seen the refurbishment of the Hotel Castello, bungalows enlarged and transformed, the construction of 3 additional luxury villas, new sports area and new restaurant complex adjacent to the sea, Forte Bay. This year will see the renovation of the ground floor rooms of the Hotel Pineta, the completion of the luxurious and spacious Deluxe Bungalows of the Hotel Bouganville and Le Palme, the restyling of the iconic Oasis pool and the addition of 2 new splendid villas creating a total of 8 unique abodes. The services, what is there to do? Let's start with the little ones: the new Children's Wonderland is the perfect place for children to learn while having fun: workshops teach them the use of clay, to play, to paint, to prepare a pizza, to compose a mosaic or to put on a puppet show. The new "Mario's Village" a proper scale model village, with 9 houses - the fire station, the mini-market, the beauty centre, the cinema, and more - ready to welcome all the

Forte Village всегда думает о том, как улучшить свой туристический образ. Огромный гостиничный комплекс, состоящий из 8 первоклассных отелей с роскошными номерами и эксклюзивными виллами, разбросанными по всей его прибрежной территории площадью 47 га, «лучший курорт мира» раскрывает свои планы на 2016 год: полное преображение благодаря инновационным идеям проекта детальной реконструкции. Проект стартовал в 2014 году и по большей части затронул реконструкцию отеля Castello, завершившуюся в 2015 году. Если пройти по тропинкам, утопающим в пышной средиземноморской растительности сада, то можно заметить, что роскошные бунгало поменяли свой вид: они стали более просторными и комфортабельными, подняв свою категорию до Deluxe. Также появились 3 дополнительные виллы, новые спортивные площадки и новый ресторанный комплекс Forte Bay с видом на море. На этот год запланирован ремонт номеров отеля Pineta, расположенных на первом этаже, полная реконструкция роскошных бунгало Deluxe отелей Bouganville и Le Palme, которые вместе с 2 новыми виллами образуют 8 уникальных резиденций, а также обновление легендарного бассейна «Оазис». Какие же новые услуги появятся в Forte Village? Давайте начнем с малого – прежде всего, это детский городок Wonderland, настоящий уголок рая, созданный специально для детей, где они





могут весело и с пользой провести время: здесь их научат лепить из глины, играть на различных музыкальных инструментах, рисовать, готовить пищу, составлять мозаику или ставить кукольные спектакли. Уже ждет своих гостей мини-деревня Mario's Village с 9 домами: пожарная станция, супермаркет, кинотеатр, салон красоты и др. Для детей более старшего возраста есть прекрасная возможность заняться различными видами спорта, в том числе под руководством самых известных тренеров и чемпионов: теннис, регби, нетбол, футбол (игроки из клуба «Челси»), баскетбол, настольный теннис, плавание, бокс, крикет, а с этого года еще и Велосипедная академии Tinkoff. Для тинэйджеров и взрослых в 2016 году, при сотрудничестве с Марвином Бергласом, откроется Академия волшебников – первая в мире «школа волшебников». Forte Village не оставил без внимания и пожелания гурманов. С приходом Эмануэле Скарелло, обладателя двух звезд Мишлен, и Альфонсо Шубека, «мишленовского» повара из Германии, значительно расширилась география блюд. Теперь здесь можно попробовать изысканные блюда здоровой кухни, обильно приправленные специями и ароматными травами. В этом году также состоится открытие нового винного бара и магазина, где можно будет продегустировать и приобрести марочные вина разных стран. Говоря на тему здоровья и хорошего самочувствия, нельзя не сказать о первоклассном спа-центре Acquaforte, который теперь имеет раздвижную крышу, что позволяет пользоваться его терапевтическим бассейном круглый год. А для максимального комфорта и удобства российских туристов Forte Village запустил прямой рейс из Москвы в Кальяри на частном самолете с профессиональным экипажем и эксклюзивным обслуживанием (места в первом или бизнес-классе). Приятного путешествия! ■

kids. The academy of stars. At the Forte Village the younger guests have the opportunity of playing, training and honing their talent alongside leading coaches and star champions of: Tennis, Rugby, Netball, Chelsea Football, Basketball, Swimming, Cricket, Table Tennis, Boxing and from this year, the exclusive Bike Academy by Tinkoff. For teenagers and adults, new in 2016 will be the Marvin's Magic Academy - the first "school of wizards" in the world to come to a resort. Living up to the high expectations of its guests. The Forte Village consolidates its close ties with the world of gourmet cuisine with the return of Emanuele Scarello, two Michelin stars, and Alfons Schuhbeck, the great German Michelin starred chef, who creates healthy dishes using medicinal health benefits of spices and herbs. This year will also see the opening of the new elegant Wine Bar & Wine Shop, where you can taste the highest quality wines of international traditions. Staying on the theme of well-being, immersed in the beautiful gardens, the world class Acquaforte SPA now has a new retractable roof that will allow enjoyment of the thalasso pools during the winter season. And do not forget, for the ultimate hassle free comfort and luxury, you can fly direct to the Forte Village by private jet service direct from Moscow to Cagliari with an exclusive aircraft which has seats in first and business class. Buon viaggio. ■

*p.h. Forte Village Resort - Acquaforte Spa*



*p.h. Forte Village Resort - Villa Sofia*

## From Taormina to Agrigento, from Siracusa to Trapani, following the footsteps of great cultures Sicily, a marvelous island to discover and “taste”

### От Таормины до Агридженто, от Сиракузы до Трапани – по следам великих цивилизаций Сицилия – остров открытий и бесконечного наслаждения

Anastassia Chernikova

ph. Verdura Resort

Sicily is an unbroken line of coasts and coves, a continuous stretch of mountains and valleys. It is the passionate union of countless threads, where everything shines, excites and involves travelers. In Sicily it is possible to live beyond the imagination in a series of ancient and less ancient civilizations: the Greeks, Arabs, Normans, Byzantines and Bourbons ones. Every stage has its own unique and fascinating aspect so that it is impossible to sequence its frames to classify “what is the most beautiful place.” Perhaps, it is everywhere, and especially where there is an intersection between land and water, in which these two elements are able to merge together to create enchanting beaches, transparent and stunning coves, so that it is difficult to find the contact point between rocks and sea. Then, there is the Sicilian people, real protagonists of this historic scene, who with pleasure and pride offer their cities or their fragrant culinary tradition, always with elegant hospitality. That’s why in Palermo or Syracuse, in the Valley of the Temples or in Noto, travelers are able to immerse themselves in natives’ thoughts, to find out how regal is their land’s soul. Regality is heritage of Sicily, mixed with environment and history, and now it is offered as the best fruit in the fairy world of this enchanting island. Greatness can be admired under the light of its magic sun, in the routes of wine or in the alleys of the Moorish style neighborhoods, but also under the sea. Well, the island is great and magnificent. Sicily has got a thousand faces, and it is proud of its nature enhanced by its nobility. All conquerors tried to take possession of Sicily, but no one has ever managed to truly conquer it. The heart of this land beats only for itself.

Сицилия – это живописная береговая линия с непрерывной чередой маленьких бухт и заливов, обрывистых скал и утесов, равнин и долин, сотканных из бесчисленных нитей волнительного и прекрасного, будоражащего воображение путешественника. Здесь жизнь представляется за гранью возможного, когда одна античная эпоха сменяет другую, неся в себе следы пребывания греков, арабов, норманнов, византийцев и бурбонов.

Каждый этап наложил свой отпечаток на остров, поэтому так сложно выбрать пейзаж или место, которое можно было бы назвать самым красивым. Красота кроется здесь повсюду, а в особенности там, где встречаются две стихии – земля и вода, вдруг сливаясь воедино, чтобы превратиться в сказочный пляж или уединенную бухту, отражающуюся в море яркими бликами на фоне скал. А главные действующие лица этой большой исторической драмы – жители острова. Доставляет одно удовольствие наблюдать, с какой гордостью сицилийцы несут эту «ношу», бережно храня свои кулинарные традиции и оказывая теплый прием каждому гостю.

Вот почему поехать в Палермо или Сиракузу, в Валь-ди-Ното или Долину Храмов – это единственный способ понять тонкую душу этой фантастической земли.

А добавьте сюда ее уникальную природу и историю, и Вы получите настоящее наследие Сицилии. Сегодня его преподносят как яблоко из райского сада, создавая таинственный образ, который делает остров таким сказочно прекрасным.

И это не только залитые солнцем виноградники или узкие улочки старых кварталов, выстроенных в арабском стиле, и даже не море. Сицилия – это нечто загадочное и необъяснимое. У нее много ликов, она гордится своей природой и земляками. Многие завоеватели стремились завладеть островом, но завоевать его не удалось никому. Сердце этой земли бьется только для себя самой.





### Taormina

A pearl in the Mediterranean Sea. It is a magnificent and international city of art and culture, that over the years has managed to regain possession of its ancient splendor, celebrated between the nineteenth and twentieth centuries by kings, queens, czars, aristocrats, tycoons, great writers, actors and actresses. It is still an exclusive place that perfectly manages the art of hospitality.

### Таормина

Жемчужина Средиземноморья, город искусств и культуры, который с годами смог вернуть себе былое величие, прославленное в восемнадцатом и девятнадцатом веках королями, королевами, царями, аристократическими династиями, магнатами, великими писателями, актерами и актрисами. Он до сих пор сохраняет свою уникальность, теплым гостеприимством и богатством своих традиций.

### Sciacca

Sicilian heart beats fast also in Sciacca, an outpost where great classical cultures passed and that has kept the harshness of its popular music, along with the romance of its serenades sung at dusk under railings curved balconies.

### Шакка

Сердце Сицилии бьется быстрее и в Шакке.

Ведь это самый передовой город острова, на который наложили свой отпечаток великие цивилизации мира, что особенно ярко проявляется в народной песне, сливающейся воедино с романтикой серенад, звучащих в сумерках под балконами с изогнутыми перилами.

### Agrigento

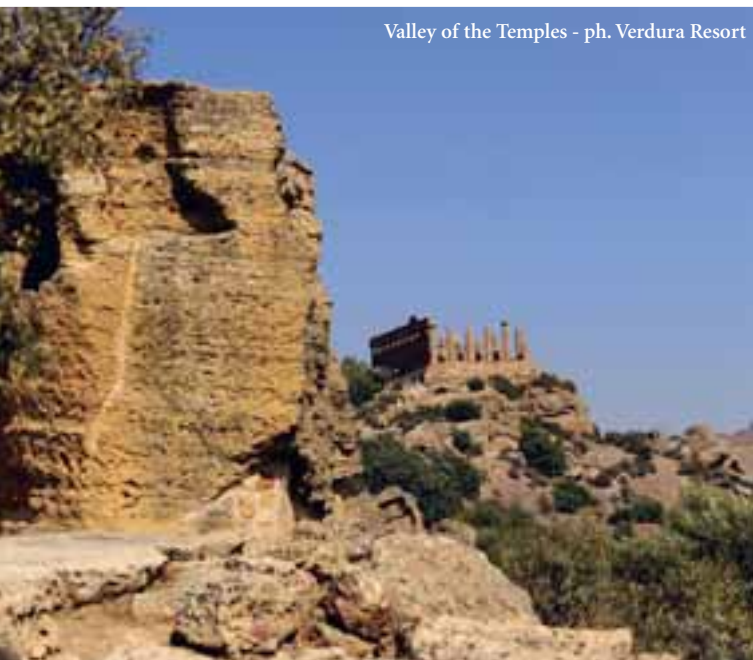
Akragas or Agrigento, with its Valley of the Temples, is the scenario of sacredness in this World Heritage Site. The most suggestive moment to have a visit of its majestic hill is when the famous location is divided between the lights of dusk and the intense colors of sunset. It is in this portion of time that the Valley should be discovered, and it is magical in the path that leads to the beautiful Temple of Concord or to the two temples dedicated to Juno and Hercules.



Taormina



Valley of the Temples - ph. Verdura Resort



Valley of the Temples - ph. Verdura Resort

### Агридженто

Акрагас или Агридженто, здесь расположена знаменитая Долина Храмов – панорама античных святынь, неотъемлемая часть наследия человечества и самое подходящее место для того, чтобы погрузиться в таинственную атмосферу величия, где природа освещается рассеянным светом сумерек, переходящим в сочные краски заката – лучший момент, чтобы поддаться чарам этих холмов. Именно в это время суток и нужно посетить Долину, когда прогулка к Храму Согласия или двум другим храмам, посвященным Юноне и Геркулесу, приобретает обрядовый или даже мистический смысл.

### Siracusa

On the other side there is Syracuse, which is considered the cradle of Sicilian history. It was the first metropolis of Magna Graecia, so that Cicero, in one of his odes, describes it as “the largest and most beautiful testimony of the magnificence of that time.” It is evident the plot of different dominations and cultures there, and the continuous sign left by its many conquerors.

### Сиракуза

На другом конце острова располагается Сиракуза – колыбель сицилийской истории. Она стала первой метрополией Великой Греции на чужой земле, и даже Цицерон в одной из своих од восславил ее как «самую великую и прекрасную памятку былого величия». Здесь удивительным образом переплетаются власть и культура, которые стремятся на века обозначить свое присутствие.

### Trapani

It is the undisputed home of coral fishermen, who once used to go to the African shores, and when they returned to the port, sold their loot to merchants and craftsmen to turned it into works of art. Today in Trapani it is possible to admire a beautiful collection of these jewels in the “Conte Agostino Pepoli” regional museum, housed in the Convent of the Carmelites.



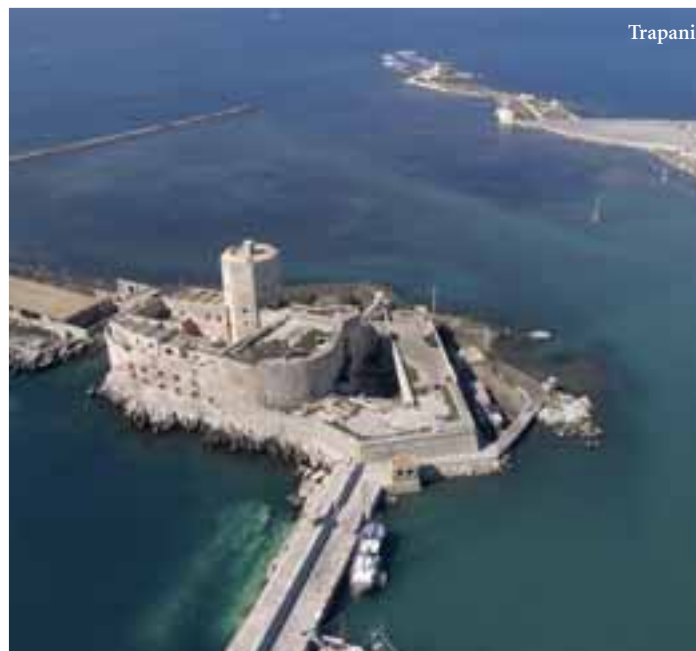
Cathedral of Syracuse

### Трапани

Бесспорно, это родина искателей кораллов, которые разворачивали свою деятельность до самых берегов Африки, а по возвращении в порт продавали добычу торговцам и ремесленникам, превращавшим их в настоящие произведения искусства. Сегодня великолепным собранием этих украшений можно полюбоваться в региональном музее Графа Агостино Пеполи, расположенном в монастыре Кармелитов в Трапани.

This is an extreme synthesis of a continent called Sicily, but there is also much more to discover and to savor because the island is also a world of flavors and fragrances.

Это – лишь малая часть того, что таит в себе земля под названием Сицилия. И даже не сомневайтесь, здесь есть еще много всего интересного и увлекательного, ведь этот остров – настоящая кладезь впечатлений.



Trapani





# Verdura Resort

## Курортный комплекс «Verdura Resort»

Elena Chernikova

ph. Verdura Resort

Surrounded by 230 hectares of stunning landscape, Verdura Resort has just 203 rooms and suites, giving a true sense of both space and privacy. Three world-class golf courses designed by Kyle Philips make Verdura the perfect all-year-round golf destination. There are six tennis courts; a 60m infinity pool; a soccer pitch; a fully-equipped gym; a wide-ranging sports and fitness choice and running trails through olive and lemon groves. The resort's restaurants and bars celebrate Sicilian cuisine with menus created from fresh organic ingredients complemented by a superb wine list. For a holistic approach to health and wellbeing, the 4.000 sqm Verdura Spa has four thalassotherapy pools, two saunas and one capacious steam bath, an extensive treatment menu and personalized well-being programmes. Rocco Forte Hotels is pleased to introduce a new Spa philosophy. This year, at the Verdura Resort, guests can try a new SPA-program, which includes four components: Rocco Forte Rituals for SPA, Forte Organics for the care of the skin, Rocco Forte Fitness for fitness and Rocco Forte Nourish for nutrition. ■

Располагаясь на 230 га территории, отель Verdura Resort создает чувство простора и свободы. Из каждого номера, с частной террасой или балконом, открывается чудесный вид на море. К Вашим услугам 3 поля для гольфа, 60-метровый панорамный бассейн, шесть грунтовых теннисных кортов, роскошный SPA-центр площадью 4000 кв.м, четыре ресторана, пять баров и многое другое. Занимая выгодное расположение на юго-западном побережье Сицилии, отель является отправной точкой для путешествий по острову: Палермо, столица Сицилии - находится в часе езды, Долина храмов в Агридженто и Храмы Селенунта - в 40 минутах езды. Rocco Forte Hotels рады представить новую философию Spa. В этом году гости Verdura Resort могут попробовать новую SPA-программу, которая включает четыре составляющие - SPA-процедуры Rocco Forte Rituals, косметическую линию по уходу за кожей Forte Organics, занятия фитнесом Rocco Forte Fitness и питание Rocco Forte Nourish. ■





Surrounded by the sparkling Mediterranean Sea, they are set in 230 hectares of virgin landscape, and they are appreciated by the best international golf players: we are talking about the three golf courses of Verdura resort, in Sciacca, in the southwest coast of Sicily, that offer to the most

В лучах яркого солнца и разноцветных бликах Средиземного моря, на фоне волнующих холмистых пейзажей Шакки, на 230 га благоустроенной территории расположился гольф-отель международного класса Verdura Resort, который даже самым требовательным гостям подарит уникальное сочетание релакса

## Verdura Resort in Sciacca, a fascinating symbiosis between nature, sports and wellness

From the excellent golf courses to the Spa, closing with the fragrances of the most true Sicily

## Verdura Resort в Шакке – природные красоты, спорт и SPA-процедуры

Красивейшие поля для гольфа и Spa-центр среди подлинных ароматов Сицилии

Anastassia Chernikova

demanding tourists a unique location for relaxation and sports together. Two 18-hole courses and a 9 one, all designed by the archistar Kyle Phillips, which are a real challenge for golfers of all levels to experience the thrill of walking on the fields where the best professionals golf players of the European Tour use to play in. Verdura resort means not only golf, in fact it also offers the best regarding water sports: sailing, water skiing, kite surfing and canoeing. Then, tennis is unmissable: six clay courts and the most qualified Academy instructors. Next to the sport village, there is an exceptional spa with thalassotherapy

и спорта. Три поля (два на 18 и одно на 9 лунок), спроектированных Кайлом Филлипсом, придутся по душе гольфистам любого уровня, которые будут играть на гринах, где соревновались лучшие профессионалы Европейского тура.

Но Verdura Resort – это не только гольф, но еще и самые популярные водные виды спорта: парусные прогулки и водные лыжи, кайтсерфинг и каноэ. Также к Вашим услугам шесть кортов с красным грунтовым покрытием и квалифицированные инструкторы Академии тенниса. Рядом со спортивным комплексом находится эксклюзивный Spa-центр с талассотерапевтическими бассейнами, лучшими массажами и





apy pools and the best treatments for a real regeneration. After relaxing in the healing waters of the Mediterranean sea, there is nothing better than to get carried away by the emotions of palate, with the best recipes of the great Mediterranean cuisine, revisited by internationally renown starred chefs. Here are excellent recipes, prepared with fresh ingredients collected in the property garden and with Sciacca's fresh fish. Olives, citrus and almonds are the kings of menus that the resort's chefs not only bring to the table, but choose as superior ingredients to teach those who want to attend private lessons. It is a unique culinary experience, together with the "mixology class" lessons by professional bartenders and sommeliers, who guide guests to wine and cocktails tasting to relive the soul of Sicily. ■

процедурами по уходу за телом – все, что нужно для полноценного отдыха и восстановления сил. После релакса в живительных водах Средиземного моря нет ничего лучше, чем насладиться блюдами, созданными по лучшим рецептам средиземноморской кухни в интерпретации звездных шеф-поваров, получивших признание на международном уровне. Наши изысканные блюда приготовлены только из свежих продуктов, собранных на участке в собственности отеля, и из свежей рыбы, выловленной в Шакке. Оливки, цитрусовые и миндаль, которыми славится и богата наша земля, шеф-повара представляют не только на Вашем столе, по желанию они научат готовить их на индивидуальных курсах. Свой вклад в наслаждение вкусов вносят профессиональные бармены и сомелье – незаменимые путеводители в дегустации вин и коктейлей, в каждом из которых есть частичка самой Сицилии. ■





## On a stage overlooking the sea, emotions to experience and remember Gran Hotel Atlantis Bay at Taormina

### На сцене с видом на море, испытайте незабываемые эмоции Град Отель Atlantis Bay в Таормине

Andrea Buttafuoco



The Grand Hotel “Atlantis Bay”, in Taormina, excites through its references to ancient city, built on a cliff stretching into the sea, which creates a beautiful series of terraces with the last three, the larger ones, holding its restaurant and outdoor swimming pool on a panoramic platform suspended between the sky and the cliff, overlooking the magnificent Baia delle Sirene and the quay extending into the stretch of pristine land. This is the first frame of a smooth film, which knows no interruption to sweet emotions, not in the two futuristic meeting rooms, or the eighty-three beautiful rooms offered for guests’ pleasure. Among other wonders is Hyd’Or which is a SPA offering exclusive treatments to delight and rejuvenate the body, mind and spirit, fitness area, and at the forefront a sun-bathing terrace where the sun gently caressed you in the invigorating sea breeze. Around this oasis is Taormina, a place of ancient fascination, passionately loved by the Greeks of antiquity, full of evidence to its former glory, preserving its charm to this day. After the sunset, with its rich and generous Sicilian colours, the soft light of the moon enters the scene, brushing a colour of romance over the roofs and terraces of the Grand Hotel “Atlantis Bay” to heighten the unforgettable emotions. ■

Гранд-отель “Atlantis Bay”, в Таормине, завораживающий написанием о древнем городе, построен на скале уходящей в море, что создает красивый ряд террас, где на трех последних, более крупных, расположились его ресторан и открытый бассейн на панорамной платформе подвешенной между небом и скалами, откуда открывается великолепный вид на Баю делье Сирене и протяженность нетронутой земли. Это первый кадр к расслабляющему фильму, в котором нет перерыва эмоциям, ни в двух футуристических конференц-залах, ни в восемьдесят трех красивых номерах для гостей. Одно из других чудес это Гуд’Ор, СПА-центр, который предлагает эксклюзивные процедуры для удовольствия и омоложения тела, ума и души, фитнес-центр, а на переднем плане террасу для загара, где солнце нежно ласкает вас в бодрящем морском бризе. Рядом с этим оазисом раскинулась Таормина, место древнего очарования, страстно любимая древними греками, наполненная доказательствами ее былой славы, по сей день сохраняющая свое очарование. После заката, заливающего небо щедрыми сицилийскими цветами, мягкий свет луны выходит на сцену, проходясь кистью романтики по крышам и террасам Гранд Отеля Grand “Atlantis Bay”, усиливая незабываемые эмоции. ■





## A tour by a Calessino to discover the history of a myth A “three-wheel” vehicle has become a must for stars

### Мотороллер – лучший вид транспорта для путешествий по Термионе

Как трехколесный мотороллер превратился в предмет must have всех звезд и знаменитостей

Alessia Santandrea

**A**pe Calessino: a myth. It is the most glamorous three-wheeled vehicle, in Taormina and beyond. Invented by the locals to come and go in the narrow streets of the old town, from a simple truck soon it became the vehicle used by stars, because it is cheerful, characteristic and inimitable. It is exciting to wander with a Calessino between natural and architectural beauties, and discover inaccessible places. The tour is exciting, starting from Taormina to go to the Greek Theatre, in Castelmola.

This monument is known around the world and it became a real cradle of culture because it hosts the International Film Festival and the opera season. At the San Giorgio Cafe you can experience the same emotions of Prime Minister Winston Churchill, who loved sitting here sipping almond wine. The next stop is Casa Cuseni, under the rock, a delightful residence designed by the painter Robert Kitson in early 900 that quickly became one of the cultural “parlour” haunted by nobles, and also by famous actresses, such as Greta Garbo, or by Pablo Picasso and the philosopher Bertrald Russell. It is a pleasure to have a walk at the Botanical Gardens, where the colorful flowers and the architecture are reflected in the water. The tour continues to the glittering Bay of Mazzaro and with a walk along the idyllic beach of Isola Bella. Back on a Calessino, it is easy to reach the heart of Taormina, in Corso Umberto. It is a street full of shops, meeting point of the US actor Orson Welles, and the writers DH Lawrence and Truman Capote. ■

**Т**рехколесный мотороллер Аре – это настоящая легенда, самый любимый вид транспорта не только в Таормине, но и за ее пределами. Изначально он был создан для передвижения по узким улочкам исторического центра города, но благодаря своей мобильности и уникальному дизайну из рабочего пикапа вскоре быстро превратился в излюбленное транспортное средство всех звезд и знаменитостей. Только представьте, как здорово колесить на таком мотороллере среди природных и архитектурных красот Сицилии, открывая для себя недоступные другим транспортным средствам места. Начните свое маленькое путешествие по Таормине с Кастельмоле, где находится древнейший памятник архитектуры – Греческий театр. Этот впечатляющий монумент, прекрасно сохранившийся до наших дней, широко известен во всем мире, в том числе благодаря ежегодному Международному кинофестивалю. В кафе San Giorgio можно ощутить ту историческую атмосферу времени, когда здесь бывал бывший Премьер-министр Великобритании Уинстон Черчилль, чтобы выпить бокал знаменитого миндального вина. Следующая остановка – Casa Cuseni. Эта очаровательная резиденция у подножия скал была построена в начале XX века по проекту художника Роберта Китсона и сразу же стала одной из самых достойных культурных гостиниц, куда стремились попасть знатные сицилийцы, а также такие всемирно известные личности, как актриса Грета Гарбо, художник Пабло Пикассо или философ Бертран Рассел. Здесь же находится Ботанический сад, где яркие цветы и изысканные скульптуры безмолвно отражаются в воде фонтанов. Далее отправляйтесь к искрящемуся заливу Мадзаро, откуда по пляжу можно прогуляться до острова Изола-Белла, а потом снова на мотороллере вернуться в самый центр Таормины – проспект Умберто. Эта старая пешеходная улица с бутиками и магазинами повидала много замечательных людей мира, среди которых, например, американский актер Орсон Уэллс и писатели Д. Г. Лоренс и Трумен Капоте. ■



## Grand Hotel Mazzarò Sea Palace in Taormina

Excellence experienced in an enchanted bay

## Гранд Отель Mazzar Sea Palace в Таромине

Совершенство в заколдованном заливе

Emanuela Zalemi



Welcome, raise the curtains, the show begins at Taormina Mare, in the enchanted bay of Mazzaro. Here, hugged by two outstretched arms of rock, nestles the Grand Hotel “Mazzaro Sea Palace” which takes its first name, Mazzaro, precisely from the nature’s jewel that hosts it. That’s why this intimate and private resort, a grateful witness of the refined warmth of Sicily, really deserves to be described as a precious stone. From exclusive beach, to suites with private pools, sumptuous furnishings, the newly opened wonderful spa Hyd’or, excellent restaurant - staying here is always fabulous. It is also thanks to Taormina, the pearl of the Mediterranean, that perfectly combines history and charm. Every place here recalls to mind the splendour of Ancient Greece, which today reflects in a crystal clear sea, together with the beauty of the Grand Hotel “Mazzaro Sea Palace” - a special island of well-being on another island with a flavour of antiquity, where time passes slowly, flows like an elixir. With all of this presented and offered according to the dogmas of Italian hospitality, this a proposal for a unique and charming holiday that simply can’t be missed. Because from the wakening of its guests and until the hour of sweet repose the Grand Hotel “Mazzaro Sea Palace” strives to offer only the sweetest, most wonderful emotions. ■

Добро пожаловать, занавес поднимается, начинаем представление под названием Маре Таормина, в заколдованном заливе Маццаро. Здесь, в объятиях двух вытянутых скальных лап, лежит Гранд Отель “Mazzaro Sea Palace”, который берет свое имя, Mazzaro, именно от жемчужины природы которая его приютила. Вот почему это уютное и закрытое местечко, благодарный свидетель благоприятного сицилийского климата, действительно заслуживает быть описанным как драгоценный камень. За свои эксклюзивные пляжи, номера люкс с частными бассейнами, великолепную обстановку, новый СПА-центр Hyd’or, отличный ресторан - ваш отпуск здесь всегда будет сказочным. И это также благодаря Таормина, жемчужине Средиземного моря, которая идеально сочетает в себе историю и шарм. Каждое место здесь напоминает о великолепии Древней Греции, которая сегодня отражается в кристально чистое море вместе с красотой Гранд Отеля “Mazzaro Sea Palace” – этот отель как особенный остров благополучия, расположившийся на другом острове, пронизанном привкусом древности, где время тянется медленно, протекает как волшебный эликсир. И все это оформленно и предложено в соответствии со всеми догмами итальянского гостеприимства – это возможность провести уникальный и очаровательный отпуск, которая просто не может быть упущена. Потому что от пробуждения своих гостей и до часа их сладкого покоя Гранд Отель “Mazzaro Sea Palace” стремится сделать все, чтобы создать только самые сладкие, самые замечательные эмоции. ■





## Taormina, a stage of excitement and history

A season of wonders from operas to the great classical theater

## Таормина: сцена истории и вдохновения

Сезон лирической оперы в классическом театре

Federica Amenti

When Romans rebuilt it, in the second century AD, on the ruins of a sanctuary of the Hellenistic period, they could hardly imagine that for two thousand years on those stands overlooking the beautiful Ionian Sea and Mount Etna, millions of people would have enjoyed operas and performances staged by top international artists. Taormina's theater is the second largest in Sicily after the one in Agrigento, and one of the most beautiful and fascinating archaeological sites in the world, so that it is the first tourist destination of the largest island in the Mediterranean sea set between Italy and North Africa. Every summer on its stage the most famous operas, concerts and ballets are represented with exceptional protagonists who turn every cultural event in a unique artistic experience. For the 2016 season the Euro Mediterranean Festival program of events is rich in tradition and innovation. So it is the billboard of the main opera season of this year, in July, that features especially Puccini and Verdi, and in particular Verdi's *Othello*, which is on live worldwide broadcast via satellite, and *Carmen*. Not only classics: Taormina's summer manages to mix the musical tradition of Italian *bel canto* with technological innovation. The result is the new exhibition of Taormina Opera Stars, staged from August, a new way of realizing shows and musical events with special effects and phantasmagorical light games that exploit the natural charm of this theater, which was transformed from an arena for gladiators to a large container of art and emotions. ■

Когда этот театр был построен римлянами во II веке после Рождества Христова на руинах храма эллинистической эпохи, то никто не мог предположить, что на протяжении двух тысяч лет на его ступенях, с которых открывается вид на Ионическое море, недалеко от Этны, миллионы человек будут наслаждаться операми и спектаклями с участием лучших артистов мира. Этот античный театр является вторым по величине на Сицилии после театра Агридженто и привлекает своей архитектурной красотой множество туристов и любителей археологических памятников со всего мира, приезжающих на самый крупный остров Средиземноморья между Италией и Северной Африкой. Каждое лето на сцене театра ставят известные лирические оперы, дают классические концерты и балеты с участием известнейших артистов, а уникальность места превращает весь спектакль в неповторимый шедевр искусства. Программа фестиваля Euro Mediterraneo 2016 богата традициями и новаторством. Уже готовы афиши лирического сезона этого года, который пройдет в июле. Главными его героями станут Пуччини и Верди. Запланирована прямая трансляция «Отелло» по спутниковому телевидению, заявлена опера «Кармен». В репертуар войдет не только классика. Этим летом в Таормине смешаются итальянские музыкальные традиции с технологическими новинками. В результате, в августе пройдет новое мероприятие под названием «Оперные звезды». Это новый подход к проведению представления и музыкальных спектаклей со спецэффектами и оригинальной игрой света на сцене античного театра, который из арены для гладиаторов превратится в кладовую искусства и вдохновения. ■



p.h. MarePineta Resort

## Adriatic Coast: movida, beaches and emotions

### Адриатическое побережье Эмилии-Романьи: расслабляющий отдых на пляже и незабываемые эмоции

Carlo Antonini

**A** long coastline on the Adriatic Sea that begins at Lidi in Comacchio and arrives to Cattolica, passing through many wonderful cities: Cervia, Cesenatico, Igea Marina, Bellaria and the famous Rimini, Riccione and Milano Marittima. It is known as the Riviera of fun, for the many attractions along its sandy beaches, populated by day by swimmers and by evening and on by nightlife people and disco dancers. For 150 years the coast has been known for its perfect combination of environment beauties and innovating touristic activity, which has been able to welcome and surprise guests thanks to its people's innate sense of hospitality. But Romagna is much more. It is the land of excellent production, such as the sangiovese wine, the DOP olive farms, its natural oasis, the two famous types of piadina from Rimini and from Ravenna. One of the most popular places is Milano Marittima, district of Cervia, characterized by fashion, that can be discovered also by bike on routes through its pine forest breathing the pure smell of the sea. It is possible to visit the surrounding areas and still visible

**A**дриатическое побережье Эмилии-Романьи тянется длинной полосой от Лиди-ди-Комаккьо до Каттолики, пересекая Червию, Чезенатико, Иджеа-Марину, Белларию, а также пользующиеся особым спросом у туристов Римини, Рикконе и Милано-Мариттимо. Благодаря многочисленным аттракционам на пляжах, занятых днем купальщиками, а вечером – дискотечной публикой и приезжими отдыхающими, этот берег заработал себе репутацию популярного места развлечений и бурной ночной жизни. Уже более полутора веков, сочетая в себе все прелести Адриатики и мировой туристической индустрии, побережье радужно принимает гостей. И все же, прежде всего, – это земля гастрономических чудес: вкусного вина Санджовезе, оливок (сертификация DOP) и пиядины, хлебной лепешки с начинкой, рецепт которой варьируется от города к городу. Одно из самых посещаемых мест региона – Милано-Мариттима в коммуне Червья. Здесь уже не чувствуешь себя городским модником и стилистом, а скорее наоборот, сельским жителем, гоняющим на велосипеде и вдыхающим запах моря





p.h. MarePineta Resort

testimonies of the liberty period, with eclectic architecture characterized by a special taste for beauty, which are the embodiment of the expansive phase of the town. Among the many resorts in Milano Marittima, the historical hotel MarePineta stands, surrounded by secular pine trees, and located a few steps from the sea. It has always been a lure for the jet set in Riviera, and it is fully part of the excellent accommodation facilities of the entire Italian peninsula. Cesenatico is also a fundamental step for fishing lovers, because this activity was one of the local economy driving elements before the tourist boom. Its port-canal was designed in 1502 by the greatest master of all time: Leonardo da Vinci. ■

среди соснового бора, который его окружает. Ведь это лучший способ насладиться всеми архитектурными красотами стиля «либерти», раскрывающего облик города с самой прекрасной его стороны, подчеркивая историческую значимость. Среди достопримечательностей Милано-Мариттимо – отель Mare Pineta, утопающий в зелени вековых сосен на берегу моря. Издавна известный как место отдыха элиты, этот отель с полным правом значится среди первоклассных гостиниц не только в Эмилии-Романьи и на Адриатическом побережье, но и во всей Италии. Важным пунктом маршрута является городок Чезенатико. И все благодаря рыбалке, которая привлекала сюда туристов еще до бума курортников. Канал-порт города спроектировал в 1502 году Мастер всех времен и народов – Леонардо да Винчи. ■



# Iconic 5 star hotel. An emblem of contemporary luxury

An Icon of Italian lifestyle dating back to the 1920s.

Five star comforts, cutting-edge design on the Adriatic Sea with unparalleled private beach

## Культовый 5 звездочный отель. Эмблема современной роскоши

Икона итальянского стиля, датируемое 1920s. Пятизвездочный комфорт, современный дизайн с непревзойденным частным пляжем на Адриатике

Elena Chernikova



**В**uilt in the '20s, the hotel is situated in the heart of an ancient green pine forest, a few steps from the sea and the lively center of Milano Marittima. A successful fusion between the past, present and future, the MarePineta Resort combines the charm of an illustrious past to a contemporary lifestyle, with avant-garde impulses in terms of services and amenities. The "Casa Madre", five-star, is the historic building built in the middle 20s, with classic style and a rarefied atmosphere; it is from there which develops the "Ala Nuova", a futuristic building with the restaurant and the gorgeous suites, designed by Studio Lissoni in Milan. The second building of the resort is the more recent Villa Regina, 4 star superior. Surrounded by the green garden, is directly accessible from the Casa Madre and from the beautiful outdoor pergola. The imposing refurbishment is returning the original beauty and uniqueness to this grand place, implementing to the latest contemporary comfort amenities while reconfirming the historic significance of the structure. In 2011, the magnificent beach with an exclusive beach restaurant underwent a complete transformation, becoming the undisputed star of refined night life, including cocktails by the sea and private dinners. Afterwards, areas of the hotel, the lobby, the bar and exterior spaces including the terrace and pool were renovated. And finally the rooms, already largely renovated with completion of the work planned between 2015 and 2016, with the rooms of the

**П**остроенный в '20s, отель расположен в самом центре столетнего парка в окружении морских сосен, в нескольких шагах от моря и оживленного центра Милано Мариттимы. Обширные работы по реконструкции и реставрации постепенно возвращают исходную красоту и подчеркивают уникальность этого великолепного комплекса, сочетая почти вековые традиции и последние тенденции в области организации высококлассного отдыха. В 2011 году частный пляжный комплекс MarePineta Resort с рестораном претерпел полную трансформацию, возглавив хитпарад культовых пляжей и клубных мест для любителей изысканных вечеров в атмосфере цветущей природы, между синевой моря и золотистым песком: коктейлей, романтических ужинов, афтерпати и дискотек. Следующий этап реконструкции был посвящен гостиничному комплексу: лобби, бар, ресторан и экстерьер, включая террасу и бассейн отеля. И наконец номера, которые в своем большинстве уже отремонтированы в процессе запланированных работ между 2015 и 2016, с номерами в историческом доме Casa Madre, выровненных в стиле с номерами в Ala Nuova. Проект реконструкции отеля роходит под руководством престижной архитектурной миланской Studio Lissoni, которой





historic house Casa Madre, which is permanently aligned in style to those of the Ala Nuova. The renovation project has already returned the splendor to the resort, a unique style for an ambitious project, directed by the prestigious architectural firm Studio Lissoni of Milan, that has brilliantly captured “l’esprit” of the resort, a contemporary reinterpretation of the concept of living daily life in classic luxury.

MarePineta is a undisputed reference point for prestigious and refined clientele, who love the art of the fine Italian lifestyle, including excellence in service, fine dining and unparalleled comfort. Its private beach has an elegant lounge area, a beach bar, and restaurant. It is a place where design and nature are integrated ensuring maximum privacy in a refined and classy atmosphere. There is also a clubhouse with 10 red clay tennis courts, where important tournaments will be organized, with ample room and facilities for participants and spectators. ■

бесспорно удалось воссоздать “l’esprit” MarePineta Resort и обыграть его в стиле роскошной простоты контемпорари. MarePineta Resort сегодня - это пример изысканного итальянского стиля жизни, высочайшего уровня сервиса, соединяющей в единое целое все самое лучшее, что существует в гостиничном бизнесе Италии: теплое и сердечное итальянское гостеприимство, изысканный и элегантный итальянский дизайн, высококачественный сервис и превосходную средиземноморскую кухню.

Это место где дизайн сливается с природой, обеспечивая максимальный комфорт и элегантность клиентам. MarePineta Resort располагает также Теннисным клуб с 10 теннисными кортами с грунтовым покрытием и ночным освещением, где организуются международные и национальные турниры. ■





**BATANI**  
*Select Hotels*

BENVENUTI NEL FASCINO ITALIANO

MILANO MARITTIMA - RIMINI - CESENATICO



Grand Hotel Rimini  
\*\*\*\*\*  
RIMINI (Rn)

Grand Hotel Da Vinci  
\*\*\*\*\*  
CESENATICO (Fc)

Palace Hotel  
\*\*\*\*\*  
MILANO MARITTIMA (Ra)

Grand Hotel Gallia  
\*\*\*\*  
MILANO MARITTIMA (Ra)

Hotel Aurelia  
\*\*\*\*  
MILANO MARITTIMA (Ra)

Hotel Doge  
\*\*\*\*  
MILANO MARITTIMA (Ra)

Hotel Universal  
\*\*\*\*  
CERVIA (Ra)

Hotel Miramonti  
\*\*\*\*  
BAGNO DI ROMAGNA (Fc)



BATANI SELECT HOTELS - [www.selecthotels.it](http://www.selecthotels.it)





# Welcome to the Italian Charm!

*Your fabulous holidays on the Adriatic Riviera,  
your appointment with all the luxury and charm of the Italian lifestyle*

Luxury Experience and Family Feeling Hotels: Grand Hotel Rimini\*\*\*\*\*L,  
Grand Hotel da Vinci\*\*\*\*\*, Palace Hotel\*\*\*\*\*, Grand Hotel Gallia\*\*\*\*\*S.

- Gourmet restaurants serving recipes based on fresh organic products coming directly from our own farm
- Romantic cocktails and dinners by the pool or on the beach, feet in the sand
- Private beaches and beach restaurants
- Top level Spas and beauty centers for your well-being at 360 degrees
- Indoor and outdoor swimming pools
- Everything for the kids: play area, mini-club and kids' meals planned by professional nutritionists
- Sports facilities: tennis, golf, bike.
- The warm and sincere hospitality of all the staff

[www.selecthotels.it](http://www.selecthotels.it)

## Добро пожаловать в Италию!

*Сказочный отдых на Адриатической Ривьере  
Ваше знакомство с роскошью и очарованием итальянской жизни:*

Роскошное и комфортабельное размещение для всей семьи: Grand Hotel Rimini\*\*\*\*\*L,  
Grand Hotel da Vinci\*\*\*\*\*, Palace Hotel\*\*\*\*\*, Grand Hotel Gallia\*\*\*\*\*S

- Блюда для настоящих гурманов, приготовленные только из свежих органических продуктов, выращенных в собственном хозяйстве
- Романтический ужин и вечерний коктейль у бассейна или на пляже, сидя прямо на песке
- Частные пляжи и пляжные рестораны
- Первокласные спа-центры для удовольствия тела и души
- Крытые и открытые бассейны
- Все для детей: игровые залы и площадки, присмотр за малышами, детское меню, составленное профессиональными диетологами
- Спортивное оснащение: теннис, гольф, велосипеды
- Радужное гостеприимство и теплый прием

[www.selecthotels.it](http://www.selecthotels.it)



## Style and Sport are the distinctive features of the Tuscan seaside Forte dei Marmi and its double S

### Стиль и спорт – главные особенности Тосканского побережья Форте-дей-Марми и его принцип «двух С»

Emanuela Zalemi



p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi

**F**orte dei Marmi, one of the most famous locations among the Tuscany shores, should be noticed not only for its sea or its cultural itineraries, but also for an important amount of activities that attract all kinds of visitors. Real fashionistas know that Forte dei Marmi is one of the Meccas of shopping, and therefore it is confirmed among the most exclusive and aimed Italian destinations. Visitors are attracted by open air markets with branded and cashmere clothes and by the exclusive Prada, Gucci, Armani, Fendi, Philippe Plein boutiques. Meanwhile, the shopping affairs can be concluded at the Outlets Mall in Reggello and at McArthurGlen Barberino del Mugello.

*Forte dei Marmi reserves a plenty of activities also for sport lovers:*

Here is the unique opportunity to explore the Tuscan countryside in a most delightful way, on horseback. During this adventure you will enjoy the most authentic sights, sounds and smells of Tuscany, away from the busy city life.

Otherwise, unforgettable trekking excursions in the heart of the Apuan Alps are waiting for you. This beauty incarnation of Versilia surprises with incredible variety of flowers and rare plants, mountainsides and numerous karst caves, deep caverns and extraordinary landscapes. The Apuan Alps can be a new challenge also for mountain climbing enthusiasts! Golf and tennis lovers can practice their favorite sports in one of the most beautiful corners of Versilia, suspended between Apuan Alps and the Tyrrhenian sea, with wide open spaces and modern equipment on disposal. Water sports fans can appreciate the opportunity to have fun choosing variety of activities, such as surf, sailing, windsurf, scuba diving, canoeing etc. After a day full of activities, what can be better than an evening in one of the famous wineries of the region? The winemaking tradition, established in Tuscany over the time, is carried out with passion and vast experience, and unforgettable moments together with the opportunity to taste the most appreciated regional wines and dishes are waiting for you! ■





p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi



p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi

**Ф**орте-дей-Марми, один из самых популярных курортов на Тосканском побережье, славится не только своим чистейшим морем, великолепными пляжами и многочисленными культурными маршрутами. Он также предлагает массу возможностей для разнообразного проведения досуга, что делает его идеальным местом для семейного отдыха с детьми.

Для знатоков моды Форте-дей-Марми – это настоящая Мекка шоппинга, давно ставшая самым эксклюзивным и желанным туристическим направлением для отдыха в Италии. Здесь сосредоточено огромное количество рынков под открытым небом с фирменными вещами и кашемировой одеждой, а также бутики ведущих итальянских домов моды – Prada, Gucci, Armani, Fendi, Philippe Plein. Более того, в соседних городах Реджелло (аутлет The Mall) и Барберинодель-Муджелло (аутлет NcArthurGlen) можно купить все те же люксовые бренды, но уже по более выгодной цене.

*В Форте-дей-Марми с удовольствием едут и любители спорта:*

Здесь есть уникальная возможность исследовать сельскую местность Тосканы, пожалуй, самым романтичным способом – верхом на лошади. Во время конной прогулки, вдали от городского шума и суеты, Вы сможете увидеть чудесные

пейзажи нетронутой природы и насладиться божественными ароматами этой волшебной земли. Вас также ждут увлекательные пешие прогулки в самом сердце Апуанских Альп. Всю красоту этого места воплощает собой Версилия, курортный городок, наполненный ароматами цветущих растений, фантастическими горными пейзажами, гротами и пещерами, которые создают неповторимый ландшафт этой местности. Более того, Апуанские Альпы идеальны для езды на горном велосипеде. Любители игры в гольф или теннис обязательно оценят возможность для занятий своим видом спорта. Здесь, в живописном уголке на берегу Тирренского моря с видом на Апуанские Альпы, многочисленные спортивные площадки, оборудованные по последнему слову техники, с нетерпением ждут своих посетителей. Фанаты водных видов спорта могут совершенствовать свое мастерство в серфинге, парусном спорте, виндсерфинге, дайвинге, гребле на каноэ и др. А завершить свой активный день нужно непременно бокалом вина. Ведь что может быть лучше, чем вечер, проведенный в одной из самых известных виноделен региона? Опыт, мастерство и страсть к своему делу – так создавались традиции виноделия, бережно хранимые жителями Тосканы. Не упустите прекрасную возможность попробовать вкуснейшие блюда тосканской кухни в сопровождении лучших вин региона! ■



p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi

# Principe Forte dei Marmi, extraordinary boutique Hotel

A stay at this stylish hotel promises sensory experiences based on a revolutionary concept that embraces food tastings and groundbreaking Spa treatments

## Principe Forte dei Marmi – роскошный бутик-отель

Проживание в этом фешиенебельном отеле дарит незабываемое наслаждение, благодаря революционной концепции, объединившей в себе высокую кухню и инновационные спа-услуги

Anastassia Chernikova







A stay at this stylish hotel promises sensory experiences where design embraces food tastings and innovative Spa treatments. Sophisticated rooms furnished by renowned Italian designers. Rooms with floor ceiling French windows, parquet flooring, marble bathroom with glassed walls and walk-in shower. The Suite are in an open air concept The Spatio, is one of a kind suite, with a private lodge, bathtub and walk-in shower. Egoista Spa offers a variety of treatments, innovative skin care products and a wide relaxation area. Lux Lucis restaurant, where wines and local flavors blend in a unique reinterpretation in a contemporary key the traditional dishes. Guests can enjoy great music and food at the 67Sky Lounge Bar, overlooking the Versilia landscape between sea and mountains or dining under the stars at the Beach Club, surrounded by the sea. The hotel is member of The Leading Hotels of The World and Fine Hotels Resort. ■

*Rooms 13 and 15 suites  
Hidden gem in Tuscany  
Design hotel and bespoke service  
Natural beauty and shopping on the Tuscan coast  
LuxLucis contemporary rooftop restaurant  
67 Sky Lounge Bar*

*Egoista Wellness Spa  
Private Yacht Marina di Principe 72" ft  
Private Beach Club - 1 minutes walking*

*Distance from Pisa Airport: 43 km  
Distance from Florence Airport: 102 km*

Эксклюзивный дизайн, богатая палитра гастрономических вкусов и инновационные спа-услуги – этот отель обещает удовольствие для всех органов чувств. К размещению гостей имеются просторные светлые номера, оборудованные мебелью известных дизайнеров, французскими панорамными окнами от пола до потолка, паркетными полами и мраморной ванной комнатой с душевой кабиной. Роскошные сьюты уникальны своей концепцией открытого пространства. Среди них особенно выделяется Talamo Suite с уютной зоной отдыха и ванной. Спа-центр Egoista предлагает полный спектр косметических процедур по уходу за кожей лица и тела, а ресторан Lux Lucis – широкий выбор изысканных вин, прекрасно дополняющих традиционные тосканские блюда в современной интерпретации. Особое место в списке занимает лаунж-бар 67 Sky Lounge с потрясающим видом на побережье Версили, где можно насладиться бокалом вина под звуки расслабляющей музыки, или пляжный клуб, где так приятно провести вечер, слушая серенады морского прибоя. Отель является членом ассоциации The Leading Hotels of The World и Fine Hotels Resort. ■

*13 номеров и 15 сьютов  
Настоящее сокровище Тосканы  
Эксклюзивный дизайн  
Природные красоты и шопинг на побережье Тосканы  
Ресторан креативной кухни LuxLucis на крыше  
Лаунж-бар 67 Sky LoungeBar*

*Спа-центр Egoista  
Собственная яхта Marina di Principe 72" (ок. 23 м)  
Частный пляжный клуб (1 мин пешком)*

*Аэропорт Пиза – 43 км  
Аэропорт Флоренция – 102 км*





## From the views from the Sky lounge 67 to a dinner by candlelight in the Spa at the Principe The sensuality of a holiday lived in Forte dei Marmi

### От аперитива на террасе Sky Lounge 67 до ужина при свечах в Spa Principe Сказочный день, проведенный в Форте-деи-Марми

Maria Elena Lilliu



p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi

An experience of wellness involving all senses and for all senses, a concept that promises to offer to its guests a unique and exclusive experience in the fantastic land of Versilia, and in particular at the Grand Hotel Principe Forte dei Marmi. To satisfy the view, here is the spectacular scenery that can be enjoyed from the terrace of 67 SkyLounge, a magical place especially from dusk onwards, in a romantic and exciting atmosphere. Getting to the Principe Forte dei Marmi is a wonderful feeling, being pampered with a lot of attention, champagne and fruits. The diary of sensations continues with a day aboard a yacht discovering Versilia, the enchanting Ligurian coast and the magnificent world of Cinque Terre. On board a chef will serve dishes of fresh fish, excellent local wines and champagne. For the grand finale of this exciting day, an exclusive and reserved evening at the Spa is inevitable, with enchanting atmosphere by candlelight. ■

Фантастическое удовольствие во всех смыслах и для всех органов чувств обещает своим гостям неподражаемая Версилия и роскошный Grand Hotel Principe в Форте-деи-Марми. Невозможно отвести взгляд от потрясающей панорамы, открывающейся с террасы 67 Sky Lounge - волшебного места, которое после захода солнца окутает вас своей загадочной романтической атмосферой. В отеле Principe Forte dei Marmi вас одарят заботой и вниманием, предложат шампанское и фрукты. Вы получите незабываемые впечатления, проведя день на великолепной яхте, открывая для себя Версилию, восхитительное Лигурийское побережье и удивительный мир Чинкве-Терре. На борту повар угостит вас блюдами из свежей рыбы, отличными местными винами и шампанским. В качестве грандиозного завершения захватывающего дня, вас ждет приятный вечер в уединении, проведенный в Spa, при чарующем свете зажженных свечей. ■



# EMOTION



Exclusive Travel to Italy

Moscow - Russia  
Kiev - Ukraine

[sales@emotionluxurytravel.ru](mailto:sales@emotionluxurytravel.ru)

# Grand Hotel Principe di Piemonte

Emanuela Zalemi



Grand Hotel Principe di Piemonte on Viareggio's seafront is noted for being the only hotel in Tuscany with two Michelin stars restaurant, but that's not all that makes it stand out from the crowd. It is also one of the world's most historic and elegant hotels. Member of Small Luxury Hotels of the World. With 87 rooms and 19 suites, it represents an ideal cross-section of elegant hospitality over the ages, through to the contemporary design of the rooftop swimming pool. The refined and splendid Piccolo Principe and Regina restaurants have brought the Hotel even more fame, attracting connoisseurs of fine Tuscan and Versilian cuisine. Enjoy the dishes in the Piccolo Principe's exclusive dining room or bright panoramic roof garden and in Regina restaurant exclusive ground-floor room or the veranda overlooking the Promenade. Guests can also relax in the wellness center & Spa and enjoy the scenic heated swimming pool on the rooftop. ■



Grand Hotel Principe di Piemonte, расположенный в самом сердце Виареджо, на берегу моря, является единственным отелем в Тоскане, чей ресторан отмечен двумя звездами Мишлен. Но не только это выделяет его среди других. Он имеет богатую историю и считается одним из лучших отелей в мире (член гостиничной ассоциации Small Luxury Hotels of the World). Его 87 номеров и 19 сьютов представляют собой идеальное сочетание элегантного стиля, выдержанного веками, и современного комфорта. Еще больше фешенебельности отелю придают его роскошные рестораны – Piccolo Principe и Regina, которые выводят мастерство кулинарии и качество обслуживания совершенно на новый уровень. Piccolo Principe предлагает изысканные блюда тосканской кухни в великолепном зале или на солнечной панорамной террасе над морем, в то время как Regina ждет своих гостей на открытой веранде с видом на набережную. Дополнительный бонус: спа-центр и подогреваемый бассейн на крыше. ■





## Events in Forte dei Marmi between festivals, leisure and entertainment

## Досуг в Форте-дей-Марми: фестивали, развлечения и прогулки

Giorgio Sarsano

### La Versiliana Festival

In La Versiliana outdoor theater, very dear to the great Gabriele D'Annunzio, every year, between July and August, "La Versiliana" Festival stages prose events, dance performances, musicals with special guests and many domestic premieres.

### Sant'Ermete Festival

Suspended between spirituality and secularism, the celebration of the patron S. Hermes is one of the most anticipated events in Forte dei Marmi. Flag bearers, folklore shows, blessings and a large fair in the city center with food and clothing. The festival ends on the evening of 28th August with unmissable fireworks whose reflection on the waves of the sea offers a fascinating show, and Augustus's guests can admire it from the Bambaissa restaurant.

### Teatro Puccini in Torre del Lago

The only festival in the world entirely dedicated to the great Tuscan composer. It takes place in July and August in the location that inspired him.

### Forte's Market

A famous market on Wednesdays and Sundays with more than 200 quality market stalls.

### Typical features

It is easy to appreciate the Versilian richness of landscape, with the Apuan Alps as a backdrop to the gold sand touched by the Tyrrhenian Sea. A variety of sceneries, which are also connected to the tastes of traditional cuisine: Versilia cooking expertly combines simple ingredients, always genuine and with high quality standard, that make traditional dishes a true gastronomic excellence.

### Fun and entertainment

For those who are looking not only for a relaxing holiday at the beach and at swimming pools, there are many different activities: sea trips or courses with instructors, mountain bikes for longer rides at the seaside or in the beautiful hinterland, tennis courts and golf courses, private flights to any destination, or sightseeing flights to admire the beauties of Tuscany from the sky and to discover the cultural and gastronomic richness with tastings in wine cellars and renowned farms. ■

### Фестиваль «Ла Версилиана»

В театре под открытым небом Версилианского парка, столь милого сердцу великого писателя Габриеле д'Аннунцио, каждый год с июля по август проходит музыкальный фестиваль «Ла Версилиана». Его прозаические постановки, танцевальные выступления и мюзиклы традиционно собирают огромную публику, среди которой высокопоставленные гости и первые лица государства.

### Праздник святого Эрмете

Одно из самых ожидаемых событий в Форте-дей-Марми – праздник (церковный и светский) небесного покровителя города, святого Эрмете. Празднование сопровождается шествием знаменосцев, фольклорными выступлениями, благословениями, на центральной площади проходит большая выставка блюд местной кухни и одежды. Праздник завершается вечером 28 августа масштабным пиротехническим шоу, которое отражается в морских волнах, создавая незабываемое зрелище. Полюбоваться им можно, например, из ресторана Bambaissa отеля Augustus.

### Театр Пуччини в Торре-дель-Лаго

Единственный в мире фестиваль, посвященный творчеству великого композитора, проходящий в местах, которые были источником его вдохновения.

### Рынок Mercato del Forte

Знаменитый рынок, работающий по средам и воскресеньям, на котором можно увидеть больше 200 лотков с товарами высокого качества.

### Типичные пейзажи Версии

Апуанские Альпы на фоне золотистого песка, омываемого водами Тирренского моря – вот один из характерных пейзажей этой живописной местности. Разнообразие красок также нашло свое отражение и в кулинарном искусстве: местная кухня удивительным образом сочетает в себе простые натуральные ингредиенты высокого качества, благодаря чему традиционные блюда этого региона становятся настоящим гастрономическим приключением.

### Досуг и развлечения

Для тех, кто желает провести отпуск, не только нежась под солнцем на пляже или у бассейна, в шаговой доступности есть множество возможностей разнообразить свой досуг: морские прогулки и пробежки с инструктором, аренда горного велосипеда для более длительных прогулок вдоль моря или по прекрасным ландшафтам вглубь материка, теннисные корты и площадки для гольфа, индивидуальные и групповые полеты для желающих полюбоваться красотами Тосканы с высоты птичьего полета, а также посещение знаменитых виноделен и фермерских хозяйств с дегустацией для любителей познавательного и гастрономического отдыха. ■



# Augustus Hotel & Resort

## Роскошь в Форте дей Марми

Federica Amenti

The Augustus Hotel & Resort is located in its own extended park, in the most elegant zone in Forte dei Marmi. The resort is home to a main hotel, once called Villa Pesenti, now “La Nave” (The Ship), which is a modern building with wide balconies and a spectacular view on the mountains beyond, on other seven villas with hotel services, on the Augustus Lido, once villa Agnelli, and it is connected to the exclusive Avgvstvs Beach Club by a private underpass. In its garden there are a swimming pool and a car park. Gym and Day Spa are on “La Nave” ground floor. The beach resort has got a garden buffet, a lounge bar, an exclusive restaurant in front of the sea, a swimming pool with warm sea water, private cabins and 100 equipped tents. The Augustus Hotel & Resort is the most exclusive of its kind on the Tuscan coast, and it is located in the best position to enjoy all social, artistic and geographical resources of the area. Its historical villas are a concrete representation of Forte Dei Marmi. Villa Agnelli, today Avgvstvs Lido, is a neo-Renaissant style villa, and the celebrated Agnelli family from Turin, owner of FIAT, used to spend there their summers for over thirty years. The villa maintains today a superior level of exclusivity and privacy, which are mainly due to the underground passageway that leads directly from the garden to the beach, avoiding outside roads and stranger people. The tunnel is still the only one of its kind along all the Versilian coast. ■

Роскошный отель Augustus Hotel & Resort находится на территории зеленого парка, в самом элегантном районе Форте-дей-Марми. В его состав входит вилла Пезенти, которая сегодня благодаря форме своего строения называется Ла Наве («корабль»). Это современное здание с просторными балконами, открывающими чудесный вид на горный пейзаж, семь дополнительных вилл с номерами люкс и корпус Аугустус Лидо (бывшая вилла Аньелли), который подземным переходом соединяется с эксклюзивной зоной отдыха Augustus Beach Club. Также к услугам гостей парковка для автомобилей и велосипедов, большой бассейн в саду, тренажерный зал, спа-центр (первый этаж в корпусе Ла Наве), лаунж-бар, первоклассный ресторан на берегу моря, подогреваемый бассейн с морской водой на пляже и 100 навесов, оборудованных лежаками, шезлонгами и креслами. Выгодное расположение Augustus Hotel & Resort на великолепном побережье Тосканы позволяет гостям пользоваться и наслаждаться всеми общественными, культурными и природными преимуществами этого региона. Исторические виллы отеля являются визитной карточкой Форте-дей-Марми. Так, вилла Аньелли в стиле итальянского ренессанса когда-то была летней резиденцией известного туринского семейства Аньелли (впоследствии основатели компании FIAT). А сегодня она олицетворяет собой новый уровень эксклюзивности и приватности, в том числе и потому, что от нее проложен частный подземный переход с прямым доступом к пляжу. Этот переход до сих пор остается единственным в своем роде во всей Версильи. ■





# Lucca Summer Festival



Lionel Richie



Earth Wind &amp; Fire

As ever, the next July Piazza Napoleone in Lucca is becoming one of the most important outdoor location for concerts during the Italian summer. This is the Lucca Summer Festival nineteenth edition, a special event that year after year continues to meet expectations, confirming one of the most prestigious festivals of our country. After the 2015 edition that had on stage artists such as Lenny Kravitz, Billy Idol, Elton John, Bob Dylan and Marcus Miller, 2016 edition promises to be just as rich. Among the first confirmations, there is already a special double date on July 20th, 2016: in the same evening there is a first concert with Anastacia, the queen of srock, and then Simply Red's exhibition for the second of the Big Love Tour two stages by Mick Hucknall's band. Before that, July 16th, 2016, here is in Lucca another piece of music history, Neil Young, along with Promise Of The Real, Lukas Nelson's band (Willie Nelson's son). Young's tour is to promote the latest work called "The Monsanto Years" and it is divided into two sets, an acoustic and an electric one. The third leading figure's name is Lionel Richie's, who announced his presence at the festival through a video message of greetings to the Italian fans, inviting them all to the LSF 2016 edition, exactly on July 12th, and together with a special guest: Earth Wind & Fire. ■



Neil Young

Близится лето, и как всегда, в это время, в июле, Пьяцца Наполеоне в Лукке превратится в одну из главных концертных площадок сезона под открытым небом. Именно здесь состоится девятнадцатый музыкальный фестиваль Lucca Summer Festival 2016, который год за годом оправдывает ожидания зрителей, поддерживая репутацию одного из самых престижных музыкальных событий страны. В 2015 году на сцену Лукки вышли такие известные артисты, как Ленни Кравиц, Билли Айдол, Элтон Джон, Боб Дилан и Маркус Миллер, но фестиваль 2016 года обещает быть не менее зрелищным и интересным. И тому уже есть первое подтверждение – два концерта, назначенных на 20-е июля. В этот летний вечер Вы сможете насладиться живым выступлением «королевы спрока» Анастейши и посетить концерт Simply Red, который пройдет в рамках второго из двух итальянских этапов тура группы Мика Хакнелла в поддержку альбома Big Love. Еще раньше, 16 июля, на открытой площадке в Лукке появится одна из ключевых персон музыкальной индустрии – Нил Янг, который выступит совместно с Promise of the Real, группой Лукаса Нельсона (сына Вилли Нельсона), в поддержку своего последнего альбома The Monsanto Years. Концерт пройдет в двух отделениях – акустическом и электрическом. Третье имя, которое нельзя не упомянуть – Лайонел Ричи. О своем участии в фестивале он сообщил в поздравительном видеоролике, адресованном итальянским поклонникам, в котором пригласил всех на LSF-2016. Точная дата фестиваля, на котором также ожидается выступление специального гостя Earth Wind & Fire, уже известна – 12 июля.. ■

12th luglio  
**Lionel Richie**  
+ Earth Wind & Fire

16th luglio  
**Neil Young**

20th luglio  
**Simply Red**  
+ Anastacia



Simply Red



Anastacia



## Viareggio and Forte dei Marmi - The Puccini Festival in Torre del Lago The great classics: Tosca, La Bohème, Turandot and Madama Butterfly on the 2016 program

### Виареджо и Форте-дей-Марми – Фестиваль Пуччини в Торре-дель-Лаго Большая классика: «Тоска», «Богема», «Турандот» и «Мадам Баттерфляй» в программе 2016 года

Anastasia Chernikova

There is a deep love between Giacomo Puccini and the village of Torre del Lago, so that it changed its name in Torre del Lago Puccini. The great composer arrived there to find a picturesque and quiet place for his creative genius. The lake and the small village, mirrored in the Massaciuccoli's waters, at about two kilometers from the sandy beaches of Versilia, immediately fascinated him, and the hospitality was enthusiastic. The Puccini Festival is one of the most anticipated events of the rich cultural life of Tuscany, the only festival in the world entirely dedicated to the composer who was born in 1930. The Festival has become increasingly important so that it attracts thousands of spectators from around the world who can listen there the biggest stars of opera under the direction of important conductors, and they can also admire extraordinary exhibitions curated by the most famous directors of Puccini's operas. The operas are staged in a large open-air theater of 3,400 seats by the lake, surrounded by greenery, just outside the House Museum which houses Puccini's remains and where there are artifacts and memorabilia of his life and his glorious artistic career. New of the 2016 bill is the first Turandot performance in Torre del Lago by Ferruccio Busoni. It is the same famous subject with music by Puccini, but it is proposed by the composer from Empoli in a decidedly more ironic narration, and it is one of the most significant works of the vast artistic production by Busoni. On stage 14 evenings from July 15th to August 13th. The curtain of the Puccini Festival in 2016 opens on July 15th with Tosca, then La Bohème and Turandot in three performances, and Madama Butterfly in two performances. ■

Джакомо Пуччини не раз признавался в любви Торре-дель-Лаго, городу, который уже давно сменил свое название на Торре-дель-Лаго-Пуччини. Музыкант переехал сюда в поисках живописного тихого места, где он мог бы дать волю своему таланту. Маленький городок, отражающийся в зеркальной глади озера Массачукколи, расположенный в двух километрах от песчаных пляжей Версили, ему понравился сразу, как и местные жители, которые его охотно и гостеприимно приняли. Фестиваль Пуччини является одним из самых ожидаемых мероприятий богатой культурной жизни Тосканы и единственным в мире фестивалем, посвященным этому композитору. Зародившаяся в 1930 году традиция, со временем превратилась в престижное и важное событие, которое собирает сегодня тысячи зрителей из разных стран мира, приезжающих сюда, чтобы послушать лучшие голоса оперной сцены в сопровождении именитых оркестров и полюбоваться чудесной сценографией, подготовленной одними из самых известных режиссеров, работающих с шедеврами Пуччини. Все спектакли проходят на открытой сцене огромного амфитеатра на 3400 мест, расположенного прямо на берегу озера в окружении восхитительных природных пейзажей, напротив Дома-музея, где покоятся останки композитора, а также все вещи и предметы его будней жизни и артистической деятельности. Новинки афиши: В 2016 году впервые на сцене театра в Торре-дель-Лаго пройдет опера Ферруччо Бузони «Турандот». Сюжет, к которому Пуччини также написал музыку, исполнен Бузони в более ироничном и феерическом ключе. Опера является одним из самых выдающихся произведений композитора. Запланировано 14 вечерних спектаклей с 15 июля по 13 августа. Фестиваль Пуччини 2016 откроется 15 июля оперой «Тоска», которую будут сменять поочередно «Богема» и «Турандот» (три вечера) и «Мадам Баттерфляй» (два вечера).





## 2015 Program

### **Tosca**

*July 15th, August 6th, 11th*

Opera in three acts by Giuseppe Giacosa and Luigi Illica  
by Giacomo Puccini

### **La Boheme**

*July 16th, 22nd, August 5th*

Opera in three acts by Giuseppe Adami  
based on a libretto by Alfred Maria Willner and Heinz Reichert  
Music by Giacomo Puccini

### **Turandot**

*July 23rd, 30th, August 12th*

Opera in three acts by Giuseppe Adami and Renato Simoni  
by Ferruccio Busoni

### **Madama Butterfly**

*July 29th, August 10th*

Japanese tragedy in two acts by Giuseppe Giacosa and Luigi Illica  
Music by Giacomo Puccini

### **Carla Fracci - L'amor mio non muore**

*August 4th*

Tribute ballet to Giacomo Puccini

## Программа 2016 года

### **Тоска**

*15 июля - 6, 11 августа*

Опера в трех действиях. Либретто: Луиджи Иллика и Джузеппе Джакоза.  
Музыка: Джакомо Пуччини

### **Богема**

*16, 22 июля - 5 августа*

Опера в трех действиях. Либретто: Джузеппе Адами  
Основана на либретто Альфреда Марии Вильнер и Хайнца Рихерта  
Музыка: Джакомо Пуччини

### **Турандот**

*23, 30 июля - 12 августа*

Лирическая драма в трех действиях. Либретто: Джузеппе Адами и Ренато Симони  
Музыка: Ферруччо Бузони

### **Мадам Баттерфляй**

*29 июля - 10 августа*

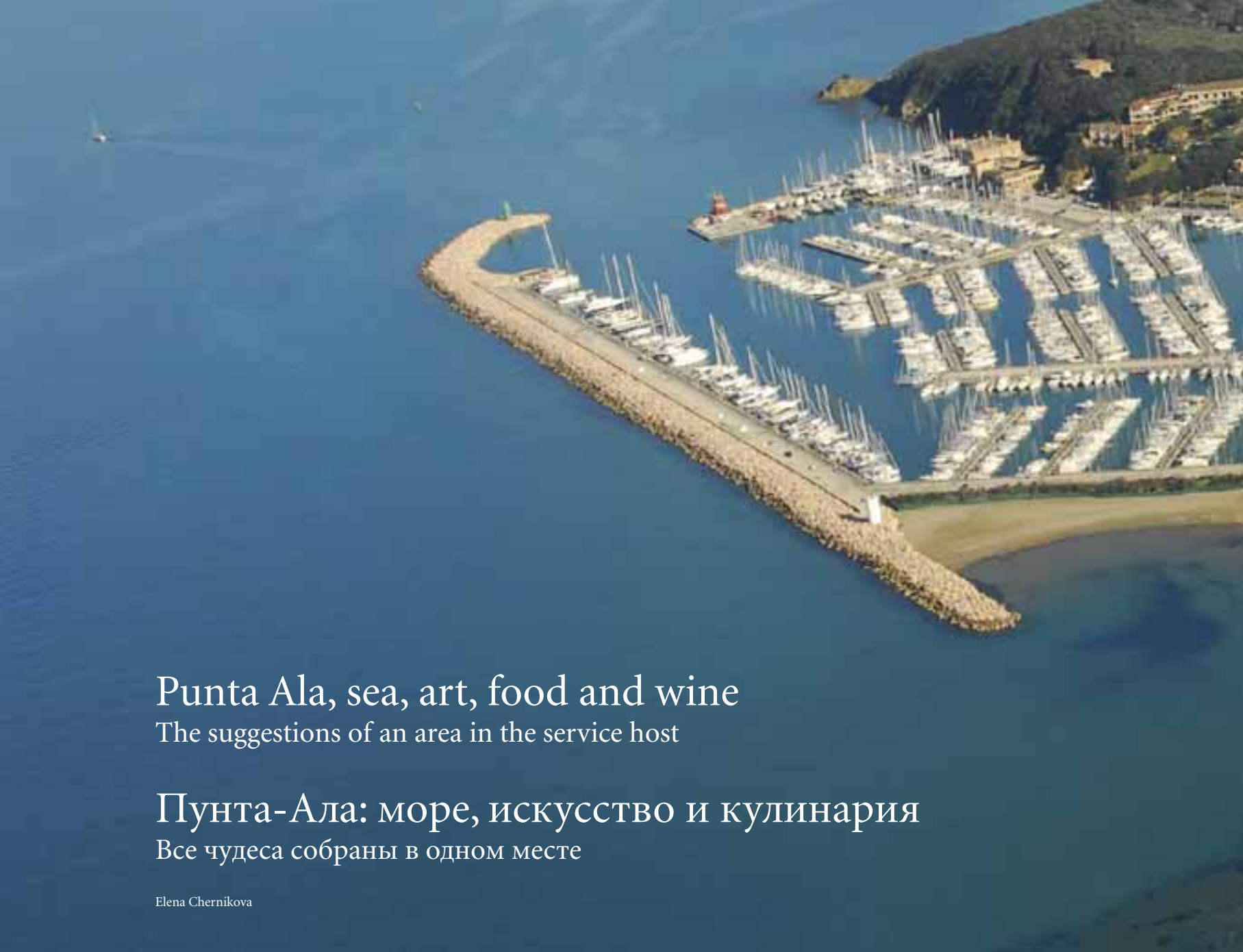
Японская трагедия в двух действиях. Либретто: Луиджи Иллика и Джузеппе Джакоза  
Музыка: Джакомо Пуччини

### **Карла Фраччи - Моя любовь бессмертна**

*4 августа*

Балет, посвященный Джакомо Пуччини





## Punta Ala, sea, art, food and wine

The suggestions of an area in the service host

## Пунта-Ала: море, искусство и кулинария

Все чудеса собраны в одном месте

Elena Chernikova

**Р**unta Ala, in Maremma, is the place where lovely sea, beautiful beaches, Etruscan remains, medieval villages, great works of art, natural parks, food and wine are at the complete service of guests. The virtues of the fascinating territory around Maremma are countless: pine forests, scrublands, hills, and enchanting places to be admired during a walk on the shoreline at sunset, or immersed in a forest following squirrels. Holidays in Punta Ala are always characterized by the alternation of doing nothing, or doing your favorite sports, and enjoying the refined hospitality of Hotel Cala del Porto and the Alleluja Resort. Italo Balbo, a famous aviator, gave to this land its name because of its shape that resembles the wing of a seaplane, while the two rocks in front of the island, between Lo Sparviero and Punta, remained tied to their historical name, I Porcellini (The Piglets). The stunning view of that promontory, so much imposing on the sea, impressed the Italian hero Italo Balbo, who used to fly above it to admire such a splendid panorama. It is in that far period that the legend of this place began, and even today every emotion seems to be born from its generous environment that offers new beauties in every moment of the trip. It is a place where nothing is left to chance, and pleasant activities like horse riding, sailing, hiking, water skiing, tennis and golf become events, organized to perfection by the team of Cala del Porto and Alleluja. Then, the nearby wine and flavors routes, that abound in the ancient and celebrated Tuscan cuisine, are unmissable. There are three recommended itineraries: the path of Tuff, which includes the towns of Manciano,

**П**унта-Ала – место, словно специально созданное для отдыха: чудесное море, великолепные пляжи, этруские руины, средневековые деревушки, выдающиеся произведения искусства, природные парки и восхитительная кухня Мареммы. Вот лишь краткий перечень того, что ждет Вас здесь, в чарующем уголке на побережье Мареммы. Прибавьте к этому сосновые рощи, пышную средиземноморскую растительность и бесконечные зеленые холмы, которые особенно прекрасны в розовых лучах заката, и вы получите идеальный маршрут для путешествия. Отдых в Пунте-Ала пролетит незаметно. Об этом позаботятся гостеприимные отели Cala del Porto и Resort Alleluja, где блаженное ничегонеделание отлично сочетается с активным досугом. Пунта-Ала («край крыла») получила название по форме своей территории, которая напомнила итальянскому пилоту Итало Бальбо крыло птицы. Хотя скалы между островком Ло-Спарвьери и Пунтой сохранили свое историческое название – Порчеллини. Именно тогда началась история этого удивительного места, которое и сегодня продолжает нас восхищать. Здесь все продумано до мелочей. Прогулка под парусом или верхом на лошадях, треккинг, теннис, гольф, катание на водных лыжах – все это и многое другое организуют для Вас сотрудники отеля Cala del Porto и Resort Alleluja. Кроме того, Вас ждут окрестные красоты, чудеса виноделия и праздник вкуса, который подарит традиционная тосканская кухня. Мы можем лишь порекомендовать три маршрута: маршрут Туфо, пересекающий коммуны Манчиано





Pitigliano and Sorano, that of Perfumes and Enchantment, passing for Capalbio, Roccalbegna, Semproniano, Scansano, Magliano in Toscana and Campagnatico, and finally the path of Water, Colors, and Marvel, which includes Isola del Giglio, Monte Argentario, Orbetello and Grosseto. Then, a visit to Scansano is an essential stage, with its Museum of Life and Wine, and to Populonia too, an Etruscan settlement overlooking the sea. Punta Ala is a charmed world, an enchanted land for those who want to live an astonishing experience. ■

и Питильяно; маршрут Сорано – дорога ароматов и вкусов, проходящая через Капальбио, Роккальбению, Семпрониано, Скансано, Мальяну-ин-Тоскана и Кампаньятико; и, наконец, маршрут воды, красок и чудес, соединяющий остров Джильо с Монте-Арджентарио, Орбетелло и Гроссето. Сюда же относится Скансано со своим музеем Виноградной лозы и вина и этруское поселение с видом на море Популония. Все это и есть волшебный мир, охватывающий окрестности очаровательной Пунты-Ала. ■







## A holiday in Italy is an unforgettable experience thanks to Baglioni Hotels

A journey through the unspoiled charm of Tuscan Maremma and the timeless history of Rome

## Незабываемый отдых в Италии в отелях Baglioni Путешествие по красотам нетронутой природы тоscanской Мареммы и по вечной истории города Рима

Augusto De Angelis



There is a place where the Tuscan hills get down to the sea, where the sweetness of land meets the brackish air to emerge just beyond. This is Punta Ala, in the heart of Maremma, with its many possibilities for excursions and wine tours to discover its local products and its excellent cellars with the most famous Tuscan wines. The screws in Montalcino and the cypresses in Bolgheri are only a few kilometers away from there. It is an area well known for its sandy beaches, clear sea and wilderness pine forests. Punta Ala has got an equipped port, many boutiques and trendy bars. Sports enthusiasts appreciate there the opportunity to play golf, horse riding, play tennis and all water sports. Baglioni Hotel Cala del Porto, Relais & Chateaux associated, with its incomparable sea views, gourmet restaurants, its rooftop swimming pool, wellness center, private beaches and kids club, is the perfect home for a carefree holiday.



In conjunction with your holiday between land and sea in this corner of paradise, a dip in the Roman Dolce Vita will make your experience in Italy even more memorable. Baglioni Hotel Regina, in the famous Via Veneto, the heart of the Eternal City, a short distance from Punta Ala, awaits you with spaces adorned with Murano glasses, contemporary design objects, Moroccan lamps and fine fabrics. An eclectic mix of styles that can be found in its rooms and suites, as the Roman Penthouse suite, 560 square meters, one the most spectacular of the entire Capital city, with three bedrooms and a terrace with a spectacular 360° view. ■



В самом сердце Мареммы, где тосканские холмы спускаются в море, и безмятежность мягких очертаний суши сливается с беспокойными волнами, чтобы вновь появиться на горизонте, расположен курорт Пунта-Ала. В этой очаровательной местности открываются неограниченные возможности для экскурсий и эногастрономических туров с дегустацией местных традиционных продуктов и посещением винных погребов, где производятся самые популярные тосканские вина. Недалеко простираются виноградники Монтальчино и кипарисы Болгери. Пунта-Ала известна своими мелкопесчаными пляжами, кристально прозрачным морем и дикими сосновыми рощами. Современный порт, бутики и модные заведения прекрасно вписываются в эту природную картину. Любители спорта несомненно оценят возможность поиграть в гольф, заняться верховой ездой, теннисом и любым водным видом спорта. Baglioni Hotel Cala del Porto, член престижной ассоциации Relais & Châteaux, со своими неповторимыми видами на море, гурманскими ресторанами, панорамным бассейном, центром красоты и здоровья, приватными пляжами и детскими клубами будет идеальным местом для проведения приятного и бесхлопотного отдыха.

После тихих и спокойных дней, проведенных в этом райском уголке природы, окунитесь в «сладкую жизнь» города Рима, и Вы точно никогда не забудете свою поездку в Италию. Baglioni Hotel Regina, расположенный на легендарной Виа Венето, сердце Вечного города, ждет Вас среди изделий современного дизайна, муранского стекла, марокканских светильников и изысканных тканей. Характерная этому месту эклектическая смесь стилей оригинально воспроизведена в интерьере номеров и люксов отеля, как, например, в Roman Penthouse, одном из самых шикарных люкс номеров столицы, площадью 560 кв. метров, с тремя спальнями и террасой, с которой открывается обворожительный вид на весь город. ■





*"I see this land, I feel it pressing under my feet.  
It is my land. It is a land that loves silence, as I do.  
And if I break this silence with my voice I do it to pay tribute to these places and to my people.  
Music penetrates the ground, it covers it and it flies far away.  
It is a message of love."*

(Andrea Bocelli)

*«Я эту землю вижу, чувствую ее под ногами.  
Это моя земля. Земля, которая любит тишину, как люблю ее я.  
И если я нарушаю эту тишину своим голосом, то только для того,  
чтобы выразить свое почтение этому краю и моему народу.  
Музыка проникает вглубь земли и улетает вдаль.  
Это признание в любви.»*

(Андреа Бочелли)

## Andrea Bocelli - Theatre of Silence July 30th, 2016 Lajatico and music, a unique and extraordinary stage

### Андреа Бочелли в «Театре тишины» 30 июля 2016 года Лаятико и музыка на одной сцене

Maria Elena Lilliu

During 2016 edition of the famous event in Tuscany, the most popular Italian tenor in the world is playing a repertoire of the most celebrated opera arias, in a particular context, rich in colors and phantasmagoric scenes, dedicated to one of the most ancient and fascinating shows: Circus. "Le Cirque" is, therefore, a unique opportunity to experience the magic of an evening of great music, with the support of a surprising and innovative set-up, the sound power of a major symphony orchestra and an extraordinary choir. The stunning scenery of the Tuscan hills, the incomparable voice of a myth of bel canto, the cast and the international dreamy magic of the circus, create this new edition with remarkable appeal, increasing even more the large audience expectation. People are coming from every corner of the globe to Lajatico to live the unique experience of listening Andrea Bocelli's voice, in the places where he was born. ■

В рамках традиционного тосканского концерта в 2016 году всемирно любимый лирический тенор исполнит репертуар самых известных оперных арий в особой обстановке. Яркая и фантазмагорическая сценография станет декорацией к одному из самых старых и захватывающих спектаклей всех времен – "Le Cirque" («Цирк»). Это уникальная возможность создать волшебную атмосферу праздника, посвященного музыке, благодаря прекрасному инновационному оформлению, восхитительному музыкальному сопровождению выдающегося симфонического оркестра и удивительного хора. Необыкновенный пейзаж тосканских холмов, бесподобный голос легендарного мастера бельканто, интернациональная группа артистов и волшебство цирка станут точной гарантией успеха мероприятия в этом году, порождая еще большие ожидания среди многочисленной публики, которая каждый год стекается в Лаятико со всего мира, чтобы послушать живую голос Андреа Бочелли в его родном краю. ■







## *The Baglioni Resort Alleluja, where Tuscany opens her heart.*

The Baglioni Resort Alleluja is immersed in luxuriant nature in the heart of the Maremma Grossetana region of Tuscany, an incredibly beautiful landscape with hills and the sea, panoramic views over the coast and the possibility of excursions to the nearby islands of the Tuscan Archipelago (Elba, Giglio and Cerboli).

It is the ideal destination for those in search of a break in contact with nature or in total freedom, without compromising on all the comfort and pleasure of refined hospitality. The Resort is situated in a converted farmhouse and harmoniously combines typical Tuscan elements with contemporary furnishings: the perfect balance between function and elegance.



**BAGLIONI  
RESORT ALLELUJA**  
PUNTA ALA TUSCANY

Share with us:



#BaglioniPuntaAla  
Our travel Blog: [italiantalks.com](http://italiantalks.com)

THE COLLECTION: ITALY - FRANCE - UK  
[BAGLIONIHOTELS.COM](http://BAGLIONIHOTELS.COM) - PUNTA ALA TUSCANY





## A prime location to get the right to be part of the turbulent challenge between the Contradas The fantastic Palio of Siena admired from the balconies of Piazza del Campo

Конные скачки между контрадами – станьте свидетелем незабываемого зрелища  
Завораживающий вид с балконов Пьяцца-дель-кампо  
на фантастический Палио ди Сиена

Giorgio Sarsano

The Palio is the soul of Siena. It is a challenge on horseback between the Contradas of Siena, that from June 29 to July 2 and from August 13 to 16 relive the turbulent passion of a fight since 1644, trying to reach the finish line for first at the historic Piazza del Campo, and hoist the “Drappellone”, assigned to the standard winner. The Palio is unique. No sociological, historical or anthropological explanation about the emotions that can turn on the streets of the historic center of this city that has always devoted to its great traditions. It is a show that can be experi-

Палио – это сердце Сиены. Скачки, проходящие с 29 июня по 2 июля и с 13 по 16 августа между контрадами, вновь и вновь наполняют улицы города бурной страстью, начиная с 1644 года, когда каждый участник Палио борется за право первым достичь финишной черты на исторической площади Пьяцца-дель-кампо и поднять “Драппеллоне”, знамя, которое вручается победителю. Не существует никаких социологических, исторических и антропологических объяснений тому, какие эмоции царят на улицах исторического





enced in every corner of Siena, starting from everyday life, house to house in the Contradas, which rush in the organization of medieval parade waiting to know which the horse will be allocated to their jockeys. Participating in those particular moments before the race is a real passion, without limitation, with exciting sharing that turns into a great and incurable collective fever.

It is amazing to attend the three sweeping turns of the oval inside the square, and at that moment also a visitor feels to be a citizen of Siena, living the warmth and abiding passion experienced by the wild Contradas race, ready for anything. The best and exclusive location to attend the party from above of the Palio, are the balconies of the mansions that overlook the square.

From the historic grandstands it is possible to be witness from a privileged perspective, admiring the historical parade in comfort before the race, then the exciting moments of the match, until the jubilant celebrations and dances, which follow in the alleys. It is fascinating to participate also at the dinner organized by Contradas before and after the Palio, being guests of magnificent banquets with all the traditional delights of Tuscany, together with those who have made this square so famous and unique in the world. ■

центра города, который всегда следовал своим традициям. Это шоу проникает во все уголки Сиены. Забывая о повседневной жизни, жители всех домов каждого квартала (контрады) принимают участие в подготовке к средневековому параду и с нетерпением ожидают объявления результатов жеребьевки, что бы понять, какая лошадь достанется контраде. С каждым моментом скачек каждый зритель и участник этого события ощущает накал настоящих страстей, с бурей эмоций, которые перерастают во всеобщую лихорадку. Удивительно наблюдать за тремя кругами внутри площади, где проходят скачки! В этот момент любой путешественник может почувствовать себя коренным жителем Сиены, ощущая живое тепло и прибывающий азарт, которые вырываются наружу из всех контрадов во время гонки, решающей все! Однако, пожалуй, самым выгодным местом для просмотра Палио являются балконы особняков с видом на площадь. Как в средневековье, мы становимся наблюдателями исторического события с самых привилегированных мест, любуясь шествием перед гонкой, захватывающими моментами скачек и ликующими торжествами и танцами, которые происходят в переулках. Интересно также побывать и на ужине, организованном контрадами до и после скачек, со всеми традиционными кулинарными шедеврами Тосканы в компании жителей Сиены, которые сделали эту площадь знаменитой и единственной в мире. ■







## Appointments in Florence

### Maggio Musicale Fiorentino, fairs and Pitti Immagine's fashion catwalks

## События Флоренции

От Флорентийского музыкального мая до выставок высокой моды Pitti Immagine

Carlo Antonini

A wonderful city like Florence has not arisen spontaneously, because someone clearly sew many wonders during its glorious past, such as the Medici family, just to say a name, whose history is linked with the whole Tuscany. Florence was and still is at the forefront in several fields, from sports to culture, from fashion to precious stone handcraft. Talking about sports, Luigi Ridolfi Vay da Verrazzano, an eclectic noble, in 1926 founded Fiorentina football club. For his new team the Marquis chose a purple shirt, giving a unique marque to the history of his city. But Florence has already had its Calcio Fiorentino, a sport that predated the current "football". Played from 1400 to 1700, it was abandoned, and it saw the light again in 1930, when the city decided to revive it to celebrate the anniversary of a historic match that took place on Feb. 17th, 1530 in Piazza Santa Croce, while Florence was under siege. Even today, in the same square in June people have the chance to relive this wonderful show, with historical parades and spectacular football matches between rival neighborhoods of the city.

#### May, the month of music

A few years later, the Marquis Ridolfi again, along with Vittorio Gui, were the promoters of another cultural event which still takes place today: Maggio Musicale Fiorentino. Since 1933, every year this festival, rich in operas, concerts, ballets and dramas, goes on stage.

#### Май – месяц музыки

Спустя несколько лет после основания «Фиорентины» все тот же маркиз Ридольфи совместно с дирижером Витторио Гуи стал одним из организаторов другого культурного мероприятия, которое проводится во Флоренции и по сей день: речь идет о музыкальном фестивале «Флорентийский музыкальный май». Этот чудесный фестиваль оперы, симфонических концертов, балета и прозаических спектаклей проходит ежегодно начиная с 1933 года.

#### Florence, city of fashion and beyond

There are two annual events by Pitti Immagine that follow the international fashion calendar: Pitti Uomo and Pitti Bimbo. They are must-see events, but there are also many other events that are dedicated to furniture, yarns, leather and fragrances. Florence is also linked to the working of precious stones, so that the Opificio delle Pietre Dure is now a modern center specialized in restoration of ancient jewels.

Такой великолепный город, как Флоренция, не сразу строился, сначала были посеяны первые семена его чудес. Среди тех, кто внес неоценимый вклад в развитие города – семья Медичи, история которой неразрывно связана со всей Тосканой. Сегодня Флоренция является лидером во многих областях, начиная со спорта и культуры и заканчивая модой и обработкой полудрагоценных камней. Начнем со спорта. В 1926 году Луиджи Ридольфи Вай да Верраццано, благородный и разносторонний человек, основал футбольный клуб «Фиорентина». Маркиз выбрал для футболок новой команды фиолетовый цвет и создал неповторимый, легко узнаваемый знак команды своего города. Однако во Флоренции уже существовал «флорентийский калчо» – командный вид спорта, предшествовавший современному футболу. В него играли с 1400 по 1700 годы, потом он был позабыт, пока снова не стал популярным в 1930 году, когда было решено возродить этот вид спорта, отпраздновав таким образом годовщину исторического матча, который состоялся 17 февраля 1530 года на площади Санта-Кроче в осажденной Флоренции. Это великолепное представление с костюмированными шествиями и красочными играми в калчо между командами соперничающих кварталов города можно увидеть и в наше время, в июне на той же площади.

#### Флоренция: город моды и не только

Ежегодно во Флоренции проходят два мероприятия с показами мод Pitti Immagine, входящих в международный календарь событий в мире высокой моды, – Pitti Uomo (мужская мода) и Pitti Bimbo (мода для детей). Бесспорно, это великолепные празднества, которые стоят Вашего внимания, если Вы увлекаетесь модой и стилем. Но не стоит забывать о выставках, посвященных дизайну, тканям, коже и ароматам. Важное значение для Флоренции также имеет обработка полудрагоценных камней, поэтому здесь находится Цех полудрагоценных камней – специализированное предприятие по реставрации изделий из камней и одна из главных достопримечательностей города.

#### A click for the Giglio's city

In the ancient complex of the former Leopoldine's hospital, there is a fascinating museum dedicated to a special art that Florence has pioneered. It is The Museum of the History of Photography, that houses an exhibition linked to the Florentine family who first understood the importance of this new art.

#### Прорыв «города Лилии»

В монументальном комплексе бывшей больницы Леопольдине располагается музей, посвященный современным видам искусства, в истории которых Флоренция сыграла важнейшую роль. Одна из выставок рассказывает об истории фотографии и посвящена флорентийской семье, которая первой осознала всю важность этого нового вида искусства. ■





*Villa La Massa*

"Florentine aristocracy's  
art of living"

[www.villalamassa.com](http://www.villalamassa.com)



THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD

# Events in Florence



Pollock

## Exhibition

from 18/03/16 to 24/07/2016  
Palazzo Strozzi  
**From Duchamp  
to Pollock**  
The Guggenheim Collections  
in Europe and the United States

## Opera Season

### 79° Maggio Musicale Fiorentino

Zubin Mehta  
Sir András Schiff  
Opening concert 79° MMF  
24/04/16  
Opera di Firenze

Zubin Mehta  
Diana Damrau  
9/06/16  
Opera di Firenze

Zubin Mehta  
Missa Solemnis di Beethoven  
18/06/16  
Opera di Firenze

Yannick Nézet-Séguin  
Berliner Philharmoniker  
30/06/06  
Opera di Firenze



Zubin Mehta

## Music Concerts

**Massimo Ranieri**  
10/05/16  
Teatro Verdi - Florence

**Elvis Costello**  
27/05/16  
Teatro Verdi

**Yes**  
31/05/16  
Obihall - Florence

**Pupo**  
14/06/16  
Obihall - Florence

**Skunk Anansie**  
14/06/16  
Piazza Duomo  
Pistoia (PT)

## Music Show

**Notre Dame de Paris**  
Music by Riccardo Cocciante  
12/05/16  
13/05/16  
14/05/16  
15/05/16  
11/05/16  
Nelson Mandela Forum



Elvis Costello



Diana Damrau



Notre Dame de Paris

## Sport Events

03/04/2016  
Fiorentina - Sampdoria

17/04/2016  
Fiorentina - Sassuolo

24/04/2016  
Fiorentina - Juventus

08/05/2016  
Fiorentina - Palermo





# Hotel Brunelleschi

Augusto De Angelis



Nestled in the heart of Florence, built inside the Byzantine Pagliazza Tower, the oldest building in town, Hotel Brunelleschi is just a few steps from the main city's attractions and shopping streets. Hotel Brunelleschi's elegant rooms and suites balance their classical style with all modern comforts, elegance, individual design and unique views of the city. Moreover suite guests will take advantage of the Suite&More program: private check-in, exclusive Suite Ambassador, dedicated Chef and location for a tasty à la carte breakfast and many other benefits. Inside the Byzantine tower, the fine dining Santa Elisabetta restaurant is an ideal setting for a romantic dinner. For a new dining experience, the more informal Osteria della Pagliazza restaurant offers a wide selection of typical Tuscan food. Hotel facilities include a fitness area, meeting rooms and a private museum. ■

ОТЕЛЬ Brunelleschi располагается в самом сердце исторического центра Флоренции, в отреставрированной византийской башне VII века, являясь самой старой постройкой города. Всего в нескольких шагах от него находятся главные достопримечательности Флоренции и многочисленные магазины. К размещению гостей отель предлагает элегантные номера и сюиты с видом на город, каждый из которых отличается эксклюзивным дизайном, сочетая в себе элементы классического стиля и современного комфорта. Гости сюитов могут воспользоваться преимуществами программы Suite&More, среди которых приватный check-in, личный менеджер, шеф-повар (завтрак на выбор гостя, сервировка в эксклюзивном месте) и др. Изысканный ресторан Santa Elisabetta, расположенный в старинной башне, – идеально подходит для романтического ужина или торжественных случаев. Ресторан Osteria della Pagliazza отличается более неформальной обстановкой и подает традиционные блюда тосканской кухни. К услугам гостей также фитнес-зона на последнем этаже отеля, полностью оборудованные конференц-залы и частный музей. ■



Relais Santa Croce:  
your exclusive home in the heart of Florence

Relais Santa Croce  
эксклюзивное размещение в центре Флоренции

Emanuela Zalemi

On the occasion of important celebrations and events, Relais Santa Croce can be exclusively yours, for a stay or a party with your family and friends in an authentic noble residence.

This sumptuous palace, built in 1700 by the Marquis Baldinucci, treasurer to the Pope, is now part of the Baglioni Hotels Collection and it is associated with Relais & Châteaux. Relais Santa Croce offers unique and customizable spaces, including the majestic hall on the main floor, heart of the hotel, de-

Для отдыха или торжественных мероприятий по случаю празднования важных событий в семье или с друзьями, Relais Santa Croce предоставляет в Ваше полное распоряжение старинную дворянскую усадьбу. Этот роскошный особняк, возведенный в восемнадцатом веке казначеем Папы Римского маркизом Балдинуччи относится к коллекции отелей Baglioni и является членом престижной гостиничной ассоциации Relais & Châteaux. Уникальные интерьеры помещений впечатляют своей изысканностью, и, при





signed as a Hall of Music and still used for private concerts, where you can relax with your guests after a day of shopping or a cultural tour in Florence, cradle of the Renaissance.

24 well-finished rooms with precious details, overlooking the rooftops of Florence and the Basilica of Santa Croce. On the main floor, the Da Verrazzano suite and the De Pepi suite, completely frescoed, can be joining to create the Royal Suite Santa Croce, 260 square meters of privacy and intimacy in which it is possible to relive the same atmosphere that the Marquis created three centuries ago. The restaurant "Guelfi and Ghibellini" offers the great classics of Tuscan cuisine in its eighteenth century lounges and there, in the morning, a sumptuous breakfast is served. The same building is home to one of the more famous gastronomic places in Italy, Enoteca Pinchiorri, three Michelin stars, which an internationally recognized wine cellar. Relais Santa Croce is the perfect dwelling for an authentic stay in Florence under the sign of privacy. ■

необходимости, могут быть оборудованы по Вашему вкусу. На втором этаже расположена самая главная комната отеля, великолепный парадный зал, задуманный как Музыкальный салон, в котором до сих пор проводятся частные концерты. Для Вас и Ваших гостей это может быть идеальным местом для приятного отдыха в завершение дня, посвященного шоппингу или культурным экскурсиям по Флоренции, известной как колыбель искусства живописи эпохи Возрождения. В Вашем распоряжении 24 комнаты с продуманным до каждой детали интерьером и видом на крыши Флоренции или на базилику Святого Креста.

Расположенные на втором этаже номера люкс Da Verrazzano и De Pepi полностью расписаны фресками и могут быть объединены в один съют Reale Santa Croce: 260 кв. метров создают такую интимную и упоительную атмосферу, в которой, несомненно, и сам Маркиз находил уют и покой три века тому назад. Ресторан Guelfi e Ghibellini предлагает классические блюда тосканской кухни в залах восемнадцатого века, где по утрам подается шикарный завтрак.

В том же здании находится одно из самых престижных гастрономических заведений Италии – энотека Pinchiorri, отмеченная 3 звездами Мишлен и прославленным на международном уровне винным погребом. Relais Santa Croce будет идеальным местом для аутентичного и уединенного отдыха во Флоренции. ■





## The Island of Capri's myth, from the Piazzetta to its "living rooms by the sea"

It is a captivating scenario in which the international jet set becomes protagonist in its enchanting beaches, from those overlooked by the sea stacks called Faraglioni, to the solarium of the Blue Grotto

## Миф об острове Капри: прогулка от Пьяццетты к «салонам на берегу моря»

Захватывающий сценарий, в котором главные герои – известные личности и звезды первой величины на волшебных пляжах острова, раскинувшихся от Фаральони до Голубого грота

Umberto Aime

How is a myth born? Talking about the island of Capri, the answer is all too easy: it is thanks to the beauty of the area, its involving glamor and the comings and goings of guests of high rank. A large open-air catwalk of glamor: Capri has ever been the route of worldliness, from its enchanting Piazzetta to its beaches. A trip to the island of love is truly exciting for all that can be experienced in a kaleidoscope of colors and characters, surrounded by exciting scents, in a both worldly and cosmopolitan place, with a unique thousand years old history. Capri is able to surprise in every moment of

Как рождается миф? Если говорить об острове Капри, то ответ очевиден: красота его природных ландшафтов и звезды первой величины. Капри – это потрясающее гламурное дефиле под открытым небом, извечный маршрут светской публики от Пьяццетты до пляжей и обратно. А отдых на этом острове любви – это увлекательное путешествие, где можно испытать массу прекрасных чувств и эмоций, закружиться в вихре красок и пьянящих ароматов. Светский и космополитичный Капри с тысячелетней историей за спиной способен удивлять каждую секунду. Именно здесь разворачивается летний





the day. It is where guests consume the rite of summer, in slowly time passing under the enchanting sun. The first act is having breakfast at the table of one of the many outdoor cafes, deciding in which “living room by the sea” is could be better to continue the day. The living rooms are the many small beaches of Capri, all of them different one from the other. Starting with the small marina in front of the Faraglioni, this part of the most beautiful island in the Gulf of Naples is a succession of elegant resorts that belong to the history of Capri: Canzone del Mare, Bagni Internazionali, Gioia, and Torre Saracena. Diving just below the stacks is easy at Luigi’s, beneath the rocky colossuses and a few meters from the striking Fontelina. Then, visitors can go from Marina Piccola to Marina Grande, maybe to have a swim in that magnificent blue sea, surrounded by a beautiful scenery, and then have a tasty Mediterranean meal.

After that, behind the port, there is the best starting point to discover, by sea, the pebble and dark sand beach known as the Baths of Tiberius, with a clear sea that lightly touches the remains of the ancient Emperor’s amphitheater.

To complete the travel diary among the wonders of the island, guests have to move to Anacapri, the other half side of Capri. Besides Mount Solaro, you can choose to visit the lighthouse of Punta Carena, with its Lido, but also the Blue Grotto, with its solarium made of rocks and guarded by high cliffs overlooking the sea. Another irresistible temptation is the fragrant and rich Mediterranean cuisine, skillfully prepared in many restaurants overlooking the sea, where seafood specialties are the stars of magnificent tables. Then, it is time to return to the Piazzetta, true heart of the island, where the jet set meet for a drink and listen to every detail of the tales that come from the sea and the beaches. ■

ритуал, пока время лениво тянется под лучами беспощадного солнца. Первым делом необходимо позавтракать в кафе под открытым небом: сидя за маленьким столиком, каждый путешественник решает, в каком салоне на берегу моря провести свой день. Салоны – это пляжи Капри: большие и маленькие, непохожие друг на друга. Начнем с гавани Марина-Пиккола рядом со знаменитыми скалами Фаральони. В этой красивейшей части острова с видом на Неаполитанский залив располагается череда элегантных купален, являющихся неотъемлемой частью истории Капри: Canzone del Mare, Bagni Internazionali, Gioia и Torre Saracena. Прямо под скалами Фаральони есть два прекрасных места для купания: пляж Луиджи, у самого подножия каменных великанов, и очаровательный пляж Фонтелина. По пути из гавани Марина-Пиккола в Марина-Гранде можно искупаться с истине императорской роскошью, наслаждаясь синим морем, фантастическими пейзажами и изысканной средиземноморской кухней. Позади порта начинается пляж с галькой и темным песком, известный как Бани Тиберия, где кристально чистое море подтачивает остатки того, что когда-то было императорским амфитеатром. Дневник нашего путешествия по достопримечательностям острова будет неполон без поездки в Анакапри – другую половину Капри. Помимо горы Монте-Соларо там можно посетить маяк Пунта-Карена с прилегающим к нему пляжем или Голубой грот с солярием, расположенным прямо на отвесных скалах. Сложно будет не поддаваться соблазнам богатой и ароматной средиземноморской кухни, прославленной стараниями многочисленных ресторанов с видом на море, где морепродукты являются главным действующим лицом пышных застолий. И только после этого можно вернуться на Пьяццетту, где бьется сердце острова и собирается за аперитивом богема, чтобы обсудить все, что произошло за день на пляжах. ■





Blue Grotto

## Pristine environment and worldliness: the keys to discover the most fascinating part of Capri

### British Forts, a philosophical park, and glamor cultural gatherings

## Природа и светская жизнь – очарование Капри

### Английские форты, философский парк и гламурные салоны культуры

Federica Amenti

Capri is undoubtedly the pearl of the Mediterranean sea, a place where it is possible to enjoy astonishing views, even going away from its crowded beaches in complete relaxation, thanks to a mix of natural beauties, harmony and wonderful landscapes. The perfect tour starts from Monte Solaro, the highest peak in Capri, reached by a chairlift throughout scenic views, or walking along paths that once were Pablo Neruda's favorite places, but there is also a more challenging excursion walking through the Sentiero dei Fortini. The route runs almost completely along the coast that from the Blue Grotto arrives to Orrico, where there is the first of the military posts built by the British Army in the early 1800s, expanded by French soldiers after the conquest of the island. The itinerary continues to Fortino Mesola and Fortino Pino, before arriving to Faro Carena that overlooks the blue waters of the Tyrrhenian Sea. Finally, guests can enjoy a relaxing and meditative walk in the Philosophical Park in Anacapri: it is an oasis of peace at the end of the path of Migliera, conceived by the Swedish economist Gunnar Adler-Karlsson, and divided into three tracks dedicated to three branches of philosophy (idealism, realism and wisdom). Don't forget that, in addition to the worldliness of the historic Piazzetta and its alleys, Capri is characterized by every day excellent cultural and glamor events in beautiful villas and exclusive salons, beating hearts of the Mediterranean sea's Pearl. ■

Предлагаем Вам открыть для себя новый облик Капри, по праву заслуживший название жемчужины Средиземноморья, вдали от шумных и многолюдных пляжей. Что может быть лучше, чем погрузиться в полный релакс, в гармонию природы, спокойствия и захватывающих дух пейзажей? Начнем наше путешествие с горы Соларо, самой высокой вершины Капри, на которую ведет канатная дорога, открывающая потрясающий вид на остров. Здесь можно прогуляться по извилистым тропам, излюбленным местам поэта Пабло Неруда, или пройти по так называемой «дороге фортов». Практически весь маршрут проходит по побережью Голубого грота и ведет к Оррико, где расположены военные укрепления, построенные англичанами в начале 1800 года и расширенные французами после завоевания острова. Маршрут ведет до форта Мезола и Пино, а заканчивается у маятника Карена, возвышающегося над синими водами Тирренского моря. В конце нашего путешествия прогуляемся по Философскому парку в Анакапри, оазисе мира и спокойствия в самом живописном районе острова – Мильера. Парк был создан по идее шведского экономиста Гуннара Адлер-Карлссона и посвящен трем философским направлениям: идеализму, реализму и мудрости. Не забудьте, что светская жизнь бьет ключом не только на главной площади и переулочках острова, каждый день в сердце Капри бьется страсть к культуре и любовь к гламуру на фоне великолепия вилл и в эксклюзивных салонах средиземноморской жемчужины. ■



Monte Solaro



Monte Solaro



Fortino Pino



# Capri Palace Hotel & Spa, the charming hotel in the heart of Anacapri

## Capri Palace Hotel & Spa очаровательный отель в самом сердце Анакапри

Carlo Antonini

*Acropolis Suite pool*

The Capri Palace Hotel & Spa is a luxury hotel just steps away from the charming village of Anacapri with magnificent views over the Gulf of Naples. Its 69 rooms and suites, some with private pool and garden, are decorated in Mediterranean style, offering comfort and privacy. This five stars Hotel is the setting for a fine selection of contemporary art, the "White Museum". Restaurant options include: "L'Olivo", elegant and refined boasting Two Michelin stars, Il Riccio, an exclusive One Michelin star Restaurant & Beach Club close to the famous Blue Grotto. The Capri Beauty Farm is a Medical spa of international fame, specialized in beauty and medical activities, such as the famous "Leg School". ■



*restaurant L'Olivo - terrace*



*Capritouch Suite*



*Il Riccio Restaurant and Beach Club*

Capri Palace Hotel & Spa – это роскошный пятизвездочный отель, расположенный в двух шагах от небольшого городка Анакапри, в самом красивом уголке острова с потрясающими видами на Неаполитанский залив. Все 69 номеров и сьютов, оформленных в традиционном средиземноморском стиле, предлагают гостям максимальный комфорт и приватность. Некоторые из них также оборудованы собственным бассейном и садом. В отеле собрана целая коллекция предметов современного искусства, объединенных под общим названием "White Museum" («Белый музей»). В комплекс входят два ресторана – элегантный и изысканный ресторан L'Olivo (две звезды Мишлен) и эксклюзивный ресторан и пляжный клуб Il Riccio (одна звезда Мишлен) вблизи Голубого грота. Медицинский центр Capri Beauty Farm специализируется на разработке и применении различных косметических и оздоровительных программ, среди которых такая уникальная программа, как «Школа для ног». ■

# Ravello Festival 2016

From June to September the event that animates summer in the enchanting scenery of Villa Rufolo

## Фестиваль в Равелло 2016

С июня по сентябрь: событие, вдыхающее жизнь в лето на волшебной Вилле Руфоло

Andrea Buttafuoco



Ravello Festival is one of the oldest and most famous festivals in Italy, and today it is the result of a series of initiatives that have led Ravello to become over time the “City of Music.” The association of Wagner’s name to Villa Rufolo, which the Scottish philanthropist Francis Neville Reid made glorious and welcoming, was too tempting so it suggested the idea of concerts at this place that was personally blessed by the great composer. For this reason, in the thirties, the Teatro di San Carlo in Naples sent its orchestra to play there many times, with programs connected to Wagner. The idea was in the air, so that twenty years later it was realized adding the audacious logistic solution of a suspended stage. Every year, music lovers have exciting discussion about the legitimacy of outdoor concerts, punctuated by sounds and noises which are commonly extraneous to music. But during Villa Rufolo’s concerts, the overall enjoyment of hearing and sight wins, because the imperfection of the first pleasure is always compensated by the magnificence of the other. As told by Gore Vidal, “sometimes, when the orchestra plays Wagner, a full moon rises from the mountains whose contours resemble a dragon with its head gently resting on the beach, to the east, while Ravello’s birds, well educated in music after all these years, sing counterpoint from the dark pines”. ■

Фестиваль в Равелло – это один из старейших и самых знаменитых фестивалей Италии. В том виде, в котором мы знаем его сегодня, появился он не сразу, являясь результатом многих начинаний, принесших Равелло за прошедшие годы славу «музыкального города». Сама идея, возникшая стараниями шотландского филантропа Френсиса Невилла Рейда, как-то связать Виллу Руфоло с именем Вагнера оказалась слишком заманчивой, чтобы не воспользоваться ею. Так в тридцатых годах здесь, в месте, благословленном самим великим композитором, начал давать свои концерты оркестр театра Сан-Карло с программой, посвященной Вагнеру. Идея еще долгое время продолжала витать в воздухе, воплотившись в жизнь только двадцать лет спустя с появлением в парке большой сцены под открытым небом. Каждый год поклонники классической музыки спорят о правомерности такого решения, ведь чуждые музыке звуки и шорохи могут нарушить всю гармонию. Но в парке Виллы Руфоло побеждает всеобщее удовольствие, возникающее от чудесных сочетаний мелодий и видов, когда несовершенство одного сполна компенсируется великолепием другого. Как заметил Гор Видал, «часто, когда оркестр играет Вагнера, восходит полная луна, поднимаясь из-за гор, очертания которых напоминают дракона, мягко склонившего голову на пляж, к востоку, а равеллские птички, за все эти годы получившие прекрасное музыкальное образование, добавляют контрапункт с верхушек темных сосен». ■









An exciting journey to discover a wonderful area with cities overlooking the sea,  
rugged coastlines, golden beaches, crystal clear waters and white villages  
**A fantasy world called Puglia**

Увлекательное путешествие в чудесный край по приморским городам  
и белым деревушкам, изрезанным скалами побережьям и золотым пляжам,  
омываемым хрустальными водами

## Заколдованный мир под названием Апулия

Anastassia Chernikova

Discovering Apulia (Puglia) is an adventure that leads to deeply love this magnificent area, with its beauty and treasures guarded by fabulous environment. Also known as “Le Puglie”, it is a place that conceals from ages different souls, which are suspended between history, tradition, taste and spirituality. Each village offers unique views, exclusive landscapes and a slow but exciting life. Spring and summer are the seasons in which Puglia flourishes in all its intense beauty. This strip of land that stretches into the sea with wonderful beaches, both sandy and

Поездка в Апулию – это приключение, которое позволит глубоко полюбить этот чудесный край неопишуемой красоты и полный загадок, охраняемых живописной природой. Этот регион, который еще нередко называют «Пулья», хранит в себе много тайн, принимая различные облики, облаченные в историю, традиции и вкусы. Каждый городок предлагает восхитительные уголки и пейзажи, жизнь в которых проходит в своем медленном, но увлекательном ритме. Весной и летом Апулия расцветает во всей своей красе и начинает жить новой жизнью. На этом кусочке суши, спускающемся к морю, находятся волшебные пляжи,

ph. Borgo Egnazia



ph. Borgo Egnazia







rocky coasts, is the meeting point of the crystal clear and calm Ionian Sea with the deep blue Adriatic Sea. The Tremiti Islands' water offers a wonderful landscape characterized by coves, caves and deep seabeds.

Santa Maria di Leuca is another must-see. Borgo Egnazia, in Savellettri di Fasano, located in a striking architectural framework, offers a unique welcome to travelers, and guests find themselves immersed in popular customs and traditions that directly comes from Prehistory up to the Magna Graecia period, the Imperial age and Renaissance, and the Baroque splendor, all representing a privileged way of aggregation, a moment of joy and cultural exchange particularly vivid throughout the Puglia region.

Alberobello is one of the most fascinating and famous stages because of its characteristic Trulli, stone dwellings with a conical roof, built by hand with stone and mud. Puglia is a pristine area also in its inland, still authentic and wild, which is easy to reach starting from Gargano (in the North) to Santa Maria di Leuca (in the South). A true, enchanted world, with rock churches, romantic cathedrals, thousand year old olive groves, and its wonderful Baroque treasures, together with fabulous sea, and exceptional environment to be discovered in national parks and protected areas. Puglia shows its magic also in Borgo Egnazia, a fantastic destination and the ideal place for sports and fitness lovers, with Spas, trekking routes, mountain biking, horseback riding tours and every kind of water sports. Another important ingredient is Puglia's haute cuisine, and its typical products such as Altamura's bread, Martina Franca's capocollo meat, excellent extra virgin olive oil and great wines. All this is just the beginning of an every day exciting adventure. ■

песчаные и скалистые, которые наблюдают за тихой встречей хрустальных вод Ионического моря с ярко-голубыми водами моря Адриатического. Острова Тремити открывают потрясающий пейзаж, состоящий из бухт, пещер и морских гротов.

Еще одно тайное сокровище этого региона - Санта-Мария-ди-Леука, обойти стороной которое просто невозможно, как и маленькую деревушку Борго Эгнация в Савеллетри-ди-Фазано. Она гармоничным образом вписывается в неповторимую и уникальную архитектурную среду, полностью погружая нас в местные обычаи и традиции, в которых искусно переплетаются исторические эпохи: от античности до эпохи Возрождения и до пышного барокко. Все они представляют собой один момент большой радости и культурного синтеза, характерного для Апулии. Непременно стоит остановиться и в Альберобелло с его типичными труллами – каменными домиками с крышами конической формы, построенными вручную из камня и грязи. Апулия – это нетронутая территория даже внутри материка, еще совсем неизведанная и дикая, легко проходимая от Гаргано (на севере) до Санта-Марии-ди-Леука (на юге).

Позвольте заворочить себя красотой старинных церквей и соборов в романском стиле, ароматом вековых оливок и блеском сокровищ эпохи Барокко. Испытайте незабываемые ощущения, окунувшись в голубые воды спокойного моря или в зелень национальных парков и заповедников. Борго Эгнация Апулия живет в другом измерении, как в сказке. Если Вы ищете спорт и оздоровление, то найдете здесь спа-процедуры, пешеходные и велосипедные маршруты, тропы для бега, верховую езду и водные развлечения. Нельзя не сказать и о знаменитой высокой кухне Апулии, в которой все необычайно вкусно и прекрасно: от хлеба из Альтамурра до копченой колбасы из местечка Мартина-Франка, от превосходных оливковых масла высшего сорта и до изысканных вин. И это только начало захватывающего приключения, которое день за днем будет становиться все более увлекательным. ■

ph. Borgo Egnazia



ph. Borgo Egnazia



# Luxury Cars Experience in Rome



Give your client the dream of driving a Ferrari: choose the car, select a tour, specify date and time and add a video if you want to. Sin Elite's Supercars is the ideal present for who has always dreamt of driving a Ferrari. Driving a sports car in one of the most beautiful city in the world now is possible. A professional instructor will be with you during this unique experience as a guarantee of maximum fun and maximum security.



Start the engine, listen to the rumble, be amazed and amaze!

## TOUR



### Fun Adrenaline

After an accurate briefing, professional drivers will be with you for the entire way. All tours are created to make you live a unique experience: you will be at the wheel.

Short Tour: 15-20 minutes Medium Tour: 30 minutes Tour Long: 60 minutes

Extra Long Tour: 90 minutes

All tours depart from Via Veneto area. The itinerary changes depending on selected duration.

The tour can be realized every day from 9:00 until 18:00.



## Fun Relax

You will be comfortably seated next to our driver. We will take you along the most beautiful streets of Rome and you will discover this wonderful city completely relaxed.

Tour Short: 15-20 minutes Tour Medium: 30 minutes Tour Long: 60 minutes

Tour Extra Long: 90 minutes

All tours depart from Fun Supercars headquarter, Via Ludovisi. The itinerary changes depending on selected duration. The tour can be realized every day from 9:00 until 18:00.

## Fun on Racetrack

Live the experience of a real racer, drive a Ferrari on a racetrack:

- Emotional experience on track (laps seated next to the driver)
- Driving experience on track (1 lap seated next to the driver + booked laps at the wheel)

Program: Buffet - Briefing with instructors - 1 warm-up lap - Booked laps at the wheel - Free entrance for parents and friends

This tour is possible only in the Latina racetrack "Il Sagittario" (one hour from Rome) and can be organized only in previously agreed dates.

## Fun in Deluxe

This 90 minutes tour has been created to make you feel intense emotions being at the same time totally relaxed: our staff will show you around and take care of you during the entire way. A welcome cocktail before leaving, a short briefing and finally the tour in the city centre.

Several panoramic stops will give you the possibility to take pictures with Italian legendary car in the most beautiful Italian places.

## Incentive Tours

On request we can organize Incentive Tour for groups. Tours will be planned according to models available and selected dates.

## THE CARS



### Ferrari California

The sides are characterized by a strong dynamic line rising to the level of the door handle, to create a powerful outline of the rear wheel arch, in line with the car's character. The interior amazes with its high quality materials and its couture precision. A GT perfect for sports driving but also suitable for a tour in the city center.



### Lamborghini Gallardo

Uncompromising, extraordinary and safe driving pleasure. Only Lamborghini is able to offer this driving precision and effectiveness thanks to 4wd. The Gallardo Coupè combines aggressive sportiness with the elegance and simplicity of the design.



### Audi R8

The Audi R8 embodies the search for perfection, combining it with an unconventional design. The powerful body is designed according to the world of racing: the strong shape and the characteristic side blades reveal an incredible strength and dynamism. No other sports car offers the same control sensation and the same absolute power.

## PERSONALIZE



### Certificate

At the end of the tour you will receive a personalized certificate with your name and the model you drove to realize your dream.

### Video

An onboard camera will film you during the entire way. You can take home with you not just a souvenir but a video that allows you to live again the incredible experience and to share it with friends every time you want to.



## Tennis Italian Open 2016 - Rome The Fifth Slam, between tennis and worldliness

From May 4th to 15th in the Village of Foro Italico

Открытый чемпионат Италии по теннису в Риме или  
«пятый» турнир Большого шлема – значимое событие  
в мире спорта и светской жизни

С 4 по 15 мая в спорткомплексе Foro Italico

Massimo Sainas







Открытый чемпионат Италии по теннису в Риме является ярким подтверждением качественного скачка в развитии спорта. Данное мероприятие, уже с полным правом входящее в число наиболее престижных и ожидаемых в мире, можно смело назвать «пятым» турниром Большого шлема в сезоне. Чемпионат традиционно пройдет весной, с 4 по 15 мая, на великолепных кортах легендарного спортивного комплекса Foro Italico в Риме и продлится 9 дней. Как и в 2015 году, это будет «смешанный турнир», включающий в себя соревнования среди мужчин и женщин. Таким образом, как и на четырех других турнирах Большого шлема, здесь в течение всего дня можно будет наслаждаться игрой самых именитых теннисистов мира (Джокович, Федерер, Надаль, Маррей, Шарапова, Серена Уильямс, Фабио Фоньини, Андреас Сеппи, Флавия Пеннетта, Сара Эррани, Камила Джорджи, Франческа Скьявоне) и восходящих звезд этого вида спорта (Бушар, Халеп, Мугурус). Впрочем, Открытый чемпионат Италии по теннису – это не только спортивное событие, но еще и светское мероприятие, развивающееся на трибунах вокруг центрального поля с покрытием из «красного грунта». Ежегодный теннисный турнир – это площадка для тех, кто хочет оказаться в самой гуще событий и стать главным участником итальянского праздника. Вот почему так важно занять место в первых рядах. Sin Elite Traveller с радостью поможет Вам в организации тура в Рим по случаю турнира. Даже не сомневайтесь, единение спорта и светской жизни на Foro Italico не знает границ, здесь все превращается в череду бесконечных событий. Просто забронируйте VIP ложи на центральном поле, чтобы в полной мере насладиться игрой величайших звезд тенниса, а затем, с замиранием сердца пройдя по красной ковровой дорожке, вступить в Foro Italico, где римская «сладкая жизнь» кипит ключом. Ведь каждый год Рим предстает перед нами во всем своем великолепии, обещая незабываемые эмоции и яркие впечатления с самого утра и до самой ночи. ■

The Tennis Italian Open in Rome confirms the great leap in quality for an appointment that has fully entered the most prestigious and appreciated events of the world, and it is easy to call it the “fifth” Grand Slam of the season.

The tournament has its Roman spring on May 4th to 15th in the beautiful surroundings of Foro Italico. As in 2015, the tournament has the “combined event” formula, with men and women matches over nine days. On the same day, therefore, as it is done in the four Grand Slam tournaments, it is possible to see all the stars of the most acclaimed international circuits: Djokovic, Federer, Nadal, Murray, Sharapova, Serena Williams, Fabio Fognini, Andreas Seppi, Flavia Pennetta, Sara Errani, Camila Giorgi, Francesca Schiavone, but also new stars such as Bouchard, Halep or Muguruza. The Italian Open doesn't mean only sport, but also worldly events that always move the glitterati to the terraces around the incredible and fascinating central red field. Each edition of the Italian Open is an unmissable stage for those who want to be at the center of an exciting show, and booking seats in the front rows is essential to be protagonists of the Made in Italy show. Sin Elite Traveller is ready to assist agencies and their elite clients in organizing a trip to Rome on the occasion of the tournament. No doubt about it: Foro Italico combines a perfect marriage between sport and dolce vita, in fact the two kind of events are intertwined from morning until late evening. It is possible to book exclusive antlers for the center court, to watch the performances of tennis's stars, and then, after a fascinating walk along the red carpet, to enter to the Village of Foro Italico, where the Roman dolce vita is staged in all its glory. Each edition of the Italian Open confirms Rome as the perfect place to live exciting and great emotions from morning to dusk onwards in exclusive parties. ■







## Villa Spalletti Trivelli, an intimate hideaway in the hart of rome

## Villa Spalletti Trivelli - укрomный особняк в самом сердце Рима

Augusto De Angelis

An elegant, early 20th-century villa owned by an Italian aristocratic family, Rome's Villa Spalletti Trivelli is an intimate hideaway with just 16 guest rooms and luxury apartments individually appointed as in a private house, set within a beautiful garden and just steps from the Trevi Fountain. This boutique hotel still retains the feel of the spectacular private home it originally was, with a relaxed air of discretion and personal touches throughout. The family's collection of antiques, original

Элегантная вилла начала XX века принадлежала когда-то итальянской дворянской семье. Сегодня – это уютный отель с 16 номерами и роскошными апартаментами в окружении чудесного сада и, всего в нескольких шагах от знаменитого фонтана Треви. Находясь здесь, Вы погрузитесь в неподвластную времени роскошь и расслабляющую атмосферу старинного дворянского дома. Его интерьеры украшает античная мебель из семейной коллекции Спаллетти Тривелли, фламандские гобелены и подлинные произведе-

works of art and Flemish tapestries decorate the interior, and during the warm summer months the gardens provide a tranquil respite from Rome's hustle and bustle.

Sit on the sun terrace and enjoy the scent of fresh rosemary, read a book in the magnificent wood-paneled library, enjoy a stroll along the nearby streets of Via del Corso and Via Condotti or perhaps a spa treatment in the hotel's wellness center, before relaxing in the drawing room with a drink from the complimentary honesty bar. ■

ния искусства, а его удивительный сад с летней террасой встречает гостей тишиной и покоем вдали от городской суеты. Расслабьтесь и насладитесь терпким ароматом розмарина, почитайте книгу в библиотеке, стены которой обшиты панелями из натурального дерева, прогуляйтесь по историческим улицам Рима Виа дель Корсо и Виа Кондотти или побалуйте себя одной из многочисленных спа-процедур в велнес-центре отеля, перед тем как подняться в свой номер и приятно провести вечер за напитком из бесплатного бара. ■





# Events in Rome



Bruce Springsteen



Lionel Richie



Laura Pausini

## Music Concerts

14/05/16 - TBA

**Bruce Springsteen**

Rome - Circo Massimo

14/06/16

**Lionel Richie**

Roma, Terme di Caracalla

08/06/16

**Nightwish**

+ Epica + Apocalyptica

Rock in Roma

Capannelle Hippodrome

15/06/16

**Skunk Anansie**

Rock in Roma

Capannelle Hippodrome

18/06/16

**Laura Pausini**

Olympic Stadium

24/06/16

**Iron Maiden**

Rock in Roma

Capannelle Hippodrome

from 19/02/16 to 30/06/16

**Correggio e Parmigianino**

Art in Parma

in the sixteenth century

Scuderie del Quirinale

## Opera Season

Teatro Costanzi

from 17/04/16 to 24/04/16

**Il Trittico**

Composer: Giacomo Puccini

from 24/05/16 to 30/06/16

**La Traviata**

Composer: Giuseppe Verdi

from 17/06/16 to 28/06/16

**Linda di Chamounix**

Composer: Gaetano Donizetti

from 16/10/16 to 30/10/16

**Un Ballo in Maschera**

Composer: Giuseppe Verdi

## Ballet

Teatro Costanzi

from 05/05/16 to 11/05/16

**Le Parc**

Composer:

Wolfgang Amadeus Mozart

from 27/09/16 to 5/11/16

**Il Lago dei Cigni**

Composer:

Piotr Tchaikovski

## Shows

Teatro Sistina

from 28/04/16

**Renzo Arbore and the Orchestra Italiana**

from 03/05/16

**Oblivion**

The Human Juke-Box

## Sport Events



from 07/05/16 to 17/05/16

**Tennis Italian Open 2016**

Internazionali BNL d'Italia

03/04/16

**Lazio - Roma**

Olympic Stadium

2/04/16

**Roma - Torino**

Olympic Stadium

24/04/16

**Roma - Napoli**

Olympic Stadium



Iron Maiden

# Events in Milan



Anastacia



Bruce Springsteen



Iron Maiden

## Music Concerts

04/04/16

**Anastacia**

Mediolanum Forum

Teatro Linearciak (Milan)

14-15-17-18/05/16

**Muse**

Mediolanum Forum

Assago (Milan)

TBA

**Bruce Springsteen**

Milan

4-11/06/2016

**Laura Pausini**

Stadio San Siro

Milan

22/07/16

**Iron Maiden**

Milan

## Opera Season

from 03/05/16 to 28/05/16

**La Fanciulla del West**

Composer: Giacomo Puccini

Conductor: Riccardo Chailly

from 17/05/16 to 06/06/16

**L'enfant et les Sortilèges  
L'Heure Espagnole**

Composer: Maurice Ravel

Conductor: Marc Minkowski

from 04/06/16 to 02/07/16

**Der Rosenkavalier**

Composer: Richard Strauss

Conductor: Zubin Mehta

from 18/06/16 to 08/07/16

**Simon Boccanegra**

Composer: Giuseppe Verdi

Conductor: Myung-Whun Chung

from 04/09/16 to 12/09/16

**Die Zauberflöte**

Composer: W. Amadeus Mozart

Conductor: Adam Fischer

from 14/09/16 to 17/10/16

**The turn of the Screw**

Composer: Benjamin Britten

Conductor: Christoph Eschenbach

from 26/10/16 to 27/11/16

**Le Nozze di Figaro**

Composer: W. Amadeus Mozart

Conductor: Franz Welser Möst

from 06/11/16 to 30/11/16

**Fin de Partie**

Composer: György Kurtág

Conductor: Ingo Metzmacher

from 15/11/16 to 22/11/16

**Porgy and Bess**

Composer: George Gershwin

Conductor: Nikolaus Harnoncourt

## Ballet

from 09/04/16 to 19/04/16

**Il Giardino degli Amanti**

Composer: W. Amadeus Mozart

from 30/06/16 to 14/07/16

**Il Lago dei Cigni**

Composer: Pëtr Il'ic Cajkovskij

from 04/10/16 to 28/10/16

**Giselle**

Composer: Adolphe Adam

## Symphonic Concerts

from 14/05/16 to 16/05/16

**Philharmonic of  
Teatro alla Scala**

Conductor: Zubin Mehta

from 08/06/16 to 11/06/16

**Philharmonic of  
Teatro alla Scala**

Conductor: Riccardo Chailly

## Exceptional Concerts

22/05/16

**Anne-Sophie Mutter,  
Lynn Harrell,  
Yefim Bronfmann**

05/09/16

**Bayerischer Staatsoper**

Conductor: Kirill Petrenko

02/10/16

**Academy Orchestra  
Teatro alla Scala**



Zubin Mehta





## unique experience in the centre of milan

Situated in a perfect location to take advantage of Milan's favorite attractions, the Hotel De La Ville welcomes guests with a refined and timeless ambiance. The lobby and bar have just been completely refurbished showing now a contemporary and extremely elegant look. The restoration has also involved most of the rooms that are now fully redecorated both in classic and modern style. The restaurant L'Opéra serves delicious Mediterranean cuisine with a wide selection of wines. Guests can experience the Hotel's unique rooftop heated pool with impressive views of the city and the wellness center offering gym, steam bath, sauna and personalized beauty treatments.



HOTEL DE LA VILLE  
MILANO

# UEFA Champions League Final 2016: Milan

## Лига чемпионов УЕФА Финал 2016: Милан

Nicola Marcia



**G**iuseppe Meazza Stadium in Milan, commonly known as San Siro Stadium, is hosting the UEFA Champions League 2016. The temple of Italian football is hosting its fourth final of the European Cup after those of 1965, 1970 and 2001. Inaugurated in 1926, the stadium is hosting the matches of AC Milan and FC Internazionale Milano and it has a capacity for UEFA competitions by almost 80,000 spectators. ■

**Н**а миланском стадионе Джузеппе Меацца, более известном как «Сан-Сиро», пройдет финал Лиги чемпионов 2016 года. Храм итальянского футбола проведет свой четвертый Кубок европейских чемпионов после чемпионатов 1965, 1970 и 2001 годов. Открытый в 1926 году стадион предоставляет свое поле для матчей футбольного клуба «Милан» и «Интернационале» Милан, а также для проведения турниров Лиги Чемпионов и Лиги Европы. Вместимость стадиона – около 80000 человек. ■





## Italian Championship Season 2015/2016



### List matches Milan

10/4/2016

Milan – Juventus

20/4/2016

Milan – Carpi

01/5/2016

Milan – Frosinone

15/5/2016

Milan – Roma

### List matches Inter

03/04/2016

Inter - Torino

17/04/2016

Inter - Napoli

24/04/2016

Inter - Udinese

08/05/2016

Inter – Empoli



## San Siro: the Theatre of Football and Temple of Emotions

## Сан-Сиро... «футбольный Ла Скала», «храм эмоций»

Nicola Marcia

Famous throughout the world as a symbol of Milan, San Siro stadium has been involved in magical and unique moments that helped in writing the history of AC Milan and Inter. It is a construction in constant evolution, and its process of improvement is still ongoing, transforming the small stadium built in 1925 in the symbol of Italian football. In 2002 the first Sky boxes were built and in 2013 the A'Design Award winning Skylounges for their design. These luxurious areas are equipped with comfortable leather seats with headrest, TV monitors and every convenience to attend to a match. In the Temple of Emotions the moments last forever and the exclusive Hospitality Program allows you to experience AC Milan and Inter matches completely. This is a unique experience that involves audience even before kick-off.

The Hospitality proposals combine the passion for football to a program of high-level services, with all the emotions of football like you have never experienced, starting from the most exclusive areas of the Stadium with elegant and refined hospitality, reserved parking, a 5 star catering and other services always shaped around an unforgettable experience.

Известный во всем мире как символ Милана стадион Сан-Сиро, за все время своего существования пережил волшебные минуты и неповторимые моменты, которые внесли свою лепту в историю футбольных клубов «Милан» и «Интер». Это целая структура, которая пребывает в постоянном развитии: процесс ее совершенствования, который длится и по сей день, превратил маленький стадион, построенный еще в 1925 году, в то, что сегодня является символом всего итальянского футбола. В 2002 году была построена первая зона высочайшего уровня сервиса Skybox, в 2013 году добавилась еще одна – Skylounge. Оба проекта получили награду престижной премии в области дизайна A'Design Awards. Эти участки трибуны оснащены удобными кожаными сиденьями с подголовниками, телевизионными мониторами и прочими удобствами для максимально комфортного просмотра матчей. Сан-Сиро – это незабываемые моменты, которые длятся вечно. Эксклюзивные зоны «гостеприимства» позволят Вам в полной мере насладиться очередным поединком вечных соперников – «Милана» и «Интера». Это будет уникальный опыт, который вовлечет Вас в игру еще до свистка к началу матча. Широкий выбор специальных предложений дает возможность сочетать страсть к футболу с безупречным сервисом на самом высоком уровне. Вы сможете пережить всю гамму футбольных чувств и эмоций, которые Вы никогда еще не испытывали, начиная от самых престижных мест на трибуне в эксклюзивной vip-зоне, отельным паркингом, 5-звездочным кейтерингом и заканчивая другими услугами, включая помощь и индивидуальное сопровождение, которые всегда доступны для бронирования.

## Sky Box. The Distinguishing Mark

The most prestigious of Hospitality offers. An elegant and refined suite at your sole use where you can experience the emotions of football and enjoy dedicated services and catering of the highest level in privacy.

### Services

- Executive Lounge access
- Hospitality with catering at the suite
- Private bathroom and wardrobe
- Hostess and waiter
- Underground and Outdoor parking space

## Sky Lounge. Absolute comfort

The large Lounges of San Siro are the ideal answer for those who want to enjoy the football show in privacy with a service reserved for privileged few people.

## Palco. For true connoisseurs

The ideal solution for Corporates, reserved for those who want to experience first hand the spectacle of football by the Central Grandstand seats with the best view of the playing field enjoying privileged services of hospitality in the Executive Area.

### Services

- Access to the Executive Lounge with catering pre / post match
- Light catering service during the interval at your seats
- Outdoor parking space
- Dedicated hostess service
- Monitors
- External personalization of the stage with company logo

## Official Gallery

For those who really love football and want to experience the game from the central seats that have shaped the history of San Siro Stadium, without missing a single moment and live to the full the great football challenges.

## Зона Sky Box. Знаковое отличие

Это, пожалуй, самое эксклюзивное предложение из всех представленных услуг «гостеприимства». В Вашем распоряжении будет отдельный номер-сьют с элегантной и стильной обстановкой. Здесь есть все, что нужно для комфортного просмотра матчей в приватной обстановке и на самом высоком уровне.

### Услуги

- Доступ в зал Executive
- индивидуальное обслуживание и кейтеринг в номер-сьют
- Собственная ванная комната и гардеробная
- Хостесс и официанты
- Подземный и наземный паркинг

## Зона Sky Lounge. Абсолютный комфорт

Большие ложи Сан-Сиро – это идеальное решение для тех, кто хочет максимально насладиться уединением и воспользоваться эксклюзивным сервисом, который предоставляется лишь немногим привилегированным особам.

## Центральный сектор. Для истинных ценителей

Идеальное решение для корпоративных клиентов: зрелищный матч от первого лица с мест на центральной трибуне с самым лучшим видом на игровое поле, плюс эксклюзивные услуги в зале Executive.

### Услуги

- Доступ в зал Executive, кейтеринг до/после матча
- «Лайт-кейтеринг» на местах в перерывах
- Наземный паркинг
- Хостесс
- Монитор
- Внешнее оформление сектора логотипом компании

## Почетная трибуна

Для тех, кто действительно любит футбол и хочет следить за матчем с центральных мест, вошедших в историю стадиона Сан-Сиро, чтобы не упустить ни одного момента игры и до конца сопереживать большому футболу.







● Box Authority

● SKY Box Red

● SKY Lounge

● Box Corporate

● SKY Box Orange

### Services

- Access to the Hospitality Executive Lounge with catering pre / post match and during the interval
- Dedicated hostess service
- Outdoor Parking Space

### Услуги

- Доступ в зал Executive, кейтеринг до/после матча и в перерывах
- Хостесс
- Наземный паркинг

## T Lounge

A young and dynamic lounge to live the unique and unrepeatable moments before and after game in a modern and exclusive location.

### Services

- Comfortable leather seats with headrests
- Access to the Hospitality T Lounge
- Catering service before and after the match and during the interval
- Outdoor parking space
- Dedicated hostess service
- Monitors

## Зона T Lounge

Молодежный и самый динамичный сектор, где можно пережить уникальные и неповторимые мгновенья до и после матча в современной и эксклюзивной обстановке.

### Услуги

- Удобные кожаные сиденья, оснащенные подголовниками
- Доступ в эксклюзивный зал T Lounge
- Кейтеринг до/после матча и в перерывах
- Хостесс
- Наземный паркинг- Монитор





# Formula 1 Gran Premio d'Italia

2/3/4 September 2015 - A fascination remained unchanged in the years

Massimo Sainas

*p.h. Ferrari Media*

The Autodromo Nazionale Monza (Monza National Race Track) is the largest motorsport venue in Italy and amongst the most famous in the world. Founded in 1922 as a modern gladiator arena, in our common imagination it is the “Temple of Speed”; but the Monza Autodromo of today is very much more than that. The combination of the availability of modern buildings and the undoubted appeal of the place make the facilities into an innovative prestigious location. Recent years have seen a considerable evolution in Formula 1, with ever more business and sporting spectacle. Companies in this environment require ever higher standards and attention to detail for their guests. The Monza Autodromo has also adapted to this need by renovating the hospitality facilities. During the Italia Grand Prix the areas at the Monza circuit host over one hundred companies with about 14,000 guests. With the “Monza Hospitality” formula, the guests experience the Grand prix weekend in a totally exclusive way. Reserved areas in privileged positions, views of the race directly from the main straight, views of the pit lane, parking at a short distance from the area, modern and practical furnishings, a catering service with high quality wines and foods, all this and more to make your day at the Autodromo unique with the atmosphere of Formula 1.







## Box Monza Vip Package

### Assistance, Atmosphere, Comfort, Relax and Entertainment

Box Monza Vip package includes the following services:

- Daily invitation to access in Box Monza Vip
- Reserved table place.
- Catering service comprise: Open Bar from 8h30 a.m to 5h00 p.m  
Buffet Lunch from 12h00 a.m. to 1h30 p.m.
- Access to the Private Stand directly connected with the Box
- 1 car parking (every 4 guests)
- Sound - proof ear plugs and informative leaflet

With a minimum reservation of 6 guests, the table is entirely reserved and personalized with company logo. In case of less guests, they will share the table with other people. Personalization with logo on invitation too.

#### *Description Area*

Box Monza vip is situated immediately after the starting line with the direct view of the circuit.

#### *Comfort and Services:*

Lounge Area / Assistant service and a hostess desk to welcome guests  
Tv screen inside the Area, so it is possible to watch what happen on the track

#### *Vision of the Race*

The guests watch the race from the Private Stand of the box.  
In occasion of the Grand Prix a maxi screen is positioned in front of the Box Monza Vip Area so as get the best possible view.



## Fans Club Hospitality Package

### Assistance, Comfort, Relax, Attention to Detail

Fans Club Hospitality package includes the following services:

- Daily invitation to access in Fans Club
- Restaurant and Lounge Area with reserved table.
- Catering services include: Open Bar from 8h30 a.m. to 5h00 p.m.  
Buffet Lunch from 12h00 a.m. to 1h30 p.m.
- Daily reserved seat on "Uscita Ascari" Stand
- 1 car parking (every 4 guests)
- Sound – proof ear plugs and informative leaflet

With a minimum reservation of 6 guests, the table is entirely reserved and personalized with company logo. In case of less guests, they will share the table with other people. Personalization with logo on invitation too.

#### *Description Area*

Fans Club Restaurant is located at the ground floor of the Hospitality Building, which is in front of the start/finish line.

#### *Comfort and Services:*

Assistant service and a hostess desk to welcome guests / Tv screen in the restaurant and lounge area, so it is possible to watch what happen on the track

#### *Vision of the Race*

Guests can watch the race from "Tribuna Uscita Ascari", 300 meters far away from the Restaurant and Lounge Area. The stand is covered, and a giant screen is positioned in front of the stand.





ph. L'Albereta Relais &amp; Chateaux - View of Lake Iseo

## Franciacorta, intertwined grapevine rows suspended between hills and lakes

A tour in a generous and charming land, always rich in history and scents

## Франчакорта – просторные плантации переплетающихся виноградных лоз среди холмов и озер Тур в щедрый и чарующий край с богатой историей и упоительными ароматами

Enrico Melis

In the heart of Lombardy there is the ideal refuge for those who are looking for the pleasure to retake their time, an enchanted place outside the usual tourist routes. Surrounded by a landscape of extraordinary beauty, nestled in the hills of Franciacorta, a few minutes from Lake Iseo, here is the Albereta Relais & Chateaux, an evocative 5-star resort that seduces its guests with refined cultural itineraries characterized by the highest level in cuisine and wellness. This beautiful resort is in the heart of the genuine Italian lake district, which is really charming in its colors and its fascinating hidden tales. Maggiore, Garda, Lario, and Sebino Lakes are the most extensive ones, but actually there are many lakes of all sizes and depths in Lombardy. Those lakes have wondered over time generations of travelers from northern Europe, who reached those magnificent waters and were literally spellbound. Along the shores of these beautiful 'mirrors,' picturesque ancient villages appear, many of them overlooking sandy beaches bordered by jagged headlands. Guests can admire postcard views with flowered balconies, Italian gardens and villas that are reflected on the water in an amalgam of colors, scents, and unforgettable melodies. Franciacorta, between the city of Brescia and Lake Iseo, is famous for its special charm. Beauty is everywhere: villages, villas, farmhouses and castles are set in a pleasing natural scenery, thanks to low hills covered with vineyards and olive groves, that shape a gentle rolling landscape, which guards, behind every corner, small and big surprises. Franciacorta is famous in the world for its wines: it has got a curious name that

В самом сердце Ломбардии, далеко от избитых туристических маршрутов, тот, кто желает стать вновь хозяином собственного времени и провести его в свое удовольствие, найдет идеальный приют. В окружении сказочных пейзажей Франчакорты среди холмов несравненной красоты, в нескольких минутах от озера Д'Иseo, возвышается Albereta Relais & Chateaux, роскошный 5-звездочный отель, покоряющий своих гостей высоким кулинарным искусством и первоклассными услугами, направленными на улучшение здоровья и поддержание красоты. Он расположен в центре итальянского озерного края, характеризующегося многогранностью оттенков и таинственной атмосферой. Маджоре, Гарда, Себино – это только самые большие из многочисленных озер, разной площади и глубины, в Ломбардии. С самых далеких времен местные озера вызвали изумление и восхищение целых поколений путешественников, приезжающих с Северной Европы, которые оставались очарованными восхитительной красотой водных зеркал. Вдоль берегов этих чудесных природных творений находятся живописные старинные деревушки, чаще всего расположенные перед песчаными косами, изрезанными скалистыми мысами. Сказочная картина дополнена красочными цветочными балконами, садами в итальянском стиле и элегантными виллами, в гармоничном слиянии цветов, ароматов и звуков, создающих незабываемую атмосферу. Франчакорта, винодельческая зона между городом Брешиа и озером Д'Иseo, обладает особой прелестью. Здесь каждый уголок пронизан незабвенной красотой: деревни, виллы,





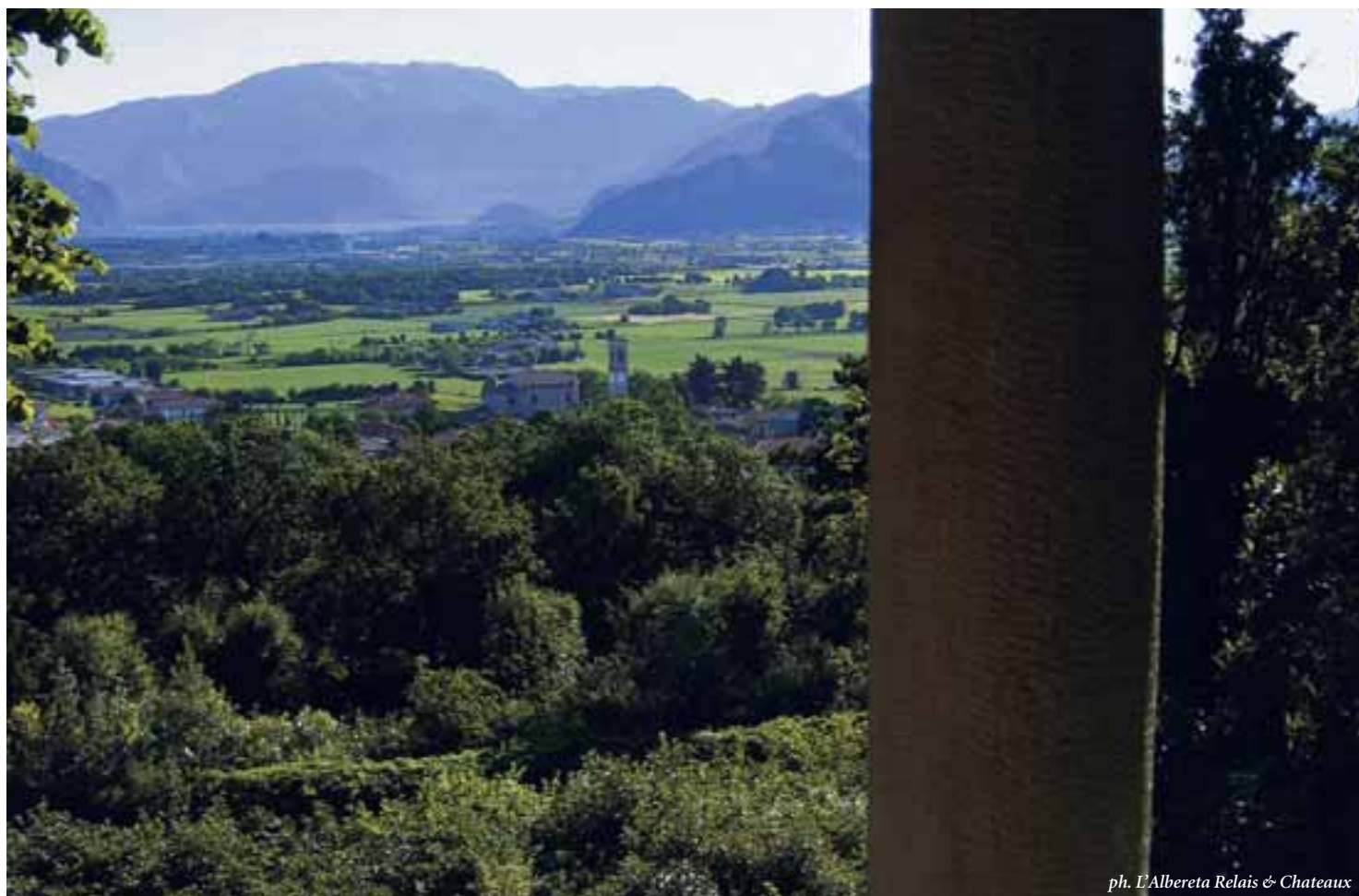
ph. L'Albereta Relais &amp; Chateaux



Winery Bellavista

comes from the union of two words, *franchae* and *curtes*, with reference to the exemption from taxes and duties enjoyed by many of its courts, mostly administered by Benedictines and Cluniacenses. But it was its wine that made famous Franciacorta in the world, the first fermented one in Italian bottles to be awarded, in 1995, with the DOCG denomination. It is obtained from Chardonnay and Pinot Noir or white grapes, and it is produced in three types: Franciacorta, Franciacorta Saten and Franciacorta Rosé, as well as Millesimato and Riserva, which provide even more long aging. The historic cellars are more than one hundred, many of which are located in buildings with great artistic and architectural value. Guests can visit them, to learn everything about wine production methods, take part in wine tastings and purchase the best Franciacorta wines. ■

молочные фермы и замки чередуются один за другим в окружении чарующего пейзажа холмов, покрытых виноградниками и оливковыми рощами. Мягкие и плавные очертания рельефа этой местности полны тайн и сюрпризов. Название этой местности, прославленной на весь мир своими престижными винами, происходит от словосочетания «*franchae curtes*», что обозначает «свободные от налогообложения территории», большинство которых принадлежало Бенедиктинцам и монахам Клуни. Франчакорта стала известной во всем мире благодаря своему вину, которое является самым первым игристым вином в Италии, получившим в 1995 году статус DOCG (контролируемое наименование по происхождению с гарантией). Из винограда сорта Chardonnay, Pinot Nero и Pinot Bianco производится три типа вина: Franciacorta, Franciacorta Sat n и Franciacorta Ros , а также более выдержанные Millesimato и Riserva. Здесь насчитывается более ста винных погребов, некоторые расположены в зданиях, представляющих огромный интерес с точки зрения искусства и архитектуры. Вы сможете их посетить, ознакомиться с методами производства, а также принять участие в дегустации и, по желанию, приобрести бутылку вина в качестве сувенира. ■



ph. L'Albereta Relais &amp; Chateaux



# The Innovation in Anti-Age at the Espace Chenot Health Wellness SPA, L'Albereta

## Инновационные методы профилактики старения в спа-центре Espace Chenot Health Wellness SPA, L'Albereta

Alessia Santandrea







Totally renewed and enlarged until the actual 2.000sqmt, the Espace Chenot Health Wellness SPA at L'Albereta Relais & Chateaux in Franciacorta, less than 1 hour by car from Milan, is the place of excellence for health and anti-age prevention. After more than a decade of international success in the field of health, wellness and beauty, the Espace Chenot at L'Albereta, introduces new programmes and treatments in a complete redesigned ultra-refined setting. Introducing new state-of-the-art diagnostics, the Espace Chenot adopts a multidisciplinary approach, focusing on a holistic screening method that targets to identify the current level of health and its potential within each individual. Identifying individual needs, the medical staff create the plan for customised and powerful treatments thanks to the information resulted by a unique combination of high-innovative tests, such as the oxidative stress & arterial age assessment and the minerals and heavy metal intoxication analysis. Indeed, as one's status of health is largely derived from the interaction between his genetic profile and the way of living and lifestyle. It is daily habits that dictate to a large extent our status of health and we therefore need to explore. So, these very advanced medical screening tests are focused on the measurement of everyone's lifestyle biomarker levels with the purpose to help guests to achieve excellent performance in life and work, lose weight if necessary, increase level of fitness and, last but not least, improve their health and definitely prevent the damages of age. ■

Спа-центр Espace Chenot Health Wellness SPA в отеле L'Albereta Relais & Chateaux с полностью обновленными и расширенными до 2000 кв. метров помещениями находится в городе Франкакорта, в менее часа езды на машине от Милана. Этот первоклассный медико-оздоровительный центр специализируется на программах, направленных на общее укрепление здоровья и профилактику старения. После десятилетнего успеха на международном уровне в сфере красоты и здоровья Espace Chenot в eL'Albereta Relais & Chateaux вводит новые программы и методы лечения, которые проводятся в полностью реконструированной эксклюзивной обстановке. Здесь используются современные технологии диагностики и применяется мультидисциплинарный подход, который основывается на комплексных методах обследования, направленных на проведение оценки состояния здоровья каждого пациента и на определение потенциальных возможностей его улучшения. Определив индивидуальные потребности пациента, медицинский персонал создает план персонализированного и эффективного лечения, используя информацию, полученную при диагностике. Для диагностического обследования пациентов в центре используется уникальная комбинация самых передовых технологий, таких как тест на окислительный стресс, определение возраста сердечно-сосудистой системы, а также тест на интоксикацию организма тяжелыми металлами. Несомненно, состояние здоровья человека сильно зависит от его генетического профиля. Однако в большей степени на наше самочувствие влияет наш образ жизни и наши ежедневные привычки, именно по этой причине их и необходимо изучать. Используемые в Espace Chenot современные методы медицинской диагностики направлены на оценку биологических признаков влияния образа жизни пациентов на их организм, чтобы помочь им достичь отличного самочувствия в их повседневной жизни и на работе, а при необходимости, также потерять вес, добиться хорошей физической формы, и последнее, но не менее важное – улучшить здоровье и предотвратить признаки старения. ■







## Charming jewels on Lake Como The aristocratic Villa d'Este

Once it was an historical Grand Tour stage for nobles and European writers, now it is a necessary step for glamor

## Красоты озера Комо: аристократическая Вилла д'Эсте

От туристического маршрута европейских дворян и литераторов до сегодняшнего гламура

Alessia Santandrea

Sumptuous villas with large lovingly cared gardens, evidence of the prestige that in the past centuries Lake Como shown, becoming a must for the Grand Tour of nobles and European writers. The opportunity of a visit to these unique places is unmissable, especially during the spring bloom with plant species from all over the world and halls that preserve unique art treasures and testimonies. Among these charming jewels there is Villa d'Este, immersed in lush greenery, once home to centuries of European aristocratic families, and now one of the most celebrated hotels in the world. Comacina is the only island in Lake Como, with splendid architecture of Roman remains and every year, on June 24th, here is the feast of St. John, celebrated with amazing firework shows and reenactment of medieval wars. Among the historical residences of the lake, such as Villa Carlotta and Villa Monastero, there is also Villa Balbianello, built in 1700 and now owned by the Italian Fondo per l'Ambiente. Widely regarded as one of the most picturesque corners of the entire lake, it has been a memorable movie set for *Piccolo Mondo Antico*, and *Star Wars* and *Agent 007 - Casino Royale*. ■

Омпезные виллы с огромными тщательно ухоженными садами являются свидетельством векового престижа озера Комо. Сегодня это обязательная часть большого туристического маршрута европейских дворян и литераторов. Увидеть здешние места во время весеннего цветения и богатую коллекцию экспонатов художественного искусства, собранных со всего света, – большая удача. Среди таких красот, утонувших в пышной зелени озерной растительности, особенно выделяется Вилла д'Эсте, вековой дом европейских аристократических семей, а ныне – шикарный отель, один из известнейших в мире. Обязательно стоит посетить, и остров Команчина – единственный остров на озере, хранящий остатки римского величия. Здесь каждый год, 24 июня, проходит праздник Сан-Джованни с массовыми театрализованными представлениями, костюмированными шествиями, воссоздающими битвы эпохи Средневековья, и фейерверками. К историческим зданиям также относится Вилла Карлотта, Вилла Монастеро и Вилла Бальбианелло. Последняя была построена в 1700 году и сегодня принадлежит Итальянскому фонду защиты окружающей среды. По всеобщему мнению, она является одной из самых интересных достопримечательностей озера, ведь именно здесь снимались такие известные фильмы, как «Маленький античный мир», «Звездные войны» и «Агент 007 – Казино Рояль». ■





VILLA D'ESTE  
LAGO DI COMO

Villa d'Este: a room with a view ...

---

Via Regina 40 - Cernobbio - Lago di Como - Italy - tel.+39 031 3481 - info@villadeste.it

[www.villadeste.com](http://www.villadeste.com)



THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD





## In the place where every day is a pleasure of living Abano Terme, an adventure in wellness

Там, где каждый день жизни – это удовольствие  
Абано-Терме, приключения  
и оздоровление

Giorgio Sarsano

Abano Terme is an enchanted castle surrounded as by that atmosphere that is delivered to the guests in Spa. It's the air of well-being along with the breeze of pleasure to turn into a scenario like no other, which a beauty in itself but this time enhanced and given to those who want to be reborn in the mind and body. Abano fascinates, wins becoming a magnificent outdoor theater that finally liberates you from everyday life, stress and limits which often end up in the schemes to imprison you. These are the testimonies of the past and the architectural beauty of Abano, nestled in the enchanting Euganean Hills and glittering emerald valley that used to be volcanic, that ensure that the scene is always refined and exclusive. With the hot springs that are exciting in the passing time in this homeland of the unique relaxation. This is another vital force of Abano which is ingenious, efficient and professional in its continuous magic for your health which you breathe, which is on your skin, which you can touch because the search of the well-being is a good path which you must walk slow being eager to discover that beyond each door is a really amazing castle. ■

Абано-Терме - чарующий замок, окруженный уникальной атмосферой, которая передается всем гостям. Это дух благополучия, наряду с ощущением удовольствия, и вместе они создают сценарий, наполненный вкусом к прекрасному и стремлением к возрождению души и тела. Абано завораживает, побеждает, становится великолепным театром на открытом воздухе, где можно, наконец, освободиться от повседневной жизни, от тяжести стрессов и границ, которые часто словно запирают нас, словно в тюрьме. Свидетельства прошлого и архитектурные красоты Абано, расположенного на красивейших Эуганских холмах и в сверкающей изумрудной долине, которая когда-то была вулканической, сделали эту местность изысканной и эксклюзивной. Горячие источники были главными в любые времена на этой родине уникального отдыха. Это еще одна жизненная сила Абано, которая гениальна, эффективна и профессиональна в своей бесконечной магии лечения, которой вы дышите, которую вы ощущаете кожей и можете потрогать рукой, потому что поиски хорошего самочувствия – это путь, идти по которому нужно не спеша, с желанием открыть каждую дверь удивительного замка. ■

## Italian-Style Spa & Gourmet Holidays

Do you dream of going on a Spa Holiday that pampers all five senses?

## Спа-Отдых Для Гурманов В Итальянском Стиле

Мечтаете о роскошном спа-отдыхе для всех пяти органов чувств?

Emanuela Zalemi

**T**ouch. The texture of the Anti-Aging Mature Mud as it revitalises your joints and improves the flexibility of your muscles, and the algae it contains, as it nourishes the skin. The luxury of bathing in spa water, so warm and rich in minerals, as it stimulates the metabolism and relaxes the mind and body. The pleasure of a massage that charges your entire being with natural energy, and firms your muscles.

**О**сязание. Нежная текстура целебной грязи Anti-Aging восстанавливает здоровье суставов, повышает эластичность мышц, а содержащиеся в ней водоросли обеспечивают питание кожи. Обволакивающее тепло термальной ванны, богатой на минералы, стимулирует обменные процессы, расслабляет тело и восстанавливает внутреннее равновесие. Массаж укрепляет мышцы и дарит заряд новой энергии.





**Smell:** The scents contained in the products of the “Borile Experience”, a range of active principles with magical perfumes and a vast selection of programmes designed to enhance your beauty, or treat you to a luxurious make-over. From our most popular Luxury Silver Face range, made with the active principles contained in snail mucin, to the brand new Luxury Thermal Shine line, to be launched in March 2016 in the Anti-Aging Thermal Spa of the Abano Grand Hotel. An ultra-nourishing, rejuvenating treatment composed of thermal clay and olive oil, which also includes a complete range of products to take home, meaning that you can continue your treatment after your stay at the GB Hotels in Abano Terme.

**Taste:** foodies should be ready to have their taste buds tantalised by the dishes prepared by Chef Claudio Casarin, a variety of fresh, zero mileage products. As a tribute to the Italian tradition of cheese-making, the chef, maître and sommelier of our Pietro D’Abano Restaurant have joined forces to create an innovative area dedicated to fresh and ripened cheeses which you can taste, accompanied by many different types of honey and jams, as well as excellent wines. The perfect finishing touch to an unforgettable itinerary of flavours, scents and tastes.

**Sight:** Prepare to feast your eyes on a thousand colours, from the greens of our parks to the blues of our swimming pools, and moments of Italian tradition, with visits to local cheese workshops such as the Asiago creamery, where you can admire the techniques used to produce one of the most famous cheeses in the north of our region.

Those of you who adore history, art and...shopping can visit Padua, Verona and Venice, and drink in the unique sights on offer with your gaze.

**Sound:** your holiday will alternate between moments of peace and tranquillity in our Anti-Aging Thermal Spa, the chirping of the birds in our parks, happily welcoming you as you laze in the shade of a palm tree, and moments of live music at the James Bond Bar, where you can enjoy a drink exclusively prepared for you by our barman Antonio, famous for his Bond Cocktails, to the sound of music by the most famous Italian songwriters. ■

**Обоняние.** Эссенции и активные веществ с приятным ароматом, которые входят в состав косметических средств “Borile Experience”, лежат в основе эксклюзивных процедур для лица и тела. От известной процедуры Luxury Silver face с использованием активных веществ муцина улитки до инновационной процедуры Luxury Thermal Shine, которая будет предлагаться гостям отеля с марта 2016 в Anti-Aging Thermal Spa отеля Abano Grand Hotel. Эта интенсивная питательная процедура для омоложения кожи использует термальную глину и оливковое масло, а средства домашней линии помогут сохранить омолаживающий эффект процедуры после возвращения домой.

**Вкус.** Гурманы смогут полакомиться изысканными блюдами, приготовленными шеф-поваром Клаудио Казарин из свежайших местных продуктов. Сохраняя верность лучшим традициям итальянского сыроварения, наш метрдотель и сомелье подготовили в Ресторане Pietro D’Abano уголок самых известных итальянских сыров различной степени зрелости в сочетании с большим выбором меда и варенья. А богатая карта вин дополнит это увлекательное кулинарное путешествие.

**Зрение.** Ваш взор будет наслаждаться морем красок, от изумрудно-синего цвета термальной воды наших бассейнов до зелени парка. Также вам представится возможность ознакомиться с лучшими итальянскими кулинарными традициями, посетив сыроварню Азыаго, где производится самый известный сыр нашего региона.

А тем, кто любит историю, искусство и...шопинг рекомендуем посетить Падую, Верону и Венецию, красоты которых будут приятно радовать ваш взор.

**Слух:** во время пребывания на отдыхе в Abano Grand Hotel минуты умиротворения и тишины в нашем Anti-Aging Thermal Spa будут чередоваться с пением птиц, которое порадует ваш слух, пока вы будете отдыхать в тени пальм, а также с живой музыкой в баре James Bond Bar, под аккомпанимент которой наш бармен Антонио приготовит вам один из любимых коктейлей Агента 007. ■

[www.gbhotelsabano.it](http://www.gbhotelsabano.it)



# Events in Verona 2016

## Calendar

Friday 24 June Carmen  
Saturday 25 June Aida  
Thursday 30 June Aida

Friday 01 July Carmen  
Saturday 02 July Traviata  
Sunday 03 July Aida  
Tuesday 05 July Traviata  
Wednesday 06 July Carmen  
Thursday 07 July Aida  
Friday 08 July Traviata  
Saturday 09 July Carmen  
Tuesday 12 July Traviata  
Wednesday 13 July Carmen  
Thursday 14 July Aida  
Friday 15 July Traviata  
Saturday 16 July Carmen  
Sunday 17 July Aida  
Friday 22 July Traviata  
Saturday 23 July Turandot  
Sunday 24 July Aida  
Tuesday 26 July Traviata  
Wednesday 27 July Turandot  
Thursday 28 July Aida  
Friday 29 July Carmen  
Saturday 30 July Traviata  
Sunday 31 July Aida

Friday 05 August Carmen  
Saturday 06 August Trovatore  
Sunday 07 August Aida  
Tuesday 09 August Aida  
Wednesday 10 August Trovatore  
Thursday 11 August Carmen  
Friday 12 August Turandot  
Saturday 13 August Trovatore  
Sunday 14 August Aida  
Wednesday 17 August Carmen  
Thursday 18 August Aida  
Friday 19 August Turandot  
Saturday 20 August Carmen  
Sunday 21 August Aida  
Tuesday 23 August Carmen  
Wednesday 24 August Aida  
Thursday 25 August Turandot  
Friday 26 August Trovatore  
Saturday 27 August Carmen  
Sunday 28 August Aida



## Arena Opera Festival 2016

## Фестиваль Оперы в Арена ди Верона 2016

### Carmen

Opéra-comique in four acts  
Music by Georges Bizet

On June 24th the Arena Opera Festival opens with a great return: Carmen directed by Franco Zeffirelli.

Elegant and sumptuous, but also genuine and engaging. In a word: stunning. It Is Carmen by Georges Bizet, conceived and staged by Franco Zeffirelli, the director of a magnificent display that will leave you breathless. The warm, full of passion gypsy atmosphere in Spain come to life in a stunning scenic construction, in which the performers, driven by Zeffirelli with his usual mastery, are able to create unique emotions.

### Aida

Opera in four acts  
Music by Giuseppe Verdi

Aida, opera in the Arena par excellence, is displayed in its historical edition of 1913 under the direction of Gianfranco de Bosio.

Interesting rebuilt of sets and costumes of the first Aida at the Arena in 1913, creating a thrilling show. Scenic elements create the necessary space to the flow of the narrative, emphasizing movements of arms and hands, also revealing

### Кармен

Опера в 4-х действиях  
Музыка Жоржа Бизе

Фестиваль 2016 года откроет «долгожданное возвращение» – опера «Кармен» в постановке Франко Дзеффирелли.

Элегантная и роскошная, но вместе с тем искренняя и манящая – одним словом, великолепная. Это все о «Кармен» Жоржа Бизе в постановке великого Франко Дзеффирелли, которая завораживает, заставляя зрителей затаить дыхание. Атмосфера горячей цыганской Испании, полной страсти, потрясающе передана режиссером в сценических декорациях, а игра актеров, мастерски им управляемых, пробуждает самые настоящие чувства и эмоции в зрительном зале.

### Аида

Опера в 4-х действиях  
Музыка Джузеппе Верди

На сцене Арена ди Верона состоится самое яркое событие сезона – реконструкция оперы «Аида» 1913 года в постановке Джанфранко Де Бозлио.

Было интересно восстановить декорации и костюмы первой постановки «Аиды», увидевшей свет на сцене Арена ди Верона в 1913 году, дав жизнь невероятно волнующему спектаклю. Сценические элементы создают необходимое пространство и



spectators, even those sat further from the stage, feelings in a visible and immediate way, arousing applause for the moretti and for the Triumph. Triumph is in the Arena style.

## La Traviata

Melodrama in three acts

Music by Giuseppe Verdi

Starting from July 2nd La Traviata is on stage in the successful production directed by Hugo de Ana, which inaugurates the 2011 Opera Festival.

“La Traviata delle cornici”. A ring inside the giant frame of a picture: so Hugo de Ana directs La Traviata, in a continuous dialogue between music and stage in order to create a balance between real and believable. Violetta and her role of heroine is also theatrical attraction, a modern and independent woman, who lives in solitude, brought to its knees by the prevailing conformism. Her good soul goes out in black and white, in a spotless and tragic photography of the late nineteenth century. This Traviata is postponed for forty years, placing the events in 1890, maintaining that sense of critical historical period in which the work was created.

## Turandot

Opera in three acts

Music by Giacomo Puccini

Starting from July 23rd, Turandot by Giacomo Puccini is on stage under the skilful direction of Franco Zeffirelli.

A show that brings back to the time of fairy tales. The colour palette used by Zeffirelli is equal only to the orchestral one invented by Puccini, and here again the show realizes a perfect combination of what is written in the score and what is on scene, a rare and obsolete fact nowadays for those who usually attend operas. This is the Opera we love and that knows how to charm!

## Il Trovatore

Opera in four acts

Music by Giuseppe Verdi

From 6th August, for four evenings, Il Trovatore is on stage, with the suggestive set designed by Franco Zeffirelli.

Zeffirelli's Trovatore is great and essential. This is a Trovatore marked by the spectacular Arena kind of shows with the intention to restore the ballets, which Verdi wrote for the Paris Opera, plans already revealed focusing on this aspect in the overall setting. Zeffirelli tries hard to create an extremely dense and redundant visual impact, with remarkable colour effects and movement.



для действия, и для повествования, делая акцент на движениях рук и ладоней, которые позволяют визуально передать чувства зрителям даже на самых дальних рядах, немедленно вызывая бурные аплодисменты. Бесспорный триумф в лучших традициях амфитеатра Арена ди Верона.

## Травиата

Опера в 3-х действиях

Музыка Джузеппе Верди

Со 2 июля на сцене Арены будет идти «Травиата» в любимой публикой постановке Уго де Ана, открывавшей Фестиваль 2011 года.

«Травиата в раме». «Поединок внутри гигантской картинной рамы» – именно такое определение Уго де Ана дал своей постановке. Это непрерывный диалог между музыкой и тем, что происходит на сцене, диалог, создающий гармонию между истинным и ложным. В центре всего действия оказывается Виолетта, женщина современная и независимая, живущая в одиночестве, подавленном господствующим в то время конформизмом. Ее душа угасает на фоне черно-белой безупречной и трагической фотографии конца 19-го века. Это Травиата с опозданием на 40 лет, отражающая события 1890 года, но вместе с тем сохранившая историческую критику периода, в котором была написана автором.

## Турандот

Опера в 3-х действиях

Музыка Джакомо Пуччини

Начиная с 23 июля на сцене Арены ди Верона Вы увидите 5 спектаклей «Турандот» в горячо любимой публикой постановке, созданной Франко Дзеффирелли в 2010 году.

Это спектакль, который перенесет Вас в мир волшебных сказок. Палитра красок, использованная Дзеффирелли сопоставима лишь с музыкальной палитрой Пуччини, а партитура написана просто идеально: ее гармонией Вы сможете насладиться скоро сами, ведь то, как она воплощается на сцене – скорее редкий и непривычный случай для любителей оперы. Это именно та опера, которую мы все любим и которая обречена быть любимой!

## Трубадур

Опера в 4-х действиях

Музыка Джузеппе Верди

Начиная с 6 августа, в течение 4 вечеров, на сцене Арена ди Верона Вас ждет чарующая постановка Франко Дзеффирелли «Трубадур».

В этой постановке Дзеффирелли удалось грандиозно воплотить замысел автора. Как и все, что происходит на сцене Арена ди Верона, «Трубадур» поражает своей масштабностью и великолепием. Более того, режиссер решил восстановить танцевальные эпизоды, написанные Верди для Парижской оперы, дав понять публике, что его постановка будет самой полной и гармоничной. Он сделал все, чтобы создать невероятно насыщенный яркий спектакль, изобилующий цветовыми эффектами и выразительными сценами.

# Piedmont: history, landscapes, scents and aromas

Langhe and lakes, home of sumptuous castles and nineteenth-century villas

## Пьемонт: история, пейзажи, запахи и ароматы

От Ланге до озер, приютивших множество роскошных замков и вилл девятнадцатого века

Umberto Aime



A priceless heritage of history and memory, art and culture, legend and traditions. An area filled of charm that characterize cities, towns, abbeys, castles and fortifications with important age-old charm, fairy-tale views and landscapes full of evocative power.

Piedmont is all this: a variety of possible cultural routes that run through every era, thanks to its historical, artistic and architectural heritage that can range from Roman testimonies to industrial archeology, and landscapes of rolling hills with, a short distance, large cities marked by a long continuity, but also small villages that follow the tracks of various forms of spirituality, together with traditional craftsmanship and ancient legends.

The extraordinary backdrop of the Alps, which stand out in all their majesty, welcomes those who love snow-capped peaks and ski slope daring descents. In Piedmont, every route passes through landscapes marked, more or less, by the presence of man, showing the profound identity of a region of great cultural and natural wealth.

Бесценное достояние памяти и истории, культуры и искусства, легенды и традиции. Территория, окутанная очарованием, которое овекает города и деревушки, аббатства, замки и крепости, объятые вековым шармом, сказочные виды и пейзажи, наделенные волшебной силой. Пьемонт весь состоит из этого. Здесь Вас ждет многообразие культурных маршрутов, проходящих сквозь каждую эпоху, историческое, художественное и архитектурное наследие, позволяющее бродить среди археологических свидетельств со времен Римской империи до индустриального общества, ландшафты пологих холмов и крупные города, выстроившиеся в одну длинную вереницу, ремесленные традиции и предания древних легенд. Необычайно живописная экспозиция Альп, представших во всей своей величественности, приветствует тех, кто любит заснеженные вершины и крутые горнолыжные спуски. Вне зависимости от типа и направления выбранной поездки, маршрут, пересекающий все эти ландшафты, в большей или меньшей степени отмеченные присутствием человека, позволяет одинаково глубоко познать культурное и природное богатство региона.

### Турин

Здесь расположена резиденция Савойского королевского дома и родовая резиденция семьи Аньелли (руководитель концернов Fiat Ferrari). В 19 веке этот город был первой столицей объединенной Италии, поэтому его по праву можно назвать визитной карточкой региона Пьемонт. В настоящее время Турин претерпевает глубокую трансформацию, возрождаясь в качестве места паломничества туристов одновременно культурно, интересной и молодой столицы, в которой расположена резиденция Савойской династии, арочная галерея, различные музеи, галерея искусств и исторические кафе. Свое римское про-



Royal House

### Турин

From the Royal House of Savoy to the residence of another household that marked the modern history of Italy, the Agnelli family that owned Fiat and Ferrari, Turin is the first capital city of Italy, and it is a sort of identity card of the region.



Turin is a city that is undergoing many profound transformations. It is rediscovered as a cultured tourist destination, gourmand and youthful at the same time, with the Savoy residences, its center porticos, museums, art galleries, and historic cafes. The city conserves its Roman origins in its oldest part, but the historic center of Turin is also full of beautiful squares, Baroque palaces and shopping streets.

The city is famous for its eighteen kilometers of arcades, built in the sixteenth century, and under them people find antique shops but also the big brands of Made in Italy, as well as the many historical cafés of the city.

The Museo Nazionale del Cinema is inserted in the wonderful setting of the Mole Antonelliana, symbol of Turin, which with its 167 meters is the highest museum in the world. The Egyptian Museum is the second most important one after Cairo's for its quantity of finds. The renewed Museo dell'Automobile now boasts a very scenic exhibition and a unique car collection in Europe. Turin is also the home city of the Holy Shroud, that is part of the history of Jesus Christ and his death on the cross. For a stay in the old capital city of Italy, the hotel Principi di Piemonte, an elegant 5-star hotel in the heart of the city, offers its guests the best services and a restaurant serving Piedmont specialties. The Golden Palace is also a 5 star hotel, and it is the perfect example of sophisticated contemporary architecture, ideal for tourists and for those who are coming to town for business.

## Langhe

Leaving the city for a journey to discover the beautiful landscapes of Piedmont, Langhe is an unmissable step, very famous for wine and food, and prime destination to discover Piedmont's landscape made of hills, but also of great literary references. The territory is a succession of vineyards. Wines are typical local products and even places' names smell of wine: Barolo, Barbaresco, or Roero. There are also other types of typical products such as cold cuts, cheeses, meats and truffles. Every year there is an important fair dedicated to truffles from Alba that attracts many visitors. There is no shortage of excellent relais and resorts to have a stop and savor Langhe's experience. Boscareto Resort & Spa is located on the top

исхождение Турина сохранил в самой старой части. Посетив исторический центр Турина, можно обнаружить дворцы в стиле барокко, старинные площади и торговые ряды. Город славится своими 18 километрами аркад, построенных в 16 веке, под сводом которых найдется все, от антикварных лавок до магазинов с большими надписями "made in Italy". Нельзя обойти стороной и Национальный музей кино, расположенный внутри башни Моле Антонеллиана, символа Турина. Благодаря своей 167-метровой высоте она стала самым высоким музеем мира. Здесь же находится Древнеегипетский музей, второй по значимости и количеству экспонатов после музея в Каире, и обновленный Автомобильный музей, который теперь может похвастаться более живописной экспозицией и единственной в Европе коллекцией уникальных автомобилей. Турин – это также город Святой Плащаницы, ветхого савана, относящегося к истории Иисуса Христа и его распятию на кресте. Для проживания в старой столице Италии Вы можете выбрать отель Principi di Piemonte, элегантный 5-звездочный отель в самом сердце города, который предлагает своим гостям лучшее обслуживание и первоклассный ресторан пьемонтской кухни. Или 5-звездочный отель Golden Palace, который служит утонченным образцом современной архитектуры и идеально подходит как для бизнес-туристов, так и для обычных путешественников.

## Ланге

Выбирая город для путешествий по живописным ландшафтам Пьемонта, эногастрономическому туристу в первую очередь следует обратить внимание на Ланге – место, открывающее взору бесконечные холмистые пейзажи, упомянутые во многих литературных источниках. Территория этого края образована чередой виноградников, а изготавливаемые здесь вина, названия которых совпадают с названиями населенных пунктов (Бароло, Барбареско, Роэро), являются традиционным напитком для этой местности наравне с такими типичными продуктами, как колбасы, сыры, мясо и трюфели. Каждый год в Альбе проводится даже ярмарка белого трюфеля, которая привлекает множество посетителей. Чтобы сполна насладиться этой чудесной



ph. Boscareto Resort & Spa

of a hill planted with Nebbiolo vine variety, and it offers breathtaking views on hills with vineyards and medieval villages.

If you prefer to immerse yourself in the aristocratic history of Central Europe, the Relais Villa d'Amelia, not far from Alba, is an old nineteenth-century residence set on a hill crest surrounded by lush greenery and beautiful walnut woods. In the heart of Moscato wine lands, in Langa, there is also the Relais San Maurizio, an ancient monastery of the seventeenth century now a Luxury Spa Resort where you can still feel the mys-

атмосферой и пейзажами нужно правильно выбрать отель. Так, из отеля Boscareto Resort & Spa, расположенного на вершине холма, на котором возделывается виноград сорта Неббиоло, открывается захватывающая дух панорама виноградников и средневековых деревушек. Если же Вы предпочитаете окунуться в историю аристократической Центральной Европы, достаточно остановиться в отеле Relais Villa d'Amelia неподалеку от Альбы. Это старинная резиденция 19 века, расположенная на гребне холма между густыми лесами и изумительными орешниками. В самом сердце земель Москато в Ланге при-



ph. Relais San Maurizio



ph. Grand Hotel des Iles Borromees

tical atmosphere inside its austere forms, and in the mystery of light that penetrates its walls, but it reserves a warm and discreet hospitality to its guests. The Relais is located in the center of one of the 5 historic Vie del Sale (Salt Roads), used centuries ago to carry bags full of precious crystals from Liguria to the transalpine countries. There is also Castello di Guarene, a mansion of the eighteenth century surrounded by beautiful gardens, with luxurious rooms in old style.

### The lakes

Continuing the tour of Piedmont, a stage to Lake Maggiore and Lake d'Orta represents a unique starting point to discover the region and its waterways. On Lake Maggiore, you can visit the Borromean islands, admiring the splendid Italian gardens in Isola Bella and Isola Madre, and feeling the romantic atmosphere in Pescatori island. Queen of the Lake Maggiore is Stresa, situated in a magnificent panoramic location in the green slopes of Mottarone. Several villas, parks, gardens, a flowered lakeside promenade, the ever-changing spectacle of the Borromean islands, crowned with snow-covered mountains, make Stresa one of the best lake vacation places. Along with the privileged location, the cool summer climate and the serene beauty of its landscape, it is the comfort of all its modern tourist facilities, with numerous hotels of the highest order, that ensures guests an enchanting stay. The Grand Hotel des Iles Borromees, a small corner of paradise not far from Milan, is a symbol of elegance of the Belle Epoque. Guests can enjoy swimming in its two pools, going to its spa or playing in its two tennis courts, and a private heliport is available.

On the shores of Lake Maggiore Villa & Palazzo Aminta stands, which is one of the most exclusive locations in the area, where sports (summer and winter) are undisputed masters.

таился другой не менее очаровательный спа-отель Relais San Maurizio, бывший монастырь 17 века, который сегодня предлагает своим гостям современный комфорт класса люкс и мистическую атмосферу прошлого, которая проявляется в строгости форм, игре света, проникающего сквозь мозаичные окна, в теплом и в то же время сдержанном гостеприимстве. Строение находится на пересечении дорог туристического маршрута «Старый соляной путь», который использовался сотни лет назад для транспортировки мешков, полных мелких кристаллов соли, из Лигурии в страны за пределами Альп. Также можно остановиться в замке Castello di Guarene, особняке 18 века в окружении прекрасных садов, с роскошными комнатами, обставленными в старом стиле.

### Озера

Следующим обязательным этапом путешествия по Пьемонту являются озера. Озеро Маджоре и озеро Орта – это идеальные отправные точки для путешествий по водным путям Пьемонта. На озере Маджоре обязательно стоит посетить Борромейские острова (Изола-Белла, Изола-Мадре и Изола-дей-Пескатори), чтобы полюбоваться великолепными итальянскими садами, вдохнув их романтическую атмосферу. Жемчужиной озера Маджоре является курорт Стреза, расположенный в великолепном месте с панорамным видом, на зеленых склонах горы Моттароне. Многочисленные виллы, парки, сады, цветущая набережная озера, постоянно меняющийся вид Борромейских островов, заснеженные горные вершины делают Стреза одним из главных озерных курортов. Выгодное расположение, нежаркий летний климат, спокойная красота пейзажа – все это прекрасно сочетается с современной туристической инфраструктурой. Именно здесь находится такой роскошный отель премиум класса, как Grand Hotel des Iles Borromees (два бассейна, спа-центр, теннисный корт и частный вертодром), небольшой уголок рая неподалеку от Милана, символ элегантности Belle Epoque. На берегу озера также располагается фешенебельный отель Villa & Palazzo Aminta, одно из самых престижных мест в городе, основным профилем которого является спорт (летом и зимой).



ph. Villa & Palazzo Aminta





ph. Villa Crespi Resort

In the north, the Lago d'Orta is a must-see: it stretches up from the northern countryside of Novara to Mottarone, the mountain that separates it from the lake Maggiore, framed by dense forests of chestnut, beech and Scots pine, several quaint villages and stunning views. The basin heart is the island of San Giulio, situated a short walk from the promontory on which rises up its jewel village, Orta. Less chaotic than the nearby Lake Maggiore, Lake Orta is a destination of a more discreet tourism that looks for poignant elegance and magical atmosphere of places full of charm and appeal. Here is Villa Crespi Resort, an enchanting retreat for those who want to experience the emotions of senses, with special attention to guests and even to the smallest details, in order to make travelers feel protagonists of this beautiful setting. Pride of this exclusive hotel in Moorish style, with six rooms and eight suites, a small spa with sauna and a range of massages and treatments, is its restaurant, realm of the well-known Italian chef Antonino Cannavacciuolo.

The star-chef, inspired by tradition and simplicity of home-made cuisine, offers amazing dishes, characterized by excellent raw materials in harmonious blend of past and present, for a sparkling and exciting Mediterranean-creative cuisine. ■

Путешествуя по северной части региона, нужно непременно сделать остановку на озере Орта, которое простирается от пригорода провинции Новара до горы Моттароне, отделяющей его от озера Маджоре. Озеро обрамляют густые каштановые леса, заросли буков и диких сосен, а также несколько живописных деревень с фантастическими видами. В сердце бассейна находится остров Сан-Джулио, расположенный в двух шагах от мыса, на котором стоит городок Орто-Сан-Джулио. Менее туристическое и шумное, чем близлежащее озеро Маджоре, озеро Орта привлекает более сдержанных туристов, ищущих изысканной элегантности и магической атмосферы, полной шарма и очарования. Именно здесь расположен курортный отель Resort Villa Crespi – волшебное пристанище для тех, кто хочет испытать море ярких и позитивных эмоций, место, где внимание к гостю и забота даже в самых мельчайших деталях стоят на первом месте, что дает возможность путешественнику почувствовать себя главным героем происходящего. Предметом особой гордости отеля, построенного в мавританском стиле (шесть номеров, восемь апартаментов, небольшой спа-салон с сауной и широким выбором процедур), является ресторан под управлением знаменитого шеф-повара Антонино Каннаваччиуоло. Вдохновленный традициями и простотой домашних вкусов, шеф-повар предлагает кухню, которая никогда не банальна, но всегда изумительна и креативна. ■



Antonino Cannavacciuolo



# Events in Turin



Elvis Costello



Carmen



Karl-Heinz Steffens

## Music Concerts

05/05/16  
**Rossini Testa**  
Teatro Colosseo

**Elvis Costello**  
23/05/16  
Teatro Colosseo

## Opera Season Teatro Regio

**La donna serpente**  
Composer: Alfredo Casella  
from 14/04/16 to 24/04/16

**Lucia di Lammermoor**  
Composer: Gaetano Donizetti  
from 11/05/16 to 22/05/16

**Carmen**  
Composer: Georges Bizet  
from 22/06/16 to 03/07/16

## Symphonic Concerts Teatro Regio

30/03/16  
**Karl-Heinz Steffens**  
Karl-Heinz Steffens - conductor

*Programme*  
Richard Wagner  
Wesendonck Lieder

Richard Wagner  
Symphonic pieces from Parsifal

## Music Show

**Notre Dame de Paris**  
Music by Riccardo Cocciante  
19/05/16  
20/05/16  
20/05/16  
21/05/16  
22/05/16  
Pala Alpitour

## Sport Events

17.04.2016  
**Juventus - Palermo**

20.04.2016  
**Juventus - Lazio**

01.05.2016  
**Juventus - Carpi**

15.05.2016  
**Juventus - Sampdoria**

20.03.2016  
**Torino - Juventus**

10.04.2016  
**Torino - Atalanta**

24.04.2016  
**Torino - Sassuolo**

08.05.201  
**Torino - Napoli**



Notre Dame de Paris





# Juventus Stadium

The new location for your events

## Стадион «Ювентус»

Еще одно место незабываемых событий

Nicola Marcia



Juventus Stadium, a unique and original idea in the Italian event venues. It is the first stadium owned by a football club in Italy, conceived, designed and built to be serviceable seven days a week, with all the characteristics of a unique location for events, business meetings, team buildings, incentives, conventions, inaugurations, exhibitions, social lunches and dinners. The atmosphere is that of the great football world of today and yesterday, but not that of a museum, as it is the great modern home of the most famous club of Italy. The large volumes under the bleachers have been transformed into 9 huge halls, from 300 to 1500 square meters, with significant capacity: 300 seats in the theatre and 750 seats for a buffet lunch. There is not another opportunity in Italy to create an event in the heart of a so noble football centre. The rooms overlook the football field with a dizzying view. Organizing an event at the Juventus Stadium in Turin means to offer guests the football sport experience in the prestigious house of a top international club, with aesthetics well-kept environments, in a 5 star luxury context with high technological standards. Juventus Stadium offers flexible spaces that are suitable for every need, indoor parking spaces, magnificent rooms overlooking the field, the opportunity to join the event to a visit of the stadium (visit of the field, stands, dressing rooms, tunnel, sideline bench) and the museum that now represents one of the major touristic attractions of the city of Turin. ■

Стадион «Ювентус» – необычное и свежее решение для проведения самых важных и значимых мероприятий в Италии. Это первый стадион, который принадлежит Итальянской федерации футбола, и который задумывался, проектировался и строился так, чтобы бурлить жизнью двадцать четыре часа в сутки семь дней в неделю. Он оснащен всеми самыми современными удобствами и услугами, что позволяет ему стать эксклюзивным местом для проведения важнейших мероприятий, деловых встреч, корпоративных тренингов, инсентивов, собраний, торжественных открытий, выставок, обедов и званых ужинов. Сооружение окутано духом большого футбола, но при этом лишено всякой музейности. Домашняя арена самого титулованного клуба Италии – это сверхсовременная конструкция. Все пространство подтрибунных помещений превратили в 9 огромных залов площадью 300-1500 кв. метров и большой вместимостью: от 300 партерных мест и до 750 мест для ланчей а-ля фуршет. Во всей Италии Вы не найдете другого места, где можно организовать мероприятие в самом сердце такого титулованного футбольного общества. С залов открывается головокругительный вид на поле. Провести мероприятие на туринском «Ювентусе» – означает показать своим гостям спортивное событие на домашней арене топ-клуба международного класса, в которой каждая деталь является настоящим произведением искусства, окруженным роскошеством 5-звездочного отеля и самыми высокими технологиями. Стадион сдает в аренду многофункциональные помещения, подстраиваемые под любые требования и желания, тематические закрытые парковки, чудесные залы с видом на поле, а также предоставляет уникальную возможность во время мероприятия побывать за кулисами стадиона (осмотр поля, трибун, раздевалок, подтрибунного помещения, кромки поля, скамейки запасных) и в музее, который является сегодня одной из главных туристических достопримечательностей Турина. ■



*first class events*





Emotion Events it is the Sin Elite Group Division that deals with events, from an original concept to a perfect execution, tailor-made for you with a non-standard approach that makes a sophisticated dream a reality. We take care of the execution of events from the beginning to the conclusion, looking after all details: from guests meeting at the airport to the construction of a crystal palace, or turning a historic building in a high tech ultra-modern lounge. The music, from opera singers to string quartets, or to the most famous rock singer, in a setting with breathtaking fireworks, so incredible that you couldn't see such a wonderful show even on New Year's Eve in Moscow. No project is too big or small. A birthday in Venice for 300 people or a good dinner for four people on a private yacht in the Mediterranean Sea, we are devoted to building unique events with our creative touch of style and luxury, ensuring maximum privacy and respecting your budget.

Emotion Events в ведении подразделения «Sin Elite Group» находится весь процесс организации событий - от разработки идеи до безукоризненного проведения мероприятия, созданных специально для Вас и отличающихся нестандартным подходом, способным превратить изысканную мечту в реальность. Мы полностью берем на себя организацию событий, не оставляя без внимания ни малейшей детали: встречу гостей в аэропорту, возведение сооружения из стекла, восстановление старинного здания и превращение его в авангардный лаундж-бар, оборудованный по последнему слову техники. Мы обеспечим также музыкальное сопровождение события: выступление оперной певицы под аккомпанемент скрипичного квартета или блистательное шоу знаменитого рок-исполнителя, сопровождаемое потрясающим фейерверком, подобным тому, что можно наблюдать в Москве в Новогоднюю ночь. Любой проект, как масштабный, так и скромный, для нас одинаково важен. Праздник по случаю дня рождения с 300 приглашенными, проводимый в Венеции, или же ужин на четыре персоны на борту частной яхты, бороздящей Средиземноморье - мы посвящаем себя созданию уникальных событий, с ноткой креативности, стиля и шика, обеспечивая при этом максимальную конфиденциальность и соблюдение бюджетных критериев.



**Head Office**  
booking@sinelitegroup.com

**Costa Smeralda's Office**  
portocervo@sinelitegroup.com

**Russian Office**  
moscow@sinelitegroup.com

**Ukrainian Office**  
kiev@sinelitegroup.com



# ForteVillage

PARADISE



COME AND ENJOY THE  
TIME OF YOUR LIFE AT THE  
WORLD'S LEADING RESORT



Luxury accommodation



Sports academies



Michelin starred chefs



Thalasso Spa

